

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς, ^N dass zwar that indeed	Pr	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N Männer	Αθηναῖοι, ^N Athenians,	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων, ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr, you,	O	O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,	nicht not
οἶδα· ^{PerAkt}	έγω ^N ich weiß. I know.	δέ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N aber nun auch I but now and	αὐτὸς ^N selbst myself	ὑπὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^G von ihnen ihnen them	ὁλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self	ἐπελαθόμην, ^{AorMed}	vergaß, I forgot,
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον. ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πολλῶν ^{AdjG}	ῶν ^G vielen deren	οὐδὲν ^A nichts nothing	
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr true	ja	wie as	Wort word	zu sagen to say	many	of which		
εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δέ ^{Pt}	αὐτῶν ^G von ihnen	Ἐν ^A eines one	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ῶν ^G deren				
haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	eines	wunderte ich mich I marvelled	der of the							
ἔψεύσαντο, ^{AorMed}	τοῦτο ^A sie logen, they lied,	ἐν ^{Prp}	ῷ ^D in in	ἔλεγον ^{ImpAkt} sie sagten they were saying	ώς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^A euch you					
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	ἔμοι ^G mir me	ἔξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj} getäuscht werdet you be deceived	ώς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^G seiend being				
sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	als as	als as		eines Gewandten of a clever					
λέγειν. ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G mir me	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}			
zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by		widerlegt werden they will be refuted			
ἔργῳ, ^D	έπειδάν ^{Kon}	μηδέ ^{Pt}	όπωστιοῦ ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnj}	τοῦτο ^A	δεινὸς ^{AdjN}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^A dieses this				
in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	λέγειν ^{PräInfAkt}	gewandt clever	zu reden, to speak,					
μου ^D mir to me	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^G von ihnen of them	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἴναι ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μηδέ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}				
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^N diese these	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	τὰληθῆ ^{AdjA}	λέγοντα ^A sagenden· saying·	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A dieses this			
nennen they call	zu reden to speak	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A dieses this				
λέγουσιν, ^{PräAkt}	όμολογοίν ^{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	ἔγω ^N ich I	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^A diesen these	εἴναι ^{Kon}	όρτωρ ^N Redner. orator.				
sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^A diesen these	zu sein to be					
οὗτοι ^N diese these	μὲν ^{Pt}	ῷ ^D nun, then,	ἔγω ^N so wie just as	ἔγω ^N sage, I say,	τι ^A entweder either	οὐδὲν ^A etwas something	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A Zeus,		
εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	ὑμεῖς, ^N haben gesagt, they have said,	δέ ^{Pt}	μου ^G aber but	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A Zeus,		
ώ ^{ij}	ἄνδρες ^N Männer	αὐτῶν ^G Athener, Athenians,	κεκαλλιεπιμένους ^A ausgeschmückte having been finely adorned	γε ^{Pt}	λόγους, ^A	ῷ ^D Reden, speeches,	ῷ ^D so wie just as	οἱ ^{ArtN}	τούτων, ^G dieser, of these,	ρήμασ ^D Worten with words		
[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους, ^A	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}		εἰκῇ ^{Adv}			
und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	κεκοσμημένους, ^A	ἀλλ᾽ ^{Kon}	sondern but	ihr werdet hören you will hear		aufs Geratewohl at random			
λεγόμενα ^A gesagt werdende being said	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^D sich findenden occurring	όνόμασιν— ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}						
λέγω— ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^N niemand	ὑμῶν ^G von euch of you	προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	εἰναι ^{PräInfAkt}	ἄλλως ^{Adv}				
ich sage— I say—	und and	let no one	so wie just as	soll erwarten expect	ἄλλως ^{Adv}	αὐτοὶ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἰναι ^{PräInfAkt}	ἄλλως ^{Adv}			
πρέποι, ^{PräAktOp}	ώ ^{ij}	ἄνδρες, ^N Männer, men,	τῇδε ^D in diesem at this	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίο ^D	ἡσπερ ^{Kon}	πλάττοντι ^D gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches				
schickte sich, befit,	O	O	the	die	so wie just as	μειρακίω ^D	εinem Jüngling for a youth					

εἰς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	εἰσιέναι· _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ, Adv	ῷ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἄθηναῖοι, ^N	τοῦτο ^A _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}
in	euch	hinein zu gehen.	und	doch	auch	sehr,	o	Männer	Atheners,	dieses	von euch
into	you	to enter.	and	however	and	very,	O	men	Athenians,	this	of you
δέομαι _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	παρίεμαι· _{PräM/P}	ἔτι ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῶν ^{AdjG}	λόγων ^G	ἀκούητέ _{PräAktKnj}	μου ^G _{Pr}	μου ^G _{Pr}	
erbitte ich	und	erbitte ich zusätzlich.	wenn	durch	der	selben	Reden	hört	meiner	meiner	
I ask	and	I beseech.	if	through	of the	same	words	you may hear	of me	of me	
ἀπολογούμένου ^G _{PräM/P}	δι ^{Prp}	ὦνπερ ^G _{Pr}	εἴωθα ^{PerAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἀγορᾶ ^D	ἐπὶ ^{Prp}	ἐπὶ ^{Prp}	ἐπὶ ^{Prp}	
sich Verteidigenden	durch	deren gerade	gewohnt bin	zu reden	als auch	in	Market	auf	marketplace	on	
defending myself	through	of which indeed	I am accustomed	to speak	and	in	and	market	marketplace	on	
τῶν ^{ArtG}	τραπέζῶν ^G	ἴνο ^{Kon}	ὑμῶν ^G _{Pr}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἀκηκόασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοθι, Adv	μήτε ^{Pt}			
den	Tischen,	damit	von euch	viele	gehört haben,	καὶ ^{Kon}	anderswo,	weder			
of the	tables,	in order that	of you	many	have heard,	καὶ ^{Kon}	elsewhere,	neither			
θαυμάζειν _{PräInfAkt}	[17d]	μήτε ^{Pt}	θορυβεῖν _{PräInfAkt}	τούτου ^G _{Pr}	ἐνεκα. ^{Prp}	ἐχει _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὐτωσι. ^{Adv}			
sich wundern		noch	lärmeln	dessen	wegen.	es verhält sich	denn	so eben.			
to wonder		nor	to make noise	of this	for the sake.	it holds	denn	thus.			
νῦν ^{Adv}	ἐγώ ^N _{Pr}	πρῶτον ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt}	ἔτη ^A	γεγονὼς ^N _{PerAkt}	ἐβδομήκοντα. ^{Adj}			
jetzt	ich	zuerst	auf	Gericht	hinaufgestiegen bin,	Jahre	geworden	siebzig.			
now	I	first	onto	law court	I have gone up,	years	seiend	seventy.			
ἀτεχνῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ξένως ^{Adv}	ἔχω ^{PräAkt}	τῆς ^{ArtG}	ἐνθάδε ^{Adv}	λέξεως. ^G	ῶσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	
einfach	also	fremd	stehe ich	der	hier	Redeweise.	wie	nun	wohl,	dem	
simply	then	as a stranger	I am	of the	here	speech.	just as	then	would,	to the	
ὅντι ^D _{PräAkt}	ξένος ^N	ἐτύγχανον ^{ImpAkt}	Ὥν, ^N _{PräAkt}	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt}	ἔτη ^A	δίπου ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	εἰ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	
wirklich	Fremder	ich traf	seiend,	ihr hättet zugestimmt	years	wohl doch	wohl	mir	wenn	in	
being	stranger	I happened	being,	you were allowing	years	surely	would	to me	if	in	
ἐκείνη ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	φωνῇ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	τρόπῳ ^D					
jener	der	Stimme	und	also	dem	Weise					
that	the	voice	and	also	the	way					

St. 18a

ἔλεγον _{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	οἵσπερ ^D _{Pr}	ἐτεθράψαμην, _{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^A _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	
sagte ich	in	welchen gerade	bin aufgezogen worden,	und	ja	auch	jetzt	dies	von euch	
I was speaking	in	in which indeed	I have been brought up,	and	indeed	and	now	this	of you	
δέομαι _{PräM/P}	δίκαιον, ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	γεῖ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκῶ, _{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	λέξεως ^G	
ich bitte	gerecht,	wie	ja	mir	scheine ich,	den	zwar	Weise	Redeweise	
I ask	just,	as	at least	to me	I seem,	the	indeed	manner	speech	
ἔτι ^{Pt} _{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χείρων, ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἄν ^{Pt}	εἴ— _{PräAktOp}	
zu lassen—	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl	—selbst	
to let be—	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would	itself	
δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	σκοπεῖν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^D _{Pr}	νοῦν ^A	προσέχειν, _{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	λέγω _{PräAkt}	
aber	dies	zu prüfen	und	diesem	den	hin zuwenden,	ob	gerechte	ich sage	
but	this	to consider	and	to this	the	to apply,	if	just things	I say	
ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀρετή, ^N	ρήτορος ^G	δὲ ^{Pt}	τάληθῆ ^{AdjA}	λέγειν _{PräInfAkt}	
oder	nicht-	des Richters	zwar	denn	diese	Tugend,	aber	die Wahren	zu sagen.	
or	not-	of a judge	indeed	for	this	virtue,	but	the true things	to say.	
πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιος ^{AdjN}	εἰμι _{PräAkt}	ἀπολογήσασθαι, _{AorMedInf}	ῷ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἄθηναῖοι, ^N	πρὸς ^{Prp}	τῷ ^{ArtA}
zuerst	zwar	nun	gerecht	bin ich	mich zu verteidigen,	o	Männer	Atheners,	τῷ ^{ArtA}	die
first	indeed	then	just	I am	to make a defense,	O	men	Athenians,	as to	the
πρῶτά ^{AdjASup}	μου ^G _{Pr}	ψευδῆ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^A _{PerPas}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους, ^A	ἐπειτα ^{Adv}		
ersten	meiner	Falschen	angeklagt	und	und	ersten	Ankläger,	dann		
first	of me	false things	Gewesenen	die	die	first	accusers,	then		
δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τῷ ^{ArtA}	κατηγορέντων ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους ^N			
aber	gegen	die	späteren	die	späteren.	ἐμοῦ ^G _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	viele	Ankläger	
but	towards	the	later	the	later.	meiner	denn	many	accusers	
γεγόνασι _{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	ἡδη ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	άληθες ^{AdjA}		
sind geworden	gegen	euch	und	seit langem	vieles	ἔτη ^A	οὐδὲν ^A _{Pr}	nichts	Ankläger	
have arisen	towards	you	and	long ago	many	already	und	nothing	accusers	
λέγοντες, ^N _{PräAkt}	οὖς ^A _{Pr}	ἔγω ^N _{Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι _{PräM/P}	ἡ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφὶ ^{Prp}	Wahres		
sagend,	die	die	more	I fear	als	die	um	true		
saying,	whom	ich	more	I fear	than	the	around	obwohl		

ὅντας ^A	PräAkt seiend being	καὶ ^{Kon}	τούτους ^A	Pr diese these	δεινούς ^{AdjA}	furchtbar- terrible-	ἀλλ, ^{Kon}	έκεινοι ^N	Pr aber but jene those	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	furchtbarer, more terrible,	ὦ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	o Männer, men,	οἱ ^N	Pr die who
ὑμῶν ^G	Pr von euch of you	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	von many	ἐκ ^{Prt}	παίδων ^G	Knaben of children	παραλαμβάνοντες ^N	PräAkt übernehmend taking over	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	überredeten sie were persuading	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}		
κατηγόρουν ^{ImpAkt}	klagten sie an were accusing	ἔμοι ^G	μᾶλλον ^{Adv}	mehr more	οὐδὲν ^A	nichts nothing	ἀληθές, ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	es gibt there is	τις ^N	Σωκράτης ^N	σοφὸς ^{AdjN}			
ἄνήρ, ^N	Mann, man,	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	Himmels dinge things aloft	φροντιστὴς ^N	Grübler thinker	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prt}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}				
ἀνεζητηκώς ^N	PerAkt durch erforscht habend having searched out	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἡττω ^{AdjKmpA}	schwächeren weaker	λόγον ^A	Logos Rede	κρείτιω ^{AdjKmpA}	stärkeren stronger	ποιῶν. ^N	machend. making.	[18c]	οὗτοι ^N		diese, these,	
ὦ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	Ἄθηναῖοι, ^N	ἴοι ^{ArtN}	ταύτην ^A	Pr diese this	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^N	AorAkt ausgestreut habend, having spread,	οἱ ^{ArtN}	die gefürchteten terrible					
εἰσίν	PräAkt sind are	μου ^G	κατίγοροι. ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^N	PräAkt Hörenden hearing	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	halten dafür think	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^A					
ζητοῦντας ^A	PräAkt suchenden seeking	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A	νομίζειν. ^{PräInfAkt}	ἔπειτά ^{Adv}	εἰσιν	οὗτοι ^N	οἱ ^{ArtN}	κατίγοροι ^N							
πολλοῖ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἡδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^N	PerAkt	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔν ^{Prt}	ταύτη ^D	τῇ ^{ArtD}				
ἡλικία ^D	Lebenszeit age	λέγοντες ^N	PräAkt redend speaking	πρὸς ^{Prt}	ὑμᾶς ^A	ἐν ^{Prt}	ἢ ^D	ἄν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παιδεῖς ^N					
ὄντες ^N	PräAkt seiend being	ἕνιοι ^N	ὑμῶν ^G	καὶ ^{Kon}	μειράκια, ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἔρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N	PräAkt							
ἀπολογουμένου ^G	PräM/P eines sich Verteidigenden of no one	οὐδενός. ^G	keines. defending himself.	ὁ ^A	δὲ ^{Pt}	πάντων ^G	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}						
ὄνόματα ^A	[18d]	οἶον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^G	τε ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	εἴ ^{Kon}	τις ^N						
κωμῳδοποιὸς ^N	Komödiendichter comic poet	τυγχάνει ^{PräAkt}	ῶν. ^N	ταῦτα ^{ArtO}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	gewusst zu haben	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prt}	τις ^N						
ὑμᾶς ^A	Namen names	ἀνέπειθον—	oi ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	gewusst zu haben	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prt}	τις ^N					
οὗτοι ^N	diese these	πάντες ^N	ἀπορώτατο ^{AdjSupN}	εἰσιν [·]	οὐδὲ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	gewusst zu haben	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prt}	τις ^N					
ἐστιν ^{PräAkt}	ist it is	αὐτῶν ^G	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	εἰλέγξαι ^{AorInfAkt}	οὐδένα, ^A	ἀλλ, ^{Kon}	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἷον ^{AdjA}	τε ^{Pt}						
ώσπερ ^{Kon}	gleichwie just as	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	ἀπολογούμενό ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐδένα, ^A	ἀλλ, ^{Kon}	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἷον ^{AdjA}	τε ^{Pt}						
ἀποκρινομένου ^G	PräM/P Antwortenden. answering.	ἀξιώσατε ^{AorAktImv}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐμεῖς ^N	ώσπερ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	λέγω ^{PräAkt}	λέγω ^{PräAkt}	διττούς ^{AdjA}						

St. 19a

ὑμῶν ^G von euch of you	έξελέσθαι ^{AorMedInf} heraus nehmen to take out	τὴν ^{ArtA} die the	διαβολὴν ^A Verleumdung slander	ἥν ^{Pr} die which	ὑμεῖς ^N ihr you	ἐν ^{Prp} in in	πολλῷ ^{AdjD} viel much	χρόνῳ ^D Zeit time	ἔσχετε ^{AorSAkt} erlangt you held
ταύτην ^A diese this	ἐν ^{Prp} in in	οὕτως ^{Adv} so so	όλιγῷ ^{AdjD} wenig little	χρόνῳ ^D Zeit. time.	βουλοίμην ^{PrÄM/Pop} würde wünschen I wish	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	ἄν ^{Pt} wohl would	τοῦτο ^A dies this
γενέσθαι, ^{AorSMedInf} zu werden, to come to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A etwas something	άμεινον ^{AdjKmpA} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ὁμοίν ^D euch to you	καὶ ^{Kon} und and	ἐμοί ^D mir, to me,	καὶ ^{Kon} und and	πλέον ^{AdjKmpA} mehr more
τι ^A etwas something	με ^A mich me	ποιῆσαι ^{AorAktInf} machen to do	ἀπολογούμενον. ^A sich verteidigend- defending myself-	πρᾶμ/p ^P	οἴμαι ^{Präm/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	αὐτὸ ^A es it	χαλεπὸν ^{AdjA} schwierig difficult	εἰναι, ^{PräInfaAkt} zu sein, to be,
καὶ ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very	με ^A mich me	λανθάνει ^{PräAkt} entgeht it escapes	οἶον ^{AdjA} wie beschaffen of what sort	ἐστιν. ^{PräAkt} ist. it is.	ὅμως ^{Adv} gleichwohl however	τοῦτο ^A dies this	μὲν ^{Pt} zwar indeed
ὅπῃ ^{Adv} wohin wherever	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	φύλον, ^{AdjN} lieb, dear,	τῷ ^{ArtD} dem to the	δὲ ^{Pt} aber but	νόμῳ ^D Gesetz law	πειστέον ^{AdjN} zu gehorchen ist must be obeyed	καὶ ^{Kon} und and	ἀπολογητέον. ^{AdjN} zu verteidigen gilt. to be defended.
ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj} nehmen wir auf let us take up	οὖν ^{Pt} nun then	ἐξ ^{Prp} aus from	ἀρχῆς ^G Anfangs beginning	τις ^N welche what	ἡ ^{ArtN} die the	κατηγορίᾳ ^N Anklage charge	ἐστιν ^{PräAkt} ist. is	ἐξ ^{Prp} aus from	ἥς ^G welcher which
ἐμὴ ^{AdjN} meine my	διαβολὴ ^N Verleumdung slander	γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden, has arisen,	π ^D wodurch by which	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	πιστεύων ^N glaubend believing	Μέλητός ^N Meletos Meletus	με ^A mich me	ἔγραψατο ^{AorMed} anzeigte he brought suit
τὴν ^{ArtA} die the	γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ταύτην. ^A diese. this.	εἴεν ^{PräAktOp} sei es. so be it.	τι ^A was what	δὴ ^{Pt} ja indeed	λέγοντες ^N sagend saying	διέβαλλον ^{ImpAkt} verleumdeten they were slandering	οἱ ^{ArtN} die the	
διαβάλλοντες; ^N Verleumdenden; slander;	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	κατηγόρων ^G der Ankläger of the accusers	τὴν ^{ArtA} die the	ἀντωμοσίαν ^A Gegen Eid sworn statement		δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is necessary		
ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf} vor lesen to read out	αὐτῶν ^G ihrer- of them.	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἀδικεῖ ^{PräAkt} tut Unrecht does wrong	καὶ ^{Kon} und and	περιεργάζεται ^{Präm/P} sich einmischt busies himself	ζητῶν ^N suchend seeking		τὰ ^{ArtA} die the things	
τε ^{Pt} und and	ὑπό ^{Prp} unter under	γῆς ^G der Erde earth	καὶ ^{Kon} auch also	οὐράνια ^{AdjA} Himmels dinge heavenly	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἡττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärkeren stronger
ποιῶν ^N machend	[19c]	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	ταύτα ^{AdjA} die selben the same things	ταῦτα ^A diese these	διδάσκων. ^N lehrend. teaching.	τοιαύτη ^{AdjN} so geartet such	τις ^N etwas a one	

έστιν· ist. is.	ταῦτα ^A diese these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐωρᾶτε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^N selbst yourselves	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	Ἀριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδία, ^D Komödie, comedy,
Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὸς ^A einen gewissen some	ἔκει ^{Adv} dort there	περιφερόμενον, ^A umher getragen werden, being carried around,	φάσκοντά ^A behauptend asserting	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} Luft wandeln to air walk	καὶ ^{Kon} und and		
ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίαν ^A Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, ^A schwatzend, babbling,	ῶν ^G deren of which	ἔγω ^N ich I	οὐδὲν ^A nichts nothing	οὔτε ^{Kon} neither neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor
μικρὸν ^{AdjA} klein small	πέρι ^{Prp} über about	ἐπαίω. ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	καὶ ^{Kon} und and	οὐχ ^{Pt} nicht not	ώς ^{Kon} als ob as	ἀτιμάζων ^N verachtend dishonoring	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such
ἐπιστήμην, ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N jemand someone	περι ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such things	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστιν— ^{PräAkt} ist— is—	μή ^{Pt} nicht irgendwie	ἐγὼ ^N ich I
Μελήτου ^G Meletos Meletus	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many	δίκας ^A Klagen suits	φεύγοιμι— ^{PräAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔμοι ^D mir to me	τούτων, ^G dieser, of these, o O	ῷ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men
Αθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	οὐδὲν ^A nichts nothing	μέτεστιν. ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A Zeugen witnesses	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	ὑμῶν ^G von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	πολλοὺς ^{AdjA} vielen many	
παρέχομαι, ^{Präm/P} stelle ich bei, I provide,	καὶ ^{Kon} und and	ἀξιῶ ^{PräAkt} fordere ich I request	ὑμᾶς ^A euch you	ἀλλήλους ^A einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φράζειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,	
ὅσοι ^N so viele wie as many as	ἔμοι ^G meiner of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^G sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὑμῶν ^G von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	
τοιοῦτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PräAkt}	φράζετε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}	ἀλλήλοις ^D einander to each other	πώποτε ^{Adv}	ἡ ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἡ ^{Kon}	
μέγα ^{AdjA} groß great	ἡκουσέ ^{AorAkt}	τις ^N irgend wer someone	ὑμῶν ^G von euch of you	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	διαλεγομένου, ^G sich Unterhaltenden, conversing,	καὶ ^{Kon}	
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^G diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ' ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} auch and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about	ὁ ^A von mir of me
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοὶ ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὕτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^G dieser of these	οὐδέν ^A nichts nothing	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least
εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^G eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ώς ^{Kon} dass that	ἔγω ^N ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt	ἀνθρώπους ^A Menschen people	καὶ ^{Kon}	
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{Präm/P} verdiene ich, I collect,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^A dies this	ἀληθές. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καὶ ^{Kon} auch also	τοῦτό ^A dies this	μοι ^D mir to me	
δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἰναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N jemand someone	οἴος ^{AdjN} fähig able to	τ' ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people
ώσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias	τε ^{Pt} und and	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner	καὶ ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos	οἴος ^{AdjN} fähig able to	κεῖος ^{AdjN} der the	καὶ ^{Kon} und and	Ιππίας ^N Hippias
· Ἡλεῖος. ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^G von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκαστος, ^N jeder, each,	ώ ^{ij} ο O	ἀνδρες, ^N Männer, men,	οἴος ^{AdjN} fähig able to	τ' ^{Pt} und and	ἰών ^N ist is	εἰς ^{Prp} in into
τῶν ^{ArtG} der of the	πόλεων ^G Städte cities	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους— ^{AdjA} Jungen— youths—	οἵ ^D denen to whom	ἔξεστι ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκαστην ^{AdjA} eigenen their own	πολιτῶν ^G Bürger citizens	προϊκα ^{Adv} umsonst for free

συνεῖναι _{PräInfAkt} zusammen zu sein to associate	χω ^D _{Pr} wem with whomever	ἄν ^{Pt} wohl would	βούλωνται— _{Präm/PKnj} wollen— they wish—	τούτους ^A _{Pr} diese these	πείθουσι _{PräAkt} überreden they persuade
---	---	-----------------------------------	--	--	--

St. 20a

τὰς ^{ArtA} ἔκεινων ^G _{Pr} die jener the of those	συνουσίας ^A Zusammenkünfte associations	ἀπολιπόντας ^A _{AorAkt} verlassend having left behind	σφίσιν ^D _{Pr} ihnen to them	συνεῖναι _{PräInfAkt} zusammen zu sein to be with	χρήματα ^A Geld money	διδόντας ^A _{PräAkt} gebend giving
καὶ ^{Kon} χάριν ^A und Dank and favor	προσειδέναι. _{PerAktInf} anerkannt zu haben. to acknowledge.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καὶ ^{Kon} ἄλλος ^{AdjN} auch also anderer another	ἄνήρ ^N Mann man	ἔστι _{PräAkt} ist is	Πάριος ^{AdjN} Parier Parian
σοφὸς ^{AdjN} weise wise	δὸν ^A _{Pr} den whom	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἡσθόμην ^{AorMed} nahm wahr I perceived	ἐπιδημοῦντα. ^A _{PräAkt} anwesend seiend· being present in town·	ἔτυχον _{AorSAkt} traf ich I happened	γὰρ ^{Pt} denn for heran getreten seiend having approached
ἄνδρι ^D einem Mann to a man	δῆς ^N _{Pr} der who	τετέλεκε _{PerAkt} hat bezahlt has paid	χρήματα ^A Geld money	σοφιστᾶς ^D Sophisten to sophists	πλείω ^{AdjKmpA} mehr more	προσελθών ^N _{AorSAkt} heran getreten seiend having approached
Καλλία ^D Kallias to Callias	τῷ ^{ArtD} dem the	ἱππονίκου ^G des Hipponikos· of Hipponicus·	τοῦτον ^A _{Pr} diesen this man	οὖν ^{Pt} nun then	ἀνηρόμην— _{AorSMed} fragte ich— I asked—	ἢ ^{Kon} als than allesamt all together
ὑεῖ ^{DuD} Söhne— sons—	ὦ ^{iij} o O	Καλλία, ^V Kallias, Callias,	ἡν ^{ImpAkt} war aber but	δέ ^{Pt} εἰ ^{Kon} μέν ^{Pt} εἰ ^{Kon} σου ^G _{Pr} deiner of you	τὼ ^{ArtDuN} die the two	γὰρ ^{Pt} denn for ihm to him
ἔγενέσθην, ^{Du} wurden, had become,	εἴχομεν ^{ImpAkt} hatten wir we had	ἄν ^{Pt} wohl would	αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr} ihnen to the two	ἐπιστάτην ^A Aufseher overseer	λαβεῖν _{AorAktInf} zu nehmen to take	καὶ ^{Kon} und and μισθώσασθαι _{AorMedInf} zu mieten to hire
ὅς ^N _{Pr} der who	ἔμελλεν _{ImpAkt} im Begriff war was about to	[20b] αὐτῶ ^{DuA} _{Pr} sie them two	καλώ ^{AdjDuD} schön fine	τε ^{Pt} und and	κάγαθώ ^{KonAdjDuD} und gut and good	τὴν ^{ArtA} die the
προσήκουσαν ^A _{PräAkt} gehörige fitting	ἀρετήν, ^A Tugend, virtue,	ἡν ^{ImpAkt} war it was	δέ ^{Pt} ἀν ^{Pt} οὗτος ^N _{Pr} dieser this	τῶν ^{ArtG} der of the	ἰππικῶν ^{AdjG} Reit kunst horsemanship	τις ^N _{Pr} irgend wer someone
γεωργικῶν. _{AdjG}	vνῦ ^{Adv} Acker kunst- farming-	δέ ^{Pt} ἔπειδὴ ^{Kon} nun aber da now but since	ἀνθρώπω ^{DuD} Menschen humans	ἐστόν, ^{Du} _{PräAkt} sind, are,	ποιήσειν _{FuAktInf} machen werden to make	τῶν ^{ArtG} der or of the
ἐπιστάτην ^A Aufseher overseer	λαβεῖν; _{AorAktInf} zu nehmen; to take;	τίς ^N _{Pr} wer who	τοιαύτης ^{AdjG} solchen such	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀνθρωπίνης ^{AdjG} menschlichen human	τὴν ^{ArtA} die the
πολιτικῆς, _{AdjG} bürgerlichen, political,	ἐπιστήμων ^{AdjN} kundig expert	ἐστίν; _{PräAkt} ist; is;	οἶμαι _{Präm/P} ich meine I think	γάρ ^{Pt} denn for	ἐσκέψθαι _{PerM/Plnf} erwogen zu haben to have considered	διὰ ^{Prp} wegen because of der the
τῶν ^{ArtG} der of the	ὑέων ^G Söhne	κτῆσιν. ^A Besitz.	ἔστιν _{PräAkt} gibt es there is	τις, ^N _{Pr} jemand, someone,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich I said	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} οὐ ^{Pt} oder nicht; ja, in der Tat aber
ὅς ^N _{Pr} er. he.	τίς, ^N _{Pr} wer he, who,	ἡν ^{ImpAkt} war aber but	έγώ, ^N _{Pr} ich, I,	καὶ ^{Kon} und and	ποδαρός, ^{AdjN} welcher Herkunft, of what country,	καὶ ^{Kon} und and
ἔστι _{PräAkt} wenn if	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	ἔχοι _{PräAktOp} hätte he might have	ποδαρός, ^{AdjN} welcher Herkunft, of what country,	πόσου ^{AdjG} wieviel of how much	πόσου ^{AdjG} wieviel of how much	διδάσκει; _{PräAkt} lehrt; does teach; Euenos, Euenos, Evenus,
διδάσκει. _{PräAkt} lehrt. he teaches.	ἔγώ ^N _{Pr} ich I	γοῦν ^{Pt} zumindest at least	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	τὸν ^{ArtA} den the	τὸν ^{ArtA} den the
ἄν ^{Pt} _{εἰ^{Kon}} wohl would	ἡπιστάμην _{ImpM/P} verstand ich I knew	ταῦτα. ^A _{Pr} dieses· these·	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τέχνην ^A _{Pr} die the	τέχνην ^A _{Pr} die the	τέχνην ^A _{Pr} die the
ἄν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	οὐ ^{Pt} aber but	ἀλλ' ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht denn	ἔπισταμαι, _{Präm/P} weiß ich, I know,	ἄνδρες ^N _{Pr} Männer men
ἄν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} nicht not	οὐ ^{Pt} nicht denn	ἄνδρες ^N _{Pr} Männer men	Ἄθηναῖοι. ^N Athenians.

ύπολάβοι AorSAktOp	ἀν ^{Pt} οὖν ^{Pt} τις ^N Πρ	νημῶν ^G Πρ	ἴσως ^{.Adv}	ἀλλ', Kon	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, V	τὸ ArtN	σὸν ^{AdjN}	τι ^N Πρ
würde einwenden might reply	wohl would then jemand someone	von euch of you	vielleicht perhaps	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what
ξέστι PräAkt	πρᾶγμα; ^N πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαῖ ^N	σοι ^D Πρ	αὐται ^N Πρ	γεγόνασιν; PerAkt	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	
ist is Sache; matter;	woher whence die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not denn for	doch surely		
σοῦ ^G Πρ	γε ^{Pt} οὐδὲν ^N Πρ	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^G PräM/P	πραγματευομένου ^G PräM/P	ἐπειτα ^{Adv}		
deiner of you	ja at least nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then			
τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λόγος ^N	γέγονεν, PerAkt	εἰ ^{Kon} μή ^{Pt}	τι ^A Πρ	ἔπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοιον ^{AdjA} ἥ Kon
so große so great	Gerücht report	und and auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn nicht if not	etwas something	tatest du you were doing		anders different als than
οὗ ^{ArtN}	πολλοῖ ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}	ἡμῖν ^D Πρ	τι ^N Πρ	ἔστιν, PräAkt	[20d]	ἴνα ^{Kon}	ἡμεῖς ^N Πρ
die the	vielen many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,	μὴ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	περὶ ^{Pt}
σοῦ ^G Πρ	αύτοσχεδιάζωμεν.	ΠρäAktKnj	ταυτί ^N Πρ	μοι ^D Πρ	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	λέγων, N PräAkt
dich you	frei mutmaßen.	we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the	Sprechende, speaking,
κἀγὼ ^{KonN} Πρ	ὑμῖν ^D Πρ	πειράσομαι ^{FuMed}	ἀποδεῖξαι ^{AorAktInf}	ἀποδεῖξαι ^{AorAktInf}	τι ^A Πρ	ποτ' ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	τοῦτο ^N Πρ	ἐμοὶ ^D Πρ
und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is	δὲ ^N Πρ	δὲ ^N Πρ
πεποίηκεν PerAkt	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt} ὄνομα ^N	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν. ^A	ἀκούετε ^{PräAktImv}	τοῦτο ^N Πρ	δῆ ^{Pt}	λέγων, N PräAkt
getan hat has done	das the	und and Name name	und and	die the	Verleumdung. slander.	hört listen	ja. und and	καὶ ^{Kon} ὦ ^{ij} μὲν ^{Pt}	vieleicht zwar indeed
δόξω ^{FuAkt}	τιστὶν ^D Πρ	ὑμῶν ^G Πρ	παίζειν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἴστε, ^{PräAktImv}	πᾶσαν ^{AdjA}	ὑμῖν ^D Πρ	τὴν ^{ArtA}
werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen to jest:	gut well	indessen however	wisset, know,	ganze all	τοῦτο ^N Πρ	τοῦτο ^N Πρ
ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ. FuAkt	ἐγὼ ^N Πρ	γάρ, ^{Pt} ὦ ^{ij}	ἀνδρες ^N Αθηναῖοι, N	δι' ^{Prp}	οὐδὲν ^A Πρ	ἀλλ', Kon	διὰ ^{Pt}	
Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, o	Männer men	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of
σοφίαν ^A	τινὰ ^A Πr	τοῦτο ^A Πr	τὸ ^{ArtA}	ὄνομα ^A	ἔσχηκα ^{.PerAkt}	ποίαν ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	σοφίαν ^A Πr	ἥπερ ^N Πr
Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the	Namen name	habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	ταύτην ^A Πr	die gerade which indeed
ἔστιν ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	ἀνθρωπίη ^{AdjN}	σοφία ^A Πr	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D ΠräAkt	γὰρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^A Πr	εἴναι ^{PräInfAkt}
ist is	vielleicht perhaps	menschliche human	Weisheit· wisdom	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	ταύτην ^A Πr	zu sein to be
σοφός ^{AdjN}	οὐτοὶ ^N Πr	δὲ ^{Pt} τάχ ^{Adv}	ἄν, Pτ	οὐς ^A Πr	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	μεῖζω ^{AdjKmpA}	τινὰ ^A Πr
weise. wise.	diese these	aber but	vielleicht perhaps	wohl, whom	soeben just now		sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine als some than
κατ ^{Prp}	ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A	σοφοί ^{AdjN}	εἴεν, ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τι ^A Πr	λέγω: PräAkt
gemäß according to	den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	οὐ ^{Pt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}
δὴ ^{Pt}	ἔγωγε ^N Πr	αὐτὴν ^A Πr	ἐπίσταμαι, ^{Präm/P}	ἀλλ', Kon	ὅστις ^N Πr	φησί ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{Präm/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
ja indeed	ich ja	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lägt lies	und and	und also
ἐπί ^{Prp}	διαβολῆ ^D	τῇ ^{ArtD}	ἔμη ^{AdjD}	λέγει. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μοι ^D Πr	ὦ ^{ij} ἀνδρες ^N Αθηναῖοι, N	μὴ ^{Pt}	θορυβήσητε, AorAktKnj
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	καὶ ^{Kon}	mir to me,	ο Männer men	nicht not	macht Lärm, you disturb,
μηδ' Kon	ἔὰν ^{Kon}	δόξω ^{FuAkt}	τι ^A Πr	ὑμῖν ^D Πr	μέγα ^{AdjA}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	ἔμὸν ^{AdjA}	
auch nicht nor even	wenn if	werde scheinen I may seem	etwas something	euch to you	groß great	zu reden· to speak·	nicht not	meinen my	
ἐρῶ ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον ^A	ὅν ^A Πr	ἀν ^{Pt}	λέγω, ^{PräAkt}	ἀλλ', Kon	εἰς ^{Prp}	ἀξιόχρεων ^{AdjA}	ὑμῖν ^D Πr
werde ich sagen I will say	den the	Logos Rede speech	den welchen which	wohl would	ich sage, I say,	sondern but	in zu into	vertrauenswürdigen credible	euch to you
τὸν ^{ArtA}	λέγοντα ^A PräAkt	ἀνοίσω. ^{FuAkt}	τῆς ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	ἐμῆς ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	τίς ^N Πr	ἔστιν ^{PräAkt}	σοφία ^N
den the	Sprechenden speaking	ich werde vorbringen. I will bring forward.	der of the	denn for	meiner, my,	wenn if	δὴ ^{Pt}	ἰριδεῖς ^{AdjA}	Weisheit wisdom

καὶ	Kon	οἵα, AdjN	μάρτυρα ^A	ὑμῖν ^D Pr	παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς. ^D	Χαιρεφῶντα ^A
und	and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich beistellen I will provide	den	Gott god	den	in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon
γὰρ ^{Pt}	ἴστε ^{PräAktImv}	denn for	που. ^{Adv}	οὗτος ^N Pr		the		the	in		

St. 21a

ἔμοις ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἔταιρος ^N	ἥν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καὶ	καὶ	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἔταιρός ^N	τε ^{Pt}	καὶ	Kon
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	ὑμῶν ^G Pr	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also	
συνέψυγε ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	φυγῆν ^A	ταύτην ^A Pr	καὶ	μεθ ^{Prp}	ὑμῶν ^G Pr	κατῆλθε. ^{AorSAkt}	καὶ	ἴστε ^{PräAktImv}				
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	eurer of you	kam herab. he came down.	und and	wisset know				
δὴ ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	ἥν ^{ImpAkt}	Χαιρεφῶν, ^N	ώς ^{Kon}	σφιδρὸς ^{AdjN}	ἐφ ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}	όρμήσειν. ^{AorAktOp}	καὶ	δή ^{Pt}			
ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever	drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed			
ποτε ^{Adv}	καὶ	εἰς ^{Prp}	Δελφοὺς ^A	ἔλθων ^N AorAkt	ἔτολμησε ^{AorAkt}	τοῦτο ^A Pr	μαντεύσασθαι— ^{AorMedInf}	καὶ					
einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared	dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,					
ὅπερ ^N Pr	λέγω, ^{PräAkt}	μη ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ὦ ⁱ ἄνδρες— ^N	ἥρετο ^{AorM/P}	γὰρ ^{Pt}	δη ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N Pr				
was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärmst, make a disturbance,	O O	Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone			
ἔμοι ^G Pr	εἴη ^{PräAktOp}	σοφώτερος. ^{AdjKmpN}	ἀνείλεν ^{AorAkt}	οὖν ^{Pt}	Πυθία ^N	μηδένα ^A Pr	σοφώτερον ^{AdjKmpA}						
meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.	verkündete declared	ἡ ^{ArtN}	Pythia Pythia	keinen no one							
εἶναι. ^{PrälfAkt}	καὶ	τούτων ^G Pr	πέρι ^{Prp}	ἀδελφὸς ^N	ὑμῖν ^D Pr	οὐτοῦ ^G Pr	οὐτοὶ ^N Pr	μαρτυρήσει, ^{FuAkt}					
zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about	der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,				
ἔπειδὴ ^{Kon}	ἔκεινος ^N Pr	τετελεύτηκεν. ^{PerAkt}	σκέψασθε ^{AorM/Plmv}	[21b]	δὴ ^{Pt}	ὦ ^G Pr	ἔνεκα ^{Prp}	ταῦτα ^A Pr					
da since	jener that man	gestorben ist. has died.	prüfen consider		ja	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things					
λέγω. ^{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὑμᾶς ^A Pr	διδάξειν ^{FuInfAkt}	ὅθεν ^{Pr}	μοι ^D Pr	διαβολὴ ^N	γέγονεν, ^{PerAkt}					
ich sage: I say.	ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.					
ταῦτα ^A Pr	γὰρ ^{Pt}	ἔγω ^N Pr	ἀκούσας ^N AorAkt	ἐνεθυμούμην ^{ImpM/P}	οὔτωσι ^{Adv}	τι ^A Pr	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ὁρ				
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben· thus so·	was what	einmal indeed	sagt he says	der der				
θεός, ^N καὶ	καὶ	τι ^A Pr	ποτε ^{Adv}	αἰνίττεται; ^{PräM/P}	ἔγω ^N Pr	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οὔτε	καὶ	μέγα ^{AdjA}	οὔτε	καὶ	σμικρὸν ^{AdjA}
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	noch nor	groß great	noch nor	klein small	
σύνοιδα ^{PräAkt}	ἔμαυτῷ ^D Pr	σοφὸς ^{AdjN}	ὤν. ^N PräAkt	τι ^A Pr	οὖν ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	φάσκων ^N PräAkt	ἔμε ^A Pr				
bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend· being:	what	nun	einmal	sagt he says	behauptend asserting	mech me				
σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι; ^{PrälfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	ψεύδεταί ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N				
weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügen he lies	ja· at least·	nicht not	denn for	heiliges Recht divine law				
αὐτῷ. ^D Pr	καὶ	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἡπόρουν ^{ImpAkt}	τι ^A Pr	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ἔπειτα ^{Adv}	μόγις ^{Adv}			
ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt· he says·	dann then	kaum hardly			
πάνυ ^{Adv}	ἐπι ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^G Pr	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^A Pr	ἔτραπόμην. ^{AorM/P}	ἡλθον ^{AorSAkt}	εἰπερ ^{Kon}	τινα ^A Pr				
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.	ich kam I went	wenn wirklich if indeed	που ^{Adv}				
τῷν ^{ArtG}	δοκούντων ^G PräAkt	σοφῶν ^{AdjG}	εἶναι; ^{PrälfAkt}	ώς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]							
der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here								
ἐλέγξων ^N FuAkt	τῷ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καὶ	ἀποφανῶν ^N FuAkt	τῷ ^{ArtD}								
widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the								

οὐτοῖς ^N dieser hier this man here	ἐμοῦ ^G von mir than me	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἐστι, ^{PräAkt} ist, is,	σὺ ^N du you	δ' ^{Pt} aber but	ἔμε ^A mich me	ἔφησθα ^{ImpAkt} sagtest. you said.	διασκοπῶν ^N durch prüfend examining thoroughly
οὖν ^{Pt} nun then	τοῦτον— ^A diesen— this man—	ὄνοματι ^D mit Namen by name	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^A nichts nothing	δέομαι ^{PräM/P} bedarf ich I need	λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to speak,	ἥν ^{ImpAkt} war was	δέ ^{Pt} aber but
πολιτικῶν ^{AdjG} politischen political	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὅν ^A den welchen whom	ἐγὼ ^N ich I	σκοπῶν ^N prüfend examining	τοιοῦτόν ^{AdjA} so geartetes such	τι ^A etwas something	ἔπαθον, ^{AorSAkt} erlebte ich, I experienced,	ἄνδρες ^N der Männer men
Ἀθηναῖοι, ^N Athenier, Athenians, and	καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^N sich unterhaltend conversing	αὐτῷ ^D mit ihm— with him—	ἔδοξε ^{AorAkt} es schien it seemed	μοι ^D mir to me	οὗτος ^N dieser this	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N der Mann man
μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	τε ^{Pt} und and	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	ἀνθρώποις ^D Menschen men	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἔαυτῷ, ^D sich selbst, to him self,
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	δ' ^{Pt} aber not-	οὐ ^{Pt} und dann	καπειτα ^{KonAdv} und dann and then	ἐπειρώμην ^{ImpM/P} versuchte ich I was attempting	αὐτῷ ^D ihm to him	δεικνύναι ^{PräInfAkt} zu zeigen to show	ὅτι ^{Kon} dass that	οἴοιτο ^{PräM/PKj} meinte er he might think
μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	σοφός, ^{AdjN} weise, wise,	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	δ' ^{Pt} aber not.	οὐ ^{Pt} but not.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	[21d] οὖν ^{Pt} nun then	τούτῳ ^D diesem to this man
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P} ich wurde verhasst I incurred hatred	καὶ ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	τῶν ^{ArtG}	παρόντων ^G Anwesenden: being present:	πρὸς ^{Prp} zu towards	ἔμαυτὸν ^A mir selbst my self	δέ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then
ἔλογιζόμην ^{ImpM/P} überlegte ich I was reasoning	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^G dieses of this	μὲν ^{Pt} indeed	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀνθρώπου ^G Mannes man	ἐγὼ ^N ich I	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἀπιών ^N weggehend going away
κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἡμῶν ^G unser of us	οὐδέτερος ^{AdjN} keiner von beiden neither	οὐδὲν ^A nichts nothing	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθὸν ^{KonAdjA}	εἰδέναι, ^{PerInfAkt} gewusst zu haben, to have known,
ἀλλ' ^{Kon} aber but	οὗτος ^N dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὔτεταί ^{PräM/P} meint thinks	τι ^A etwas something	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδώς, ^N gewusst habend, having known,	ἐγὼ ^N ich I
ώσπερ ^{Kon} so wie just as	οὖν ^{Pt} nun	οὐκ ^{Pt} nicht	οἴδα, ^{PerAkt} I weiß, I know,	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	οἴομαι ^{PräM/P} meine ich. I think.	ἔοικα ^{PerAkt} ich scheine I seem	γοῦν ^{Pt} wenigstens at least	τούτῳ ^G dieses of this
τιν ^D irgendeinem some	πρὸς ^D ihm	τούτῳ ^D diesem this	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} weil because	ἄ ^A was the things	μὴ ^{Pt} nicht not	οἴδα ^{PerAkt} ich weiß I know
οἴομαι ^{PräM/P} meine ich I think	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben. to have known.	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	ἐπ ^{Prp} zu unto	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἥ ^{ImpAkt} ging ich I went	τῶν ^{ArtG} der of the	ἔκεινον ^G jenes of that man	δοκούντων ^G scheinenden seeming
σοφωτέρων ^{AdjKmpG} weiseren wiser	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon}	[21e]	μοι ^D mir to me	ταῦτα ^A dieselben the same	ταῦτα ^A dieses these things	ἔδοξε, ^{AorAkt} schiene, it seemed,	καὶ ^{Kon} und and
κάκείνω ^{KonD} und jenem and to that man	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	πολλοῖς ^{AdjD} vielen many	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P} wurde ich verhasst. I incurred hatred.	μετὰ ^{Prp} nach after	ταῦτ' ^{Pr} diesem these things	οὖν ^{Pt} nun then	ἥδη ^{Adv} schon already
ἔφεξῆς ^{Adv} der Reihe nach in order	ἥ ^A , ^{ImpAkt} ging ich, I went,	αἰσθανόμενος ^N wahrnehmend perceiving	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} auch and	λυπούμενος ^N sich bekümmernd grieving	καὶ ^{Kon} und and	δεσμῶς ^N fürchtend fearing	ὅτι ^{Kon} dass that
ἀπηχθανόμην ^{ImpM/P} ich verhasst wurde, I was hated,	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δέ ^{Pt} aber but	ἀναγκαῖον ^{AdjN} notwendig necessary	ἔδοκει ^{ImpAkt} schien it seemed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtA} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god
πλείστου ^{AdjSupG} das meiste most	ποιεῖσθαι— ^{PräM/Plnf} sich zu machen— to make—	ἰτέον ^{AdjN} es ist zu gehen to go one must	οὖν ^{Pt} nun, then,	σκοποῦντι ^D dem Prüfenden to the examining	τὸ ^{ArtA} den the	χρησμὸν ^A Orakelspruch oracle response	τύ ^A Pr	τοῦ ^{ArtG} was what

λέγει, PräAkt	ἐπὶ Prp	ἀπαντας AdjA	τούς ArtA	τι A Pr
sagt,	zu	alle	die	irgendein
he says,	upon	all	the	some

St. 22a

δοκοῦντας ^A zu meinen wissend seeming	PräAkt gewusst zu haben. to have known.	εἰδέναι. PerInfAkt zu haben.	Kαὶ Kon und and	νῆ Pt bei by	Τὸν ArtA den the	Κύνα, ^A Hund, dog,	ῷ ij ο Männer men	ἄνδρες ^N Athener— Athenians—	Αθηναῖοι— ^N	δεῖ PräAkt es ist nötig denn for	γὰρ ^{Pt}	
πρὸς ^{Prp} zu towards	ὑμᾶς ^A euch you	τάληθῆ ^{AdjA} das Wahre the true things	λέγειν— zu sagen— to say—	PräInfAkt wahrlich indeed	ἡ Pt gewiß surely	μήν Pt Hund, dog,	ἐγώ ^N ich I	ἔπαθόν erlebte ich I experienced	τι ^A etwas something	τοιοῦτον. ^{AdjA}		
οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	εὔδοκιμοῦντες ^N Ansehen habenden being of good repute	PräAkt schienen seemed	ἔδοξάν ^{AorAkt}	μοι ^D mir to me	ὁλίγου ^{AdjG} wenig of a little	δεῖν ^{PräInfAkt} zu fehlen to lack	τοῦ ^{ArtG} des of the			
πλείστου ^{AdjSupG} meisten most	ἐνδεῖς ^{AdjN} mangelhaft deficient	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ζητοῦντι ^D dem Suchenden to the seeker	PräAkt κατὰ ^{Prt} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} θεόν, ^A Gott, god,	θεόν, ^A ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δεῖ ^{Pt} aber but					
δοκοῦντες ^N scheinende seeming	φαυλότεροι ^{AdjKmpN} schlechtere baser	ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN} vernünftigere more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἔνδρες ^N Männer men	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	τὸ ^{ArtA} das the						
φρονίμως ^{Adv} klug prudently	ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu haben. to be disposed.	δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	δὴ ^{Pt} ja indeed	ὑμῖν ^D euch to you	τὴν ^{ArtA} die the	ἐμὴν ^{AdjA} meine my	πλάνη ^A Irrung wandering	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInf} auf zu zeigen to show				
ῶσπερ ^{Kon} wie just as	πόνους ^A Mühen	τινὰς ^A einige some	πονοῦντος ^G mühenden of one toiling	τίνα ^{Kon} damit in order that	μοι ^D mir to me	καὶ Kon und and	ἀνέλεγκτος ^{AdjN} unwiderlegt unrefuted	ἥ ^{ArtN} die the	μαντεία ^N Weissagung oracle			
γένοιτο. ^{AorM/Pop} würde werden. might become.	μετὰ ^{Prp} nach after	γὰρ ^{Pt} denn for	τοὺς ^{ArtA} die the	πολιτικοὺς ^{AdjA} Politischen political	ἵπι ^{ImpAkt} ging ich I went	τοὺς ^{ArtA} den the	ποιητὰς ^A Dichtern poets	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and			
τῶν ^{ArtG} der of the	τραγῳδιῶν ^G Tragödien tragedies	καὶ Kon und and	τοὺς ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	διθυράμβων ^G Dithyramben of dithyrambs	καὶ Kon und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους, ^{AdjA} anderen, others,	ώς ^{Kon} wie as			
ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐπ ^{Prp} auf upon	αὐτοφώρω ^{AdjD} frischer Tat in the very act	καταληφόμενος ^N ergreifen werdend being about to catch	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ἀμαθέστερον ^{AdjKmpA} unwissender more unlearned		ἐκείνων ^G jener of those					
ὄντα. ^A seiend. being.	ἀναλαμβάνων ^N aufnehmend taking up	οὖν ^{Pt} nun then	αὐτῶν ^G ihrer of them	τὰ ^{ArtA} die the	ποιήματα ^A Gedichte poems	μοι ^D mir to me	ἔδοκει ^{ImpAkt} schen it seemed	ἔδοκει ^{ImpAkt} schen it seemed	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most			
πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/PlInf} sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς, ^D mit ihnen, by them,	διηρώτων ^{ImpAkt} ich fragte I kept asking	ἄν ^{Pt} wohl would	αὐτοὺς ^A sie them	τι ^A was what	λέγοιεν, ^{PräAktOp} sie sagen würden, they might say,	ἔδοκει ^{ImpAkt} schen it seemed	ἔδοκει ^{ImpAkt} schen it seemed	ἴν ^{Kon} damit in order that			
ἄμα ^{Adv} zugleich at once	τι ^A Pr	καὶ Kon und and	μανθάνομι ^{PräAktOp} lerne I might learn	παρ ^{Prp} von from	αὐτῶν. ^G ihnen. of them.	αἰσχύνομαι ^{Präm/P} ich schäme mich I am ashamed	οὖν ^{Pt} also then	οὖν ^{Pt} also then	οὖν ^D euch to you	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen, to say,		
ὦ ^{ij} ἄνδρες, ^V οἱ Männer, O men, the true things.	τάληθῆ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δεῖ ^{Pt} aber but	ρότέον. ^{AdjN} zu sagen ist. to be said.	ώς ^{Kon} wie as	ἔπος ^A Wort word	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ὁλίγου ^{AdjG} beinahe almost			
αὐτῶν ^G von ihnen of them	ἄπαντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	παρόντες ^N anwesend seinden	ἄν ^{Pt} wohl would	βέλτιον ^{AdjKmpA} besser better	ἔλεγον ^{ImpAkt} sagten they were saying	περὶ ^{Prp} über about	ῶν ^G deren of which				
αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	ἐπεποιήκεσαν. ^{PlaAkt} gemacht hatten. they had made.	ἔγνων ^{AorSakt} ich erkannte I knew	οὖν ^{Pt} nun then	αὖ ^{Pt} wieder again	καὶ Kon und and	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} der of the	ἔν ^{Pt} in in	ὁλίγῳ ^{AdjD} kurzem a little			
τοῦτο, ^A dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	σοφίᾳ ^D durch Weisheit by wisdom	ποιοῖεν ^{PräAktOp} machten they would make	ἄ ^A was which	[22c]	ποιοῖεν, ^{PräAktOp} machten, they would make,	ἄλλα ^{Kon} sondern but	φύσει ^D von Natur by nature			
τινὶ ^D irgendeiner by some	καὶ Kon und and	ἐνθουσιάζοντες ^N begeistert seiend being inspired	οἱ ^{ArtN} die the	θεομάντεις ^N Gott Seher god diviners	καὶ Kon und and	θεομάντεις ^N Gott Seher god diviners	καὶ Kon und and	χρησμῷοι· ^N Orakel Sänger· oracle singers·	καὶ Kon und and			

γὰρ ^{Pt}	οὗτοι ^N _{Pr}	λέγουσι _{PrAkt}	μὲν ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καλά, ^{AdjA}	ἴσασιν _{PrAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ῶν ^G _{Pr}
denn for	diese these	sagen say	zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which
λέγουσι. _{PrAkt}	τοιοῦτόν ^{AdjA}	τί ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐφάνησαν _{AorAkt}	πάθος ^A	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ποιηται ^N		
sie sagen. they say.	so geartetes such	etwas something	mir to me	erschienen they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets		
πεπονθότες, ^N	καὶ ^{Kon}	ἄμα ^{Adv}	ἡσθόμην ^{AorMed}	αὐτῶν ^G _{Pr}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ποίησιν ^A	οἰομένων ^G _{PrM/P}		
erlitten habend, having experienced,	und and	zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking		
καὶ ^{Kon}	τἄλλα ^{AdjA}	σοφωτάτων ^{AdjSupG}	εἰναι ^{PrInfAkt}	ἀνθρώπων ^G	ἢ ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἥσαν. ^{ImpAkt}	ἀπῆ ^{ImpAkt}		
und and	die anderen the other things	weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away		
οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ ^{AdjD}	οἰόμενος ^N _{PrM/P}	περιγεγονέναι _{PerAktInf}		ῳπερ ^D _{Pr}		
nun then	auch and	von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen	geworden zu sein to have prevailed	welchem gerade in which indeed		
καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtG}	πολιτικῶν. ^{AdjG}	τελευτῶν ^N _{PrAkt}	οὖν ^{Pt}	ἔπι ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	χειροτέχνας ^A	ἥσα· ^{ImpAkt}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	
auch also	der of the	politischen. politicians.	schließend seiend finishing	nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen	ging ich. I was going.	mir selbst to my self	
γὰρ ^{Pt}	[22d]	συνῆδη ^{ImpAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐπισταμένω ^D _{PrM/P}	ώς ^{Kon}	ἔπιος ^A	εἰπεῖν, _{AorInfAkt}	τούτους ^A _{Pr}	δέ ^{Pt}	γ' ^{Pt}
denn for	war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem to one knowing	wie as	Wort word	zu sagen, to say,		diese these	aber but	ja at least
ἥδη ^{PlqAkt}	ὅτι ^{Kon}	εύρησοιμι ^{AorAktOp}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καλὰ ^{AdjA}	ἐπισταμένους. ^A _{PrM/P}	καὶ ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}		
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	dieses of this		
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐψεύσθην, ^{AorM/P}	ἄλλ' ^{Kon}	ἡπίσταντο ^{ImpM/P}	ἄλλ', ^{Kon}	ἄγω ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἥπιστάμην ^{ImpM/P}		
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	aber, but,	ich ^I	nicht not	verstand I knew		
καὶ ^{Kon}	μου ^G _{Pr}	ταύτῃ ^D _{Pr}	σοφώτεροι ^{AdjKmpN}	ἡσαν. ^{ImpAkt}	ἄλλ', ^{Kon}	ἄνδρες ^N	ταύτον ^{AdjA}	μοι ^D _{Pr}		
und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	Αθηναῖοι, ^N	ταύτον ^{AdjA}	ταύτη ^N _{Pr}		
ξδοξαν ^{AorAkt}	ἔχειν ^{PrInfAkt}	ἀμάρτημα ^A	ὅπερ ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ποιηται ^N	καὶ ^{Kon}	ἀύτη ^N _{Pr}		
schienen they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade which indeed	οἱ ^{ArtN}	οἱ ^{ArtN}	ποιηται ^N	καὶ ^{Kon}	ἀύτη ^N _{Pr}		
δημιουργοί— ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καλῶς ^{Adv}	ἔξεργάζεσθαι ^{PrM/Plnf}	ἔκαστος ^N _{Pr}	ἥξιο ^{ImpAkt}		
Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well	aus führen to work out	jeder each	erachtete was deeming		
καὶ ^{Kon}	τἄλλα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	μέγιστα ^{AdjSupA}	σοφώτατος ^{AdjSupN}	εἰναι ^{PrInfAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτῶν ^G _{Pr}	αύτη ^N _{Pr}		
und and	die anderen the other things	die the	größten greatest	weise ster wisest	zu sein— to be—	καὶ ^{Kon}	αὐτῶν ^G _{Pr}	αύτη ^N _{Pr}		
ἢ ^{ArtN}	πλημμέλεια ^N	ἔκείνη ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	σοφίαν ^A	[22e] ἀποκρύπτειν. _{PrAktInf}	ἄστε ^{Kon}	με ^A _{Pr}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}		
die the	Verfehlung fault	jene that	die the	Weisheit wisdom	ver bergen· to hide·	so dass so that	mir me	mir selbst my self		
ἀνερωτᾶν ^{PrInfAkt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	χρησμοῦ ^G	πότερα ^A _{Pr}	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ῶσπερ ^{Kon}		
nach fragen to ask	für über about	des of the	Orakel spruchs oracle response	ob whether	annehmen würde I might accept	wohl would	so thus	wie gerade just as		
ἔχω ^{PrAkt}	ἔχειν, ^{PrInfAkt}	μήτε ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	σοφὸς ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἔκείνων ^G _{Pr}	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}		
ich habe I have	zu haben, to have,	weder neither	etwas anything	weise wise	seiend being	die the	Weisheit wisdom	noch nor		
ἀμαθῆς ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἀμαθίαν, ^A	ἢ ^{Kon}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ἄν ^A _{Pr}	ἔκείνοι ^N _{Pr}	ἔχειν ^{PrAkt}	ἔχειν. ^{PrAkt}		
unwissend ignorant	die the	Unwissenheit, ignorance,	oder or	beide both	was which	jene those	haben they have	zu haben. to have.		
ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	λυστελοῖ ^{PrAkt}	ῶσπερ ^{Kon}	
antwortete ich I answered	nun then	mir selbst to my self	und and	dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me	nützlich ist it profits	wie gerade just as	
ἔχω ^{PrAkt}	ἔχειν. ^{PrInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	ταυτοὶ ^G _{Pr}	δη ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἔξετάσεως, ^G _{Pr}	ἄνδρες ^N	Αθηναῖοι, ^N		
ich habe I have	zu haben. to have.	aus out of	dieser hier this here	ja indeed	der the	Untersuchung, examination,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,	

St. 23a

πολλαῖ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθεια ^N	μοι ^{D Pr}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἵαι ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	und and
βαρύταται, ^{AdjSupN}	ώστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	γεγονέναι, ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	aber but
τοῦτο ^{N Pr}	λέγεσθαι, ^{PräM/PInf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οἴνονται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	με ^{A Pr}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}
dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein: to be:	meinen sie they think	denn for	με ^A	je weils each time	die the
παρόντες ^{N PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr}	αὐτὸν ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἄν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἔξελέγξω. ^{AorAktKnj}	τὸ ^{ArtN}
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	ἄν	ἄλλον	ich überführe. I may refute.	das the
δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει, ^{PräAkt}	ῷος ^{άνδρες,^N}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}
aber but	scheint, it is likely,	O Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	zu sein, to be,
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^{D Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	θεὸς	ἐναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	ὅτι	weise wise	zu sein, to be,	und and
τινὸς ^{G Pr}	άξια ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδενός. ^{G Pr}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίη ^{AdjN}	σοφία ^N	ἐν ^{Prp}
irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	ἡ	menschliche human	Weisheit wisdom	wenig of little
Σωκράτη, ^A	προσκεχρῆσθαι ^{PerM/PInf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἔμω ^{AdjD}	όνοματι, ^D	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}
Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the	εἶποι ^{AorAktOp}	ἔμω ^{A Pr}	όνοματι, ^D	zu sagen to say	den the
ποιούμενος, ^{N PräM/P}	ώστερ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	εἶποι ^{PräAkt}	ἔτι ^{Kon}	οὗτος ^{N Pr}	ὑμῶν ^{G Pr}	ῷος ^{άνθρωποι,^N}	τὸ ^{ArtA}
machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[[εἰ]] ^{Kon}	εἶποι ^{AorAktOp}	ἔτι	όνοματι, ^D	von euch, of you,	die people,
σοφώτατος ^{AdjSupN}	ἐστιν, ^{PräAkt}	ὅστις ^{N Pr}	ώστερ ^{Kon}	Σωκράτης ^N	ἔγνωκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδενός ^{G Pr}	άξιός ^{AdjN}
weise ster wisest	ist is	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	ὅτι	οὐδενός ^{G Pr}	άξιός ^{AdjN}
ἔστι ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	σοφίαν. ^A	οὖν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}
ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	nun	ich ^{Red}	zwar on the one hand	καὶ ^{Kon}
περιιών ^{N PräAkt}	ζητῶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τῷ ^{ArtG}	νῦν ^{Adv}
umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to	den the	Gott god	καὶ ^{Kon}	ἀστῶν ^G
ξένων ^G	ἄν ^{Pt}	τινᾶ ^{A Pr}	οἶωμαι ^{PräM/P}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
Fremden of foreigners	wohl would	irgendeinen someone	ich meine I think	weise wise	zu sein: to be:	und and	μοι ^{D Pr}	μή ^{Pt}
δοκῆ ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	βοηθῶν ^{N PräAkt}	ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	σοφός. ^{AdjN}
scheine, it may seem,	dem to the	Gott god	helfend helping	zeige ich I show	dass that	nicht not	ist is	καὶ ^{Kon}
ὑπὸ ^{Prp}	ταύτης ^{G Pr}	τῇ ^{ArtG}	ἀσχολίας ^G	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{Pr}	τῷ ^{ArtG}	πόλεως ^G	μοι ^{D Pr}
unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation	weder neither	irgendetwas anything	der of the	πρᾶξαί ^{AorAktInf}	mir to me
σχολὴ ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA}	λόγου ^G	οὔτε ^{Kon}	τῷ ^{Pr}	τῇ ^{ArtG}	πρᾶξαί ^{AorAktInf}	μοι ^{D Pr}
leisure	ist geworden has come to be	wert worthy	der Rede of account	weder nor	der of the	οἰκείων, ^{AdjG}	ἐν ^{Prp}	ἐν ^{Prp}
μυρία ^{AdjD}	εἰμὶ ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τῇ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	λατρείαν. ^A	πενία ^D	[23c]
ungeheuren countless	bin I am	wegen because of	die the	des of the	Gottes god	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	οἰ ^{ArtN}
μοι ^{D Pr}	ἐπακολουθοῦντες ^{N PräAkt}	οἷς ^{D Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	μάλιστα ^{AdvSup}	λατρείαν. ^A	τῷ ^{Pr}	τούτοις ^{D Pr}	νέοι ^{AdjN}
mir to me	nach folgend— following—	denen to whom	am meisten most	am meisten most	dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG}	αὐτόματοι, ^{AdjN}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ὁρῶν ^{ArtG}	ἐξεταζομένων ^{G PräM/P}	τῷ ^{ArtG}	die the	Jungen youths
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,	freuen sich rejoice	hörend hearing	untersucht werden of being examined	τῷ ^{ArtG}	τῷ ^{ArtG}	die the	der of the

ἀνθρώπων, G	καὶ Kon Menschen, men,	αὐτοὶ N sie selbst themselves	πολλάκις Adv oft often	ἐμὲ A mich me	μιμοῦνται, PräM/P ahmen nach, they imitate,	εῖτα Adv dann then	ἐπιχειροῦσιν PräAkt unternehmen they attempt	ἄλλους AdjA andere others
ἔξετάζειν· PräInfAkt zu prüfen: to examine:	καὶ KonAdv und dann and then	καὶ KonAdv und dann and then	οἶμαι PräM/P ich meine I think	εὑρίσκουσι PräAkt finden they find	πολλὴν AdjA viel much	ἀφθονίαν A Fülle abundance	οἰομένων G meinender of thinking	
μὲν Pt zwar on the one hand	εἰδέναι PerInfAkt gewusst zu haben to have known	τι A etwas something	ἀνθρώπων, G der Menschen, of men,	εἰδότων G gewusst habender	δὲ Pt aber but	όλγα AdjA weniges few	ἢ Kon oder or	οὐδέν A nichts. nothing.
ἐντεῦθεν Adv von hier from there	οὖν Pt nun then	οἱ ArtN die von by	αὐτῶν G ihnen of them	εἴσεταζόμενοι N geprüft werden being examined	ἐμοὶ D auf mich at me	όργιζονται, PräM/P zürnen, are angry,	οὐχ Pt nicht not	αὐτοῖς D sich selbst, at themselves,
καὶ Kon [23d]	λέγουσιν PräAkt sagen they say	ώς Kon dass that	Σωκράτης N Sokrates	τις N irgendeiner some one	ἐστι PräAkt ist is	μιαρώτατος AdjSupN schändlichster most vile	καὶ Kon und and	
διαφθείρει PräAkt verdirbt corrupts	τοὺς ArtA die the	νέους AdjA Jungen- youths-	καὶ Kon und and	ἐπειδάν Kon sobald whenever	τις N irgendwer someone	αὐτοὺς A sie them	ἔρωτᾶ PräAkt fragt asks	ὅτι Kon was what
καὶ Kon ὅτι Kon und was and what	διδάσκων, N lehrend, teaching,	ἔχουσι PräAkt haben they have	μὲν Pt zwar on the one hand	οὐδὲν A nichts nothing	εἰπεῖν AorInfAkt zu sagen to say	ἀλλα Kon sondern but		ποιῶν N tuend doing
ἀγνοοῦσιν, PräAkt wissen nicht, they are ignorant,	ἴνα Kon damit in order that	δὲ Pt μὴ Pt aber nicht but not	δοκῶσιν PräAktKnj scheinen they may seem	ἀπορεῖν, PräInfAkt ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ArtA die the	κατὰ Prp gegen according to		πάντων G aller of all
τῶν ArtG der of the	φιλοσοφούντων G philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα AdjA vorgefertigte ready at hand	ταῦτα A dieses these	λέγουσιν, PräAkt sagen, they say,	ὅτι Kon dass that	τὰ ArtA die the	μετέωρα AdjA Luft dinge things aloft	καὶ Kon und and
τὰ ArtA die the	ὑπὸ Prp unter under	γῆς G Erde earth	καὶ Kon θεοὺς A und Götter gods	μὴ Pt nicht not	νομίζειν PräInfAkt meinen to believe	καὶ Kon τὸν ArtA und den the	ἵττῳ AdjKmpA schwächeren weaker	λόγον A Logos Rede argument
κρείττω AdjKmpA stärker stronger	ποιεῖν. PräInfAkt machen. to make.	τὰ ArtA die the	γὰρ Pt denn for	ἀληθῆ AdjA Wahren true	οἶμαι PräM/P ich meine I think	οὐκ Pt nicht not	ἀν Pt wohl would	ἐθέλοιεν PräAktOp wollten they might wish
λέγειν, PräInfAkt zu sagen, to say,	ὅτι Kon dass that	κατάδηλοι AdjN offenbar manifest	γίγνονται PräM/P werden they become	προσποιούμενοι N sich vor gebend pretending			μὲν Pt zwar on the one hand	
εἰδέναι, PerInfAkt gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες N gewusst habende knowing	δὲ Pt aber but	οὐδέν A nichts. nothing.	ἄτε Kon gerade since	οὖν Pt nun then	οἶμαι PräM/P ich meine I think	φιλότιμοι AdjN ehr liebende ambitious	[23e] ὄντες N seiend being
καὶ Kon σφιδροί AdjN und heftige vehement	καὶ Kon πολοί AdjN und viele, many,	καὶ Kon und and	καὶ Kon und and	συντεταμένως Adv angestrengt earnestly	καὶ Kon πιθανῶς Adv überzeugend persuasively	καὶ Kon λέγοντες N sprechend speaking	περὶ Prp über about	
ἔμοι, G mich, of me,	ἔμεπλήκασιν PerAkt haben erfüllt they have filled	ὑμῶν G eurer of you	τὰ ArtA die the	ῶτα A Ohren ears	καὶ Kon πάλαι Adv seit langem long ago	καὶ Kon σφιδρῶς Adv heftig vehemently		
διαβάλλοντες. N verleumdet sprechend. slanderous.	ἐκ Prp aus from	τούτων G diesen these	καὶ Kon auch and	Μέλητός N Meletos Meletus	μοι D mir to me	ἐπέθετο AorM/P griff an attacked	καὶ Kon Ἄνυτος N und and	Ἄλκων, N Lykon, Lycon,
Μέλητος N Meletos	μὲν Pt zwar on the one hand	ὑπὲρ Prp für on behalf of	τῶν ArtG die of the	ποιητῶν G Dichter poets	ἀχθόμενος, N sich ärgernd, being vexed,		Ἄνυτος N Anytos	δὲ Pt aber but
τῶν ArtG die of the	δημιουργῶν G Volks Arbeiter craftsmen	καὶ Kon und and					Ἄνυτος N Anytos	ὑπὲρ Prp für on behalf of

St. 24a

τῶν ArtG der of the	πολιτικῶν, AdjG politischen, politicians,	Ἄλκων N Lykon Lycon	δὲ Pt aber but	ὑπὲρ Prp für on behalf of	τῶν ArtG die of the	ὁρτόρων. G Redner- orators-	ὦστε, Kon so dass, so that,	ὅπερ A was gerade which indeed	ἀρχόμενος N beginnend beginning
---------------------------	---	---------------------------	----------------------	---------------------------------	---------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

έγω ^N ich I	ελεγον, ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp} würde staunen I might marvel	ἄν ^{Pt} wohl in	εἰ ^{Kon} wenn so	οἴός ^{AdjN} fähig able	τ' ^{Pt} und and	εἶην ^{PräAktOp} wäre I might be	έγω ^N ich I	ὑμῶν ^G von euch of you	ταύτην ^A diese this
τὴν ^{ArtA} die the	διαβολὴν ^A Verleumdung slander	έξελέσθαι ^{AorMedInf} heraus nehmen to take out	ἐν ^{Prt} in in	οὕτως ^{Adv} so so	όλιγω ^{AdjD} wenig little	χρόνῳ ^D Zeit time	οὕτω ^{Adv} so so	πολλὴν ^{AdjA} viel much		
γεγονοῦσαν. ^A geworden seiend. having become.	ταῦτ' ^N PerAkt dieses these here	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὑμῖν, ^D euch, to you,	ώϊ ^V o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἄθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τάλαθη, ^{AdjA} die Wahren, the true things,	καὶ ^{Kon} und and	ὑμᾶς ^A euch you	
οὔτε ^{Kon} neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἀποκρυψάμενος ^N verborgen habend having hidden	έγω ^N ich I	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor			
ὑποστειλάμενος. ^N zurück gehalten habend. having held back.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οἴδα ^{PerAkt} ich weiß I know	σχεδὸν ^{Adv} beinahe almost	ὅτι ^{Kon} dass that	αὐτοῖς ^D ihnen to them	τούτοις ^D diesen these	ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P} werde verhasst, I am hated,	ὅ ^A was which		
καὶ ^{Kon} auch and	τεκμήριον ^N Beweis proof	ὅτι ^{Kon} ist dafür dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγω ^{PräAkt} ich sage I say	καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} dass that	αὕτη ^N diese this	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἡ ^{ArtN} die the	διαβολὴ ^N Verleumdung slander
ἢ ^{ArtN} die the	έμη ^{AdjN} meine my	καὶ ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtN} die the	αἴτια ^N Ursachen causes	ταῦτα ^N dieses these here	[24b]	έστιν. ^{PräAkt} sind. are.	καὶ ^{Kon} und and	ἔάντε ^{Kon} sei es wenn jetzt now	ἔάντε ^{Kon} sei es wenn or if
αὖθις ^{Adv} wieder again	ζητήσητε ^{AorAktKnj} möget suchen you may seek	ταῦτα, ^A dieses, these,	οὕτως ^{Adv} so	εύρήσετε. ^{FuAkt} werdet finden. you will find.	περὶ ^{Prp} über about	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun now	ῶν ^G deren of which	οἱ ^{ArtN} die the	
πρῶτοι ^{AdjNSup} ersten first	μου ^G meiner of me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	κατηγόρουν ^{ImpAkt} anklagten were accusing	αὕτη ^N diese this	έστω ^{PräAktImv} sei let it be	ἴκανή ^{AdjN} hinreichende sufficient	ἀπολογία ^N Apologie defense	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards		
ὑμᾶς. ^A euch. you.	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	δὲ ^{Pt} aber but	Μέλητον ^A Meletos Meletus	τὸν ^{ArtA} den the	ἀγαθὸν ^{AdjA} guten good	καὶ ^{Kon} und and	φιλόπολιν, ^{AdjA} Stadt liebenden, city loving,	ώς ^{Kon} wie as	φησι ^{PräAkt} er sagt, he says,	καὶ ^{Kon} und and
τοὺς ^{ArtA} die the	ὑστέρους ^{AdjA} späteren later	μετὰ ^{Prp} nach after	ταῦτα ^A diesem these	πειράσομαι ^{FuM/P} werde versuchen I will try	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense.	αὖθις ^{Adv} wieder again	γὰρ ^{Pt} denn for	δῆ ^{Pt} ja, indeed,	τούτων ^G dieser of these	
ώσπερ ^{Kon} so wie just as	ἔτερων ^{AdjG} anderer of other	τούτων ^G dieser of these	ὄντων ^G seiender being	κατηγόρων, ^G Ankläger, of accusers,	λάβωμεν ^{AorAktKnj} lässt uns nehmen let us take	αὖ ^{Pt} wieder again	τὴν ^{ArtA} die the	τούς ^{ArtA} die the		
ἀντωμοσίαν. ^A Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it has	δέ ^{Pt} aber irgendwie but somehow	πως ^{Adv} so. thus.	ὦδε ^{Adv} Sokrates Socrates	Σωκράτη ^A φησιν ^{PräAkt} er sagt he says	ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	τε ^{Pt}			
νέους ^{AdjA} Jungen youths	διαφθείροντα ^A verderbend corrupting	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	οὓς ^A welche whom	πόλις ^N die the	πομίζει ^{PräAkt} meint thinks	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζοντα ^A meinend, thinking,		
ἔτερα ^{AdjA} andere other	δαιμόνια ^A Dämonien things	καὶ ^{Adja} neue. new.	τὸ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δὴ ^{Pt} ja, at least,	ἔγκλημα ^N Anklage charge	τοιοῦτον ^{AdjN} so geartet such	ἔστιν. ^{PräAkt} ist. is.	τούτου ^G dieser of this	
δὲ ^{Pt} aber but	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἔγκληματος ^G Anklage charge	ἐν ^A einen	ἔκαστον ^A jeden	ἔξετάσωμεν. ^{AorAktKnj} lässt uns prüfen. let us examine.	φησὶ ^{PräAkt} er sagt he says	γὰρ ^{Pt} denn ja, for	δῆ ^{Pt} ja, indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen young men
ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	με ^A mich me	διαφθείροντα. ^A verderbend. corrupting.	έγω ^N ich I	δέ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja, at least,	ώϊ ^V o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀδικεῖν ^{PräAktInf} Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt} ich behaupte I say	Μέλητον, ^A Meletos, Meletus,	ὅτι ^{Kon} dass that	σπουδῇ ^D mit Eifer with earnestness	χαριεντίζεται, ^{PräM/P} fein tut, he jests,	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	εἰς ^{Prp} in into	ἀγῶνα ^A Prozess contest trial			
καθιστάς ^N vor Gericht stellend setting up	ἀνθρώπους, ^A Menschen, men,	περὶ ^{Prp} über about	πραγμάτων ^G Angelegenheiten matters	προσποιούμενος ^N sich vor gebend pretending	σπουδάζειν ^{PräAktInf} sich bemühen to be serious	καὶ ^{Kon} und and				

κήδεσθαι	PräM/Plnf	ῶν ^G Pr	οὐδὲν ^A Pr	τούτῳ ^D Pr	πώποτε ^{Adv}	έμέλησεν·	ώς	δε ^{Pt}	τοῦτο ^N Pr	οὕτως ^{Adv}
sich kümmern to care		deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus
ἔχει,	PräAkt	πειράσομαι	FuM/P	καὶ ^{Kon}	ἡμῖν ^D Pr	ἐπιδεῖξαι.	καὶ ^{Kon}	μοι ^D Pr	δεῦρο,	ώ ^{ij} Μέλητε, ^V
sich verhält, holds,		werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o O	Meletos, Meletus,
εἰπέ·	AorAktImv	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^A Pr	ἢ ^{Kon}	[24d]	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιητὶ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ώς ^{Kon}
sage: say:		anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as
βέλτιστοι	AdjNSup	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι	AdjNKmp	ἔσονται;	ἔγωγε. ^N Pr	τοθι ^{PräAktImv}	δή ^{Pt}	νυν ^{Adv}	εἰπε ^{AorAktImv}
beste best		die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now	sage say	
τούτοις, ^D diesen, to these,	Pr	τίς ^N Pr	αὐτοὺς ^A Pr	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ;	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	οἴσθα, ^{PerAkt}		
μέλον	PräAkt	γέ ^{Pt}	σοι ^D Pr	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οἴσθα, ^{PerAkt}	οἴσθα, ^{AorAkt}		ώς ^{Kon}
liegt dir am Herzen being a care		ja	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting	heraus gefunden habend, having found out,		wie as
φήσις	PräAkt	έμε ^A Pr	εἰσάγεις	PräAkt	τουτοισὶ ^D diesen hier	καὶ ^{Kon}	κατηγορεῖς·	τὸν ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}
du sagst, you say,		mich, me,	bringst vor you bring in	to these here	und and	und and	anklagst· you accuse·	den the	δὴ ^{Pt}	besser better
ποιοῦντα ^A	PräAkt	τοθι ^{PräAktImv}	εἰπέ ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	μήνυσον ^{AorAktImv}	αὐτοῖς ^D ihnen	τίς ^N wer who	ἐστιν. ^{PräAkt}		
machenden making		kommen go	sage say	und and	zeige an declare	to them	ist.			
—όρᾶς,	PräAkt	ώ ^{ij} Μέλητε, ^V	ὅτι ^{Kon}	σιγᾶς ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}	εἰπεῖν; ^{AorAktImf}	καίτοι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
—du siehst, —you see,	O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have	zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not
αἰσχρόν ^{AdjN}	σοι ^D Pr	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἰκανὸν ^{AdjN}	τεκμήριον ^N	οὗ ^G wessen of which	δὴ ^{Pt}	ἔγω ^N ich I	λέγω, ^{PräAkt}
schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient	Beweis proof	ja indeed			sage, I say,
ὅτι ^{Kon}	σοι ^D Pr	οὐδὲν ^A Pr	μεμέληκεν;	ἀλλ᾽ ^{Kon}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ώγαθέ, ^{AdjV}	τίς ^N wer who	αὐτοὺς ^A sie them		
dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist;	sondern	sage, say,	Guter, O good man,				
ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ; ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι. ^N	ἀλλ᾽ ^{Kon}	[24e]	οὐ ^{Pt}	τοῦτο ^A ἐρωτῶ, ^{PräAkt}	ώ ^{ij} βέλτιστε, ^{AdjVSup}		
besser better		macht; makes;	die the	sondern	nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O		Bester, best,
ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^N Pr	ἄνθρωπος, ^N	ὅστις ^N wer auch immer	πρῶτον ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸ ^A selbst	τοῦτο ^A dies very	οἴδε ^N weiß, knows,	τοὺς ^{ArtA}	νόμους; ^A
sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer	zuerst	καὶ ^{Kon}	αὐτὸ ^A selbst	τοῦτο ^A dies very	τοὺς ^{ArtA}		Gesetze; laws;
οὗτοι ^N diese, these,	ώ ^{ij} Σώκρατες, ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί ^N	πῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ώ ^{ij} Μέλητε; ^V	οἴδε ^N weiß, knows,	τοὺς ^{ArtA}		vέous ^{AdjA}
zu bilden to educate	οἷο ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	εἰσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}			
alle, all,	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}			
ἄπαντες, ^{AdjN}	ή ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν, ^G von ihnen, of them,	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt} οὖ ^{Pt}	γέ ^{Pt}	νὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἡραν ^A
alle, all,	oder or	die the	zwar indeed	die the	die the	aber nicht; but not;	gut well	ja at least	bei by	die the
λέγεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολλήν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}	ώφελούντων. ^G	εὖ ^{Adv}	εὖ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}
du sagst you say		viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	PräAkt	τὶ ^N was what	δῆ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}
ἀκροαταὶ ^N	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}								
Zuhörer listeners	bessere better	machen make								

St. 25a

ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι^N
oder nicht; auch diese.^{Pr} τὶ^N
or not; and these.^{Pr} was
aber, but, die the
Räte; councilors;
auch and die the
Räte; councilors.
aber but nun; die the
also, then, o

Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταῖ, ^N	διαφθείρουσι, ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}
Meletos, ^V	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volksversammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt	die the
νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	Jüngerer; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;	κάκεινοι, ^{KonN}	κάκεινοι, ^{KonN}	πάντες, ^{AdjN}
ἄρα, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	εἰκεν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς, ^{AdjA}	καγαθοὺς, ^{KonAdjA}	ποιοῦσι, ^{PräAkt}	ποιοῦσι, ^{PräAkt}	πλὴν, ^{Prp}	ἔμοι, ^G
also, ^{Pt}	wie then,	es scheint, it seems,	Atheners Athenians	schöne noble	und gute and good	machen they make	ἀπόκριναι, ^{AorMedImv}	ἐξ, ^{Prp}	ἐγώ, ^N
μόνος, ^{AdjN}	διαφθείρω, ^{PräAkt}	οὕτω, ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ, ^{Adv}	σφόδρα, ^{Adv}	ταῦτα, ^A	λέγω, ^{PräAkt}	πολλή, ^{AdjA}	
allein alone	vererdebe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very	stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	sage ich. I say.	viel much
γέ, ^{Pt}	μου, ^G	κατέγνωκας, ^{PerAkt}	δυστυχίαν, ^A	καὶ, ^{Kon}	μοι, ^D	ἀπόκριναι, ^{AorMedImv}	ἡ, ^{Pt}	καὶ, ^{Kon}	περὶ, ^{Prp}
ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and	mir to me	antworte: answer:	etwa indeed	auch and	über about
ἵππους, ^A	οὕτω, ^{Adv}	σοι, ^D	δοκεῖ, ^{PräAkt}	έχειν; ^{PräInfAkt}	οἱ, ^{ArtN}	μὲν, ^{Pt}	βελτίους, ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες, ^N
Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;	die the	besser better	[25b]	πρäAkt	machende making
αὐτοὺς, ^A	πάντες, ^{AdjN}	ἄνθρωποι, ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰς, ^N	δέ, ^{Pt}	τις, ^N	ὁ, ^{ArtN}	διαφθείρων, ^N	ἡ, ^{Kon}
sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one	aber	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or
τούναντίον, ^{Adv}	τούτου, ^G	πᾶν, ^{AdjN}	εἰς, ^N	μέν, ^{Pt}	τις, ^N	ὁ	βελτίους, ^{AdjA}	οἷς, ^{AdjN}	τὸν, ^N
das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone	der the	besser better	fähig able	und and
ποιεῖν, ^{PräAktInf}	ἡ, ^{Kon}	πάνυ, ^{Adv}	όλιγοι, ^{AdjN}	οἱ, ^{ArtN}	ἴππιοι, ^{AdjN}	οἱ, ^{ArtN}	δέ, ^{Pt}	πολλοὶ, ^{AdjN}	ἐάνπερ, ^{Kon}
zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reitkundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever
συνῶσι, ^{PräAktKnj}	καὶ, ^{Kon}	χρῶνται, ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν, ^{PräAkt}	οὐχ, ^{Pt}	οὕτως, ^{Adv}	έχει, ^{PräAkt}	ω̄ι	
zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;	nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	O	O
Μέλητε, ^V	καὶ, ^{Kon}	περὶ, ^{Prp}	ἵππων, ^G	καὶ, ^{Kon}	τῶν, ^{ArtG}	ἄλλων, ^{AdjG}	ζῷων, ^G	πάντως, ^{Adv}	δῆποι, ^{Pt}
Meletos, ^V	auch Meletus,	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other	aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether
ἐάντε, ^{Kon}	σὺ, ^N	καὶ, ^{Kon}	Ἄνυτος, ^N	οὐ, ^{Pt}	φῆτε, ^{AorAktKnj}	ἐάντε, ^{Kon}	φῆτε, ^{AorAktKnj}	πολλὴ, ^{AdjN}	γὰρ, ^{Pt}
sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	saget you may say	sei es wenn whether if	saget you may say·	viel much	denn for
τις, ^N	εὐδαιμονία, ^N	εἴη, ^{PräAktOp}	περὶ, ^{Prp}	τοὺς, ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	εἰ, ^{Kon}	εἰς, ^N	μόνος, ^{AdjN}	αὐτοὺς, ^A
jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the	Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone
διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ, ^{ArtN}	δέ, ^{Pt}	ἄλλοι, ^{AdjN}	ἀφελοῦσιν, ^{PräAkt}	[25c]	ἄλλα, ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ἰκανῶς, ^{Adv}	
verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others	nützen. benefit.		aber but	denn, for	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,
ἐπιδείκνυσαι, ^{PräM/P}	ὅτι, ^{Kon}	οὐδεπώποτε, ^{Adv}	ἐφρόντισας, ^{AorAkt}	τῶν, ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG}	καὶ, ^{Kon}	σαφῶς, ^{Adv}		
zeigst you show	dass that	niemals never yet	hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly		
ἀποφαίνεις, ^{PräAkt}	τῇ, ^{ArtA}	σαυτοῦ, ^G	ἀμέλειαν, ^A	ὅτι, ^{Kon}	οὐδέν, ^N	σοι, ^D	μεμέληκεν, ^{PerAkt}	περὶ, ^{Prp}	ῶν, ^G
zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,	dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which
ἔμε, ^A	εἰσάγεις, ^{PräAkt}	ἔτι, ^{Adv}	ἡμῖν, ^D	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὦ, ^{Pt}	πρὸς, ^{Prp}	Διὸς, ^G	Μέλητε, ^V	ἐστιν, ^{PräAkt}
mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	sage, say,	ο, ^O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ist it is
οἰκεῖν, ^{PräAktInf}	ἀμεινον, ^{AdjNKmp}	ἐν, ^{Prp}	πολίταις, ^D	χρηστοῖς, ^{AdjD}	ἡ, ^{Kon}	πονηροῖς, ^{AdjD}	ὦ, ^{Pt}	τάν, ^V	
zu wohnen to live	besser better	in in	Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o, ^O	τάν, ^V	
ἀπόκριναι, ^{AorMedImv}	οὐδὲν, ^A	γάρ, ^{Pt}	τοι, ^{Pt}	χαλεπὸν, ^{AdjN}	ἔρωτῶ, ^{PräAkt}	οὐχ, ^{Pt}	οἱ, ^{ArtN}	μὲν, ^{Pt}	πονηροὶ, ^{AdjN}
antworte: answer:	nichts nothing	denn for	doch to you	schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked

κακόν ^{AdjN}	τι ^A etwas something	έργάζονται ^{PräM/P}	τούς ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	έγγυτάτω ^{Adv}	αὐτῶν ^G ihnen selbst of themselves	ὄντας ^A seienden, being,	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}
Βöses bad	something	wirken they do	die the	immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but
ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι; ^A etwas; something;	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P}
Guten good	Gutes good	sehr very	ja. at least.	ist is	nun then		then	will wishes	von by
τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^G zusammen associates	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ώφελεῖσθαι; ^{PräM/Plnf}				
den the		geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genutzt zu werden; to be benefited;				
ἀποκρίνου ^{PräM/Plmv}	ῳ ^{ij} ἀγαθέ· ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/Plnf}		ξοθ' ^{PräAkt}
antworte, answer,	O O	Guter- good man-	auch and	denn for	das the	befiehlt orders	zu antworten. to answer.		ist there is
ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P}	βλάπτεσθαι; ^{PräM/Plnf}	οὐ ^{Pt}	δῆτα. ^{Pt}	φέρε ^{PräAktImlv}	δή. ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμὲ ^A ob whether	μιχ me
		geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,			
εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ώς ^{Kon}	διαφθείροντα ^A verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}		
bringst vor you bring in	hierher hither	als as		die the	Jungen youths	und and			
ποιοῦντα ^A machend making	ἐκόντα ^A willig willing	ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}	ἐκόντα ^{AdjA}	ἔγωγε. ^N ich ja. I at least.	τί ^A was what	δῆτα, ^{Pt}	ῷ ^{ij} Μέλητε; ^V	
		oder or	unfreiwillig; unwilling;		I at least.	denn, then,	o	Meletos; Meletus;	
τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^N so viel so much	ἐμοῦ ^G du you	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἰ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^G seind being	τηλικόσδε ^{AdjN}		
		meiner of me	weiser wiser	bist	so großen of such age	PräAkt	so groß gerade such as this		
ὦν, ^N PräAkt	ὦστε ^{Kon}	σὺ ^N du you	μὲν ^{Pt}	ἔγνωκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	κακό ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τι ^A etwas some
seiend, being,	so dass so that	du you	zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	Schlechte wicked	Böses bad thing	Guten good
ἔργάζονται ^{PräM/P}	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	μάλιστα ^{AdvSup}	πλησίον ^{Adv}	[25e]	ἔσωτῶν, ^G ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}
wirken sie they do	immer always	die the	am meisten most				die the	aber but	Guten good
ἀγαθόν, ^{AdjA}	ἐγὼ ^N Gutes, good thing,	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τοσοῦτον ^{AdjA}	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἥκω ^{PräAkt}	ὦστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ ^A dieses this
	ich I	aber but	ja indeed	εἰ ^{Prp}		bin gelangt I have come	so dass so that	aus auch	
ἀγνοῶ, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τινά ^A wenn if ever	μοχθηρὸν ^{AdjA}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων, ^G zusammen being with,		
ich weiß nicht, I do not know,	dass that		irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make				
κινδυνεύω ^{FuAkt}	κακόν ^{AdjA}	τι ^A Böses bad thing	λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	ὑπ ^{Prp}	αὐτοῦ, ^G ihm, him,	ὦστε ^{Kon}	τοῦτο ^N [[das]] [[the]]		
werde Gefahr laufen I am likely	etwas some	zu empfangen to receive	von by		du sagst you say	so dass so that			
τοσοῦτον ^{AdjA}	κακόν ^{AdjA}	ποιῶ ^{PräAkt}	ὡς ^{Kon}	φῆς ^{PräAkt}	σύ, ^N du; you;	ταῦτα ^A diese these things	ἐγώ ^N ich I	σοι ^D dir to you	οὐ ^{Pt}
so groß so great	Übel evil	tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du sagst you say	diese these things	ich I	nicht not	
πεθομαι, ^{PräM/P}	ῳ ^{ij} Μέλητε, ^V	οἴμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲ ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἀνθρώπων ^G der Menschen	οὐδένα ^A niemanden	ἄλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}
glaube ich, I am persuaded,	o O	ich meine I think	aber but	αὐδὲ ^{Pt}	anderen another	of men	no one	sondern but	oder or
διαφθείρω, ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	διαφθείρω, ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	λαβόντα ^A genommen habenden	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	
vererdebe ich, I corrupt,	εἰ ^{Kon}	vererdebe ich, I corrupt,	λαβόντα ^A having taken	λαβόντα ^A having taken	zu lehren to teach	zu lehren to teach	und and	zu ermahnē- to admonish-	

St. 26a

ἄκων, ^{AdjN}	ὦστε ^{Kon}	σύ ^N du you	γε ^{Pt}	κατ ^{Prp}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ψεύδῃ ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that		ja	gemäß according to	beiden both things	lügen. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀκουσίων ^{AdjG}	ἀμαρτημάτων ^G Fehlhandlungen errors	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}		νόμος ^N Gesetz law
vererdebe ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	nicht not	hierher hither			
εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	ἔστιν, ^{PräAkt}	ἄλλα ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	λαβόντα ^A genommen habenden	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	νουθετεῖν ^{PräInfAkt}	νουθετεῖν ^{PräInfAkt}	
einzu führen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden	zu lehren to teach	und and	zu lehren to teach	zu lehren to teach	

δῆλον ^{AdjN}	γὰρ	Pt	ὅτι	Kon	ἐὰν	Kon	μάθω,	AorSAktKnj	παύσομαι	FuM/P	ὅ	Pr	γε	Pt	ἄκων	AdjN	ποιῶ.	PrAkt	οὐ	Pr
offenkundig	denn		dass		wenn		lerne ich,		werde ich aufhören		was	what			ja		unfreiwillig		tue ich.	
clear	for		that		if ever		I learn,		I shall cease		what				at least		unwilling		I do.	
δὲ ^{Pt}	συγγενέσθαι	AorSMedInf	μέν	Pt	μοι ^D	Pr	καὶ ^{Kon}	διδάξαι	AorAktInf	ἔφυγες	AorSAkt	καὶ ^{Kon}	οὐκ	ἡθέλησας,	AorAkt					
aber	zusammen zu kommen		zwar	indeed	mir	to me	auch	zu lehren		flohest du		und	and	nicht		wolltest du,				
but	to associate		indeed	to me	and	and	to teach		you fled		and	and	not		not	you were willing,				
δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις , PräAkt	οἱ ^D	Pr	νόμος ^N	Gesetz	ἐστίν	PrAkt	εἰσάγειν	PrAktInfAkt	τοὺς ^{ArtA}	κολάσεως ^G								
hierher	aber	führst du ein,	wo	where	Law		ist	is	einzu führen		die	the				der Bestrafung				
hither	but	you bring in,					is		to bring in							of punishment				
δεομένους ^A	πρ M/P	ἀλλά ^{Kon}	οὐ	μαθήσεως ^G	des Lernens.		ἀλλά ^{Kon}	γάρ	ώ	Αθηναῖοι, ^V	τοῦτο ^N	Pr	μὲν	ἥδη						
Bedürftigen		sondern	nicht				aber	denn,	o	Männer	Athenener,		dieses	this		zwar	schon			
need		but	not				but	for,	O	men	Athenians,				indeed	already				
δῆλον ^{AdjN}	οὐγὼ ^{ArtN}	Pr	[26b]	ἔλεγον , ImpAkt	ὅτι	Kon	Μελήτῳ ^D	τούτων ^G	Pr	οὔτε ^{Kon}	μέγα		οὔτε ^{Kon}	μικρὸν						
offenkundig	der ich	which I		sagte ich,	dass	that	Meletos	to Meletus	dieser	of these	weder	neither	Großes	great		noch				
clear				I was saying,					of these						nor					
πώποτε ^{Adv}	ἔμελησεν , AorAkt	ὅμως	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	λέγε		ἡμῖν ^D	Pr	πῶς ^{Adv}	με ^A	Pr	φὶς								
jemals	lag es am Herzen.	has cared.		dennoch	aber	ja	sage	say	uns,	to us,	wie	how	me	me		du sagst	you say			
ever				nevertheless	but	indeed	sage	say								gemäß	according to	die	the	
διαφθείρειν , PräInfAkt	ώ	τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους , ^{AdjA}	ἢ	δηλήτῳ ^D		τούτων ^G	Pr	οὔτε ^{Kon}	μέγα		οὔτε ^{Kon}	μικρὸν							
zu verderben,	o	Meletos,	die	the	Jüngeren;	younger;														
to corrupt,	O	Meletus,																		
γραφῆν ^A	ἢν	ἔγραψω	θεοὺς ^A	διδάσκοντα	PrAkt	μη	νομίζειν , ^{PrAkt}	ἢ	δῆλον ^{AdjN}	δὴ	ὅτι	κατὰ ^{Prp}	τὴν							
Anklageschrift	welche	schriebst du	you wrote	Götter	lehrend	nicht	zu meinen	to believe	oder	or	ja	indeed	dass	that		gemäß	according to	die	the	
indictment	which			gods	teaching	not			or	indeed	dass	that								
meint,	andere	anderen	other	aber	but	Dämonien	neue;	nicht	dieses	these	sagst du	you say	dass	that		lehrend	teaching			
thinks,				but	daimonien	things	new;	not	these	these	sagst du	you say								
διαφθείρω , PräAkt	πάνυ	μὲν	οὐν	σφόδρα ^{Adv}		ταῦτα ^A	Pr	λέγω.	πρὸς ^{Prp}	αὐτῶν ^G	Pr	τοίνυν	ώ							
verderbe ich;	sehr	zwar	nun	sehr	nun	exceedingly	dieses	these	sage ich.	I say.	bei	toward	nun denn,	o						
I corrupt;	very	indeed	then	then	then	these	these	these	sage ich.	I say.	deren	of them	then,	O						
Μέλητε , ^V	τούτων ^G	τῶν	θεῶν ^G	ὤν	Pr	vñv	δ	λόγος ^N	ἔστιν , ^{PrAkt}	εἰπε	ἔτι									
Meletos,	dieser	der	the	Götter	deren	jetzt	der	Rede	ist,	AorSAktImv	sage	say								
Meletus,	of these			gods	of whom	now	the	discourse	is,		say	say	noch	yet						
σαφέστερον , ^{AdjKmp}	καὶ	ἐμοὶ	Pr	καὶ	τοῖς ^{ArtD}	ἀνδράσιν	τουτοισί.	Pr	[26c]	ἔγω	Pr	γὰρ	οὐ							
klarer	und	mir	und	und	den	Männern	men	diesen hier.	these here.	ich	I	denn	nicht	not						
more clearly	and	to me	and	and	to the	men		these here.		bin ich	I am	for	not	not						
δύναμαι , ^{PrM/P}	μαθεῖν	πότερον	λέγεις	διδάσκειν	με	Pr	νομίζειν	εῖναι												
kann ich	lernen	to learn	ob	whether	sagst du	you say	zu lehren	to teach	zu	lehren	zu	meinen	to believe	zu	sein	to be				
I am able																				
τινας ^A	θεούς—	καὶ	αὐτὸς ^N	ἄρα	νομίζω	εἶναι	θεοὺς ^A	καὶ	οὐκ	εἰμὶ	τὸ									
irgendwelche	Götter—	und	selbst	myself	wohl	then	meine ich	zu sein	zu	sein	to be	Götter	and	nicht	not	bin ich	das	at		
some	Gods—		and	myself	then		I think	to be				gods	and	not	not	I am	at			
παράπαν ^{Adv}	ἄθεος ^{AdjN}	οὐδὲ	ταῦτη ^D	ἀδικῶ	—οὐ	μέντοι	οὐσπερ	γε	ἢ											
ganz und gar	gottlos	gottlos	auch nicht	not even	hierin	in this	tue ich Unrecht	I do wrong	—nicht	jedoch	however	the very ones	ja	at least	die	the				
all							I do wrong	I do wrong	—not	however	the very ones									
πόλις ^N	ἀλλά ^{Kon}	έτέρους	καὶ	τοῦτο ^A	ἔγκαλεῖς	ὅτι	έτέρους , ^{AdjA}	ἢ												
Stadt	sondern	andere,	others,	und	dieses	this	ist	was	mir	vorwirfst du,	you accuse,	dass	that		andere,	others,	oder	or		
city	but			and	and	himself	is	what	to me											
gänzlich	gänzlich	gänzlich	entirely	me	weder	neither	zu meinen	to believe	θεοὺς ^A	τούς ^{ArtA}	τε	ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτα	Pr						
entirely	entirely	entirely	entirely	me	weder	neither	zu meinen	to believe	Götter	die	the	and	and	and	and	and	and	these	things	
διδάσκειν , ^{PrAkt}	ταῦτα	ταῦτα	λέγω,	ώς	τὸ	παράπαν ^{Adv}	οὐ	νομίζεις , ^{PrAkt}	θεούς.	ὦ	[26d]									
zu lehren.	to teach.	these things		I say,	dass	that	das	at	you believe											
wunderbarer	Meletos,	Meletus,	wozu	why	τι	ταῦτα	λέγεις;	οὐδὲ	ἡλιον	οὐδὲ	σελήνην	ἄρα								
marvellous				what	was	dieses	sagst du;	not even	Sonne	also	then	Mond	moon							
				what	what	these things	you say;	not even	sun	not even	not even	then	also	then						

νομίζω	PräAkt meine ich I think	θεούς	A Götter gods	εἶναι,	PräInfAkt zu sein, to be,	ώσπερ	Kon so wie just as	οἱ	ArtN die the	ἄλλοι	AdjN andere other	ἄνθρωποι;	N men; men;	μὰ	Pt bei by	Δί',	A Zeus, Zeus,	ὦ	ij	ἄνδρες	V Männer men	δικασταί,	V Richter, judges,					
ἐπεὶ	Kon weil since	τὸν	ArtA die the	μὲν	Pt zwar indeed	ἡλιον	A Sonne sun	λίθον	A Stein stone	φησὶν	PräAkt sagt he says	εἶναι,	PräInfAkt zu sein, to be,	τὴν	ArtA den the	δὲ	Pt aber but	σελήνην	A Mond moon	γῆν.	A Erde. earth.	Ἄναξαγόρου	G des Anaxagoras of Anaxagoras					
οἴει	PräAkt meinst du you think	κατηγορεῖν,	PräInfAkt anzuklagen, to accuse,	ῳ	φέλε	AdjV dear	Μέλητε;	καὶ	Kon und and	οὕτω	Adv so	καταφρονεῖς	PräAkt verachtest du you despise	τῶνδε	G dieser hier of these	καὶ	Kon und and											
οἴει	PräAkt meinst du you think	αὐτοὺς	Pr sie them	ἀπερόους	AdjA unerfahren inexperienced	γραμμάτων	G der Schriften of letters	εἶναι	PräAkt zu sein to be	ώστε	Kon so dass so that	οὐκ	Pt nicht not	εἰδέναι	PerInfAkt gewusst zu haben to have known	ὅτι	Kon dass that	τὰ	ArtA die the									
Ἀναξαγόρου	G des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία	A Bücher books	τοῦ	ArtG des the	Κλαζομενίου	G des Klazomeniers Clazomenian	γέμει	PräAkt ist voll is full	τούτων	G dieser of these	τῶν	ArtG der the	λόγων	G Reden; accounts;	καὶ	Kon und and	δὴ	Pt ja indeed	καὶ	Kon und and							
οἱ	ArtN die the	νέοι	AdjN Jungen youths	ταῦτα	Pr diese these	παρ	'Prp bei from	ἔμοι	Pr mir me	μανθάνουσιν,	PräAkt lernen sie, they learn,	ἢ	Pr welche which	ξεστιν	PräAkt es ist erlaubt it is permitted	ἐνίστε	Adv manchmal sometimes	εἰ	Kon wenn if	πάνυ	Adv sehr very							
πολλοῦ	AdjG viel of much	δραχμῆς	G der Drachme drachma	ἐκ	Prp aus from	[26e]	τῆς	ArtG der the	όρχήστρας	G Orchestra orchestra	πριαμένοις	D gekauft habenden having bought	Σωκράτους	G des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν	, PräInfAkt aus zulachen, to laugh at,												
ἐὰν	Kon wenn if ever	προσποιήται	PräM/PKnj vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ	Pr seiner selbst himself	εἶναι,	PräAkt zu sein, to be,	ἄλλως	Adv anders and	τε	Pt und also	καὶ	Kon auch so	οὔτως	Adv thus	ἄτοπα	AdjA sonderbares strange things											
ὄντα;	PräAkt seiend; being;	ἄλλ',	Kon aber, but, O o	πρὸς	Prp bei by	Διός,	G des Zeus, of Zeus,	οὔτωσί	Adv soeben just so	σοι	D dir to you	δοκῶ;	PräAkt scheine ich; I seem;	οὐδένα	A keinen no one	νομίζω	PräAkt meine ich I think	Θεὸν	A Gott god									
εἶναι;	PräAkt zu sein; to be;	οὐ	Pt nicht not	μέντοι	Pt jedoch, however,	μά	A bei by	Διά	A Zeus	ούδ'	Pt auch nicht not even	όπωστιον.	Adv wie auch immer. in any way.	ἄπιστός	AdjN unglaublich unbelieving	γ	Pt ja at least	εἰ,	PräAkt bist du, you are,	ὦ	ij	Μέλητε,	V Meletos, Meletus,					
καὶ	Kon und and	ταῦτα	Pr diese these	μέντοι,	Pt jedoch, however,	ώς	Kon wie as	ἔμοι	D mir to me	δοκεῖς,	PräAkt scheinst du, you seem,	σαυτῷ.	D dir selbst. to your self.	ἔμοι	D mir to me	γάρ	Pt denn for	δοκεῖ	PräAkt scheint seems	ούτοις	N dieser hier, this man here,							
ὦ	ij	ἄνδρες	N Athener,	Ἀθηναῖοι,	N Athenians,	πάνυ	Adv sehr very	εἶναι	PräAkt zu sein to be	ὑβριστής	N Frevler insolent man	καὶ	Kon und and	άκολαστος,	AdjN zügellos, unrestrained,	καὶ	Kon und and	άτεχνῶς	Adv einfach simply	τὴν	ArtA die the							
οἱ	Männer men	γραφῆν	A Tather,	ταύτην	Pr diese this	ύβρει	D durch Frevel with hubris	τινὶ	Pr irgendeinen some	καὶ	Kon und and	άκολασίᾳ	D lack of discipline	καὶ	Kon und and	νεότητι	D durch Jugend youth											
Anklageschrift	indictment	γράψασθαι.	AorMedInf zu schreiben zu haben. to have written.																									

St. 27a

ξοικεν	PerAkt scheint it seems	γὰρ	Pt denn for	ώσπερ	Kon so wie just as	αἰνιγμα	A Rätsel riddle	συντιθέντι	D zusammen setzend to one putting together	διαπειρωμένω	D durch erprobt habenden having tested	ἄρα	Pt etwa then	γνώσεται	FuM/P wird erkennen will know				
Σωκράτης	N Sokrates Socrates	ὁ	ArtN der the	σοφὸς	AdjN weise wise	δὴ	Pt ja indeed	ἔμοι	G meiner of me	χαριεντιζομένου	G PräM/P scherzend seienden jesting	καὶ	Kon und and	ἐναντί	'Prp gegenüber against	ἐμαυτῷ	D mir selbst myself		
λέγοντος,	G PräAkt sagenden, speaking,	ἢ	Kon oder or	ἔξαπατήσω	FuAkt werde ich täuschen I will deceive	αὐτὸν	Pr ihn him	καὶ	Kon und and	τοὺς	ArtA die the	ἄλλους	AdjA anderen others	τοὺς	ArtA die the	ἀκούοντας;	A hörend seienden; hearing;		
οὗτος	N dieser this	γὰρ	Pt denn for	φαίνεται	PräM/P scheint appears	τὰ	ArtA die the	ἐναντία	AdjA Gegenteile opposite things	λέγειν	PräInfAkt zu sagen to say	αὐτὸς	N selbst himself	ἐκατῶ	D sich selbst to himself	ἐν	Prp in in	τῇ	ArtD der the
γραφῆν	D Schrift indictment	ώσπερ	Kon so wie just as	ἄν	Pt wohl would	εἰ	Kon wenn if	εἴποι	AorAktOp würde sagen· might say·	ἄδικει	PräAkt tut Unrecht does wrong	Σωκράτης	N Sokrates Socrates	οὐ	Pt nicht not	νομίζων	N meinend, thinking,	ἀλλὰ	Kon sondern but

θεούς ^A	νομίζων. ^N	PräAkt	καίτοι ^{Kon}	τοῦτό ^N	Pr	ἐστι ^{PräAkt}	παίζοντος. ^G	PräAkt	συνεπισκέψασθε ^{AorMedImv}	δή, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
Götter gods	meinend. thinking.		und doch and yet	dieses this		ist is	eines scherzenden. of one joking.		prüft zusammen consider together	ja, indeed,	o
ἄνδρες, ^V	ἥ ^{Pr}	μοι ^D	φαίνεται ^{PräM/P}	ταῦτα ^A	Pr	λέγειν. ^{PräInfAkt}		σὺ ^N	δὲ ^{Pt}	ἥμιν ^D	
Männer, men,	wie in which way	mir ^{Pr}	scheint appears	diese ^s these things		zu sagen. to say.		du ^N	aber	uns ^D	
ἀπόκριναι, ^{AorMedImv}	ώ ^{ij}	Μέλητε. ^V	ὑμεῖς ^N	δέ, ^{Pt}	ὅπερ ^{Pr}	κατ ^{Prp}	[27b]	ἀρχὰς ^A	ἡμᾶς ^A		
antworte, answer,	o Meletos. O Meletus.	ihr ^{Pr}	aber, but,	was gerade the very thing		gemäß ^{Prp}		Anfänge beginnings	euch you		
παρητησάμην, ^{AorMed}	μέμνησθε ^{PerM/Plmv}	μοι ^D	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἔτι ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	εἰωθότι ^D				
ersuchte ich, I begged off,	erinnert euch remember	mir ^{Pr}	nicht not	Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed			
τρόπῳ ^D	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιῶματ. ^{PräM/P}	ἔστιν ^{PräAkt}		ὅστις ^N	ἀνθρώπων, ^G	ώ ^{ij}	Μέλητε, ^V		
Weise manner	die the	Reden speeches	mache ich. I make.	ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen, of men,	o Meletos, O Meletus,				
ἀνθρώπεια ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματα ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπους ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει; ^{PräAkt}			
menschliche human	zwar indeed	meint he thinks	Dinge things	zu sein, to be,	Menschen men	aber nicht but not	meint er; he thinks;				
ἀποκρινέσθω, ^{PräM/Plmv}	ώ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	θορυβεῖτω ^{PräAktImv}	ἔσθι ^{Pt}		
er möge antworten, let him answer,	o Männer, O men,	und and	nicht not	andere other	und and	andere other	lärmten möge. let him make noise.				
ὅστις ^N	ἵππους ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει, ^{PräAkt}	ἱππικὰ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα; ^A	ἢ ^{Kon}	αὐλητὰς ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}
wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not	meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder	Flötenspieler	zwar indeed	nicht not
νομίζει ^{PräAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	αὐλητικὰ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα; ^A	οὐ ^K	ἔστιν, ^{PräAkt}	ώ ^{ij}	ἁριστε ^{AdjV}	ἀνδρῶν. ^G	εἰ ^{Kon}	
meint he thinks	zu sein, to be,	flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o	bester best	der Männer. of men.	wenn if	
μὴ ^{Pt}	σὺ ^N	βούλει ^{PräM/P}	ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf}	ἔγὼ ^N	σοὶ ^D	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}		
nicht not	du you	willst wish	zu antworten, to answer,	ich ^{Pr}	dir ^{Pr}	sage ich I say	ausch and	den to the	anderen others		
τουτοισ. ^D	ἀλλὰ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D	γε ^{Pt}	ἀπόκριναι, ^{AorMedImv}	ἔσθι ^{Pt}	[27c]	ὅστις ^N		
diesen hier. these here.	aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte. answer.	ist is there		wer auch immer anyone who		
δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματα ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	δαίμονας ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει; ^{PräAkt}			
Dämonen daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber nicht but not	meint er; thinks;				
οὐ ^K	ἔστιν. ^{PräAkt}	ώ ^{Kon}	ώνησας ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	μόγις ^{Adv}	ἀπεκρίνω ^{PräAkt}	ὑπό ^{Prp}	τουτωνὶ ^G			
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühelig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here			
ἀναγκαζόμενος ^N	οὐκοῦν ^{Pt}	δαίμονια ^A	μὲν ^{Pt}	φίς ^{PräAkt}	με ^A	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	νομίζειν ^{PräInfAkt}			
gezwungen werden. being compelled.	folglich then surely	dämonische Dinge daimonic things	zwar on the one hand	sagst du you say	ich me	und and	und and	zu meinen to think			
καὶ ^{Kon}	διδάσκειν, ^{PräInfAkt}	εἴτ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	καὶνὰ ^{AdjA}	εἴτε ^{Kon}	παλαιά, ^{AdjA}	ἀλλά ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	δαίμονιά ^A	γε ^{Pt}	
und and	zu lehren, to teach,	sei es whether	nun then	neue new	sei es or whether	alte, old,	aber but	nun then	Dämonen daimonic things	ja	at least
νομίζω ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	λόγον, ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A	καὶ ^{Kon}	διωμόσω ^{FuM/P}	ἔν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	
meine ich I think	gemäß ^{Prp}	den the	deinen your	Logos Rede, account,	und and	dies these	und and	werde beschwören I will swear	in in	der the	
ἀντιγραφῆ ^D	εἰ ^{Kon}	δαίμονια ^A	νομίζω, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαίμονας ^A	δῆπου ^{Pt}	πολαὴ ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N			
Gegen Schrift. against writing.	wenn if	aber but	Dämonen daimonic things	meine ich, I think,	auch and	Daimonen daimons	ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity		
νομίζειν ^{PräInfAkt}	με ^A	ἔστιν. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	ἔχει ^{PräAkt}	δῆ ^{Pt}	τίθημι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}		
zu meinen to think	me ^{Pr}	ist. ^{PräAkt}	nicht not	so thus	verhält es sich; it holds;	verhält es sich it holds;	ja ^{Pr}	setze ich I set	denn for		
σε ^A	όμολογοῦντα, ^A	ἐπειδὴ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀποκρίνῃ ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	δῆ ^{Pt}	δαίμονας ^A	[27d]	οὐχ ^{Pt}	ἥτοι ^{Kon}	
dich you	zustimmend seienden, agreeing,	da since	nicht not	du antwortest. you answer.	die the	aber but	Daimonen daimons	nicht not	nicht not	entweder either	

θεούς ^A	γε ^{Pt}	ἡγούμεθα ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	θεῶν ^G	παῖδας; ^A	φῆς ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	οὕ; ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ούκοῦν ^{Pt}
Götter gods	ja at least	halten wir we consider	oder or	der Götter of gods	Kinder; children;	sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.	also then surely
εἴπερ ^{Kon}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι, ^{PräM/P}	ὦς ^{Kon}	σὺ ^N Pr	φίς ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}			θεοί ^N	τινές ^N Pr
wenn wirklich if indeed	Daimonen daimons	ich halte, I consider,	wie as	du you	sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand			Götter gods	einige some
εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες, ^N	τοῦτο ^N Pr	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὅ ^A Pr	ἔγώ ^N Pr	φημί ^{PräAkt}	σε ^A Pr	αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf}	
sind are	die the	Daimonen, daimons,	dies this	wohl would	wäre might be	was which	ich I	sage say	dich you	andeuten zu lassen to speak in riddles	
καὶ ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι, ^{PräM/Plnf}	θεοὺς ^A	οὐχ ^{Pt}	ἡγούμενον ^A PräM/P	φάναι ^{PräInfAkt}	με ^A Pr	θεοὺς ^A	αὖ ^{Pt}			
und and	scherzen zu lassen, to jest,	Götter gods	nicht not	haltend seienden considering	sagen to say	mich me	Götter gods	wieder again			
ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πάλιν, ^{Adv}	ἐπειδήπερ ^{Kon}	γε ^{Pt}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι, ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δ' ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες ^N	
für halten to consider	wiederum, again,	weil since indeed	ja at least	Dämonen daimons	halte ich. I consider.	wenn if	aber but	wieder again	die the	Daimonen daimons	
θεῶν ^G	παῖδες ^N	εἰσιν ^{PräAkt}	νόθοι ^{AdjN}	τινές ^N Pr	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	νυμφῶν ^G	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τινων ^G Pr	
der Götter of gods	Kinder children	sind are	unechte bastard	einige some	oder or	aus ^{Prp}	Nymphen of nymphs	oder or	aus ^{Prp}	einigen of some	
ἄλλων ^{AdjG}	ῶν ^G Pr	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λέγονται, ^{PräM/P}	τίς ^N Pr	ἄν ^{Pt}	ἀνθρώπων ^G	θεῶν ^G	μὲν ^{Pt}		
anderen of others	deren of whom	ja	auch and	gesagt werden, are said,	wer who	wohl would	der Menschen of men	der Götter of gods			
παῖδας ^A	ἡγοῖτο ^{PräM/Pop}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	δὲ ^{Pt}	μῆ ^{Pt}	όμοίως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN}	
Kinder children	halten würde might consider	zu sein, to be,	Götter gods	aber but	nicht; not;	gleichermaßen likewise	denn for	wohl would		un passend absurd	
εἴη ^{PräAktOp}	ώσπερ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τίς ^N Pr	ἵππων ^G	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A	ἡγοῖτο ^{PräM/Pop}	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
wäre might be	so wie just as	wohl would	wenn if	jemand someone	der Pferde of horses	zwar on the one hand	Kinder children	halten würde might consider	oder or	auch even	
ὄνων, ^G	τοὺς ^{ArtA}	ἡμιόνους, ^A	ἵππους ^A	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὄνους ^A	μῆ ^{Pt}	ἡγοῖτο ^{PräM/Pop}	εἶναι. ^{PräInfAkt}	ἄλλο ['] Kon	ὦ ^{ij}
der Esel, of donkeys,	die the	Maultiere, mules,	Pferde horses	aber but	auch and	Esel donkeys	nicht not	halten würde might consider	zu sein. to be.	aber, but,	O
Μέλητε, ^V	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	σὺ ^N Pr	ταῦτα ^A Pr	οὐχὶ ^{Pt}	ἀποπειρώμενος ^N PräM/P	ἡμῶν ^G Pr	ἔγραψω ^{AorAkt}		
Meletos,	nicht not	ist is	wie how	du you	diese ^s these	nicht not	erprobend seiend making trial	unser of us	schriebst you wrote		
τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^A Pr	ἢ ^{Kon}	ἀπορῶν ^N PräAkt	ὅτι ^{Kon}	ἔγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἔμοι ^D Pr	ἀληθὲς ^{AdjA}	ἀδικημα. ^A		
die the	Anklage indictment	diese this	oder or	ratlos seiend being at a loss	dass that	vorwirfst you bring a charge	mir to me	wahres true	Unrechtstat. wrong.		
ὅπως ^{Kon}	δε ^{Pt}	σύ ^N Pr	τινα ^A Pr	πείθοις ^{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	ἔχοντα ^A PräAkt	ἀνθρώπων, ^G	
wie how	aber but	du you	irgendeinen someone	überzeugen würdest you might persuade	wohl would	auch and	kleinen small	Sinn mind	habenden having	der Menschen, of men,	
ὦς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαίμονια ^A	καὶ ^{Kon}	θεῖα ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	
dass that	nicht not	des of the	selben same	ist it is	auch both	Dämonien demonic things	und and	göttliche divine things	zu halten, to consider,	und and	
αὖ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}								
wieder again	des of the	selben same	weder neither								

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεούς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας, ^A	οὐδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἔστιν. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Daimonen daimons	weder nor	Götter gods	noch nor	Helden, heroes,	keine no	Möglichkeit device	ist. is.	aber but	denn, for,	o O	Männer men
Ἀθηναῖοι, ^V	ὦς ^{Kon}		μὲν ^{Pt}	ἔγώ ^N Pr	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Μελήτου ^G	γραφὴν, ^A	οὐ ^{Pt}
Athenier, Athenians,	wie that		zwar on the one hand	ich I	nicht not	Unrecht tue I do wrong	gemäß according to	die the	des Meletos of Meletus	Anklage, indictment,	not
πολλῆς ^{AdjG}	μοι ^D Pr	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄπολογίας, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ἰκανὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A Pr	ὁ ^N Pr	δε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
großer much	mir to me	scheint seems	zu sein to be	Verteidigung, of defense,	sondern but	genügend sufficient	auch even	dies. these	was what	aber but	auch also
ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἔμπροσθεν ^{Adv}	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	πολλή ^{AdjN}	μοι ^D Pr	ἀπέχθεια ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	πρός ^{Prp}	
in in	den the	früheren earlier	sagte ich, I was saying,	dass that	viel much	mir to me	Abneigung enmity	ist geworden has come to be	und and	gegen toward	

πολλούς, AdjA viele, many,	εὖ Adv gut well	ἴστε PräAktImv wisset know	ὅτι Kon dass that	ἀληθές AdjN wahr true	ἐστιν PräAkt ist. is	καὶ Kon und and	τοῦτ' N Pr dies this	ἔστιν PräAkt ist. is	δὲ N Pr was what	ἔμε A Pr mich me
αἱρεῖ, PräAkt ergreift, takes,	ἔάνπερ Kon wenn immer if indeed	αἱρῆ, PräAktKnj ergreife es, may take,	οὐ Pt nicht not	Μέλητος N Meletos Meletus	ούδε Kon noch nor	Ἄνυτος N Anytos Anytus	ἀλλά Kon sondern but	ἡ ArtN die the	τῶν ArtG der of the	πολλῶν AdjG vielen many
διαβολή N Verleumdung slander	τε Pt und and	καὶ Kon auch and	φθόνος. N Neid. envy.	ἃ A Pr	δὴ Pt welche things	πολλοὺς AdjA ja indeed	καὶ Kon viele many	ἄλλους AdjA und and	καὶ Kon andere others	ἄγαθοὺς AdjA [28b]
ἄνδρας ^A Männer men	ἥρηκεν, PerAkt hat ergriffen, has taken,	οἶμαι PräM/P ich meine I think	δὲ Pt aber but	αἱρήσει· FuAkt wird ergreifen·	οὔδεν N nichts nothing	δὲ Pt aber but	δεινὸν AdjN furchtbar	μὴ Pt nicht not	ἐν Prp bei in	ἔμοι D Pr mir me
στῇ, AorAktKnj stehen möge. may stand.	ἴσως Adv vielleicht perhaps	ἄν Pt wohl would	οὐν Pt nun then	εἴποι AorAktOp würde sagen might say	τις. N jemand· someone·	εἴτ' Kon dann then	οὐκ Pt nicht not	αἰσχύνη, PräM/P schämst du dich, are ashamed,	ὦ ij ο O Sokrates, Socrates,	Σώκρατες, V
τοιοῦτον AdjA solches such	ἐπιτίθεντα ^A Betreiben pursuit	ἐπιτηδεύσας N betrieben habend having practiced	ἐξ Prp aus out of	οὐ G Pr dessen which	κινδυνεύεις PräAkt bist du in Gefahr you risk	νυνέ Adv jetzt now	ἀποθανεῖν; zu sterben; to die;			
ἔγω N Pr ich I	δέ Pt aber but	τούτῳ D Pr diesem to this	ἄν Pt wohl would	δίκαιον AdjA gerechten just	λόγον ^A Logos Rede argument	ἀντείποιμι, würde entgegnen, I might reply,	ὅτι Kon dass that	οὐ Pt nicht not	καλῶς Adv gut well	λέγεις, PräAkt du sagst, you speak, o O
ἄνθρωπε, V Mensch, man,	εἰ Kon wenn if	οὕτι PräAkt du meinst you think	δεῖν PräInfAkt nötig zu sein it necessary	κίνδυνον ^A Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι PräM/Plnf ein zuberechnen to calculate	τοῦ ArtG des of the	ζῆν PräInfAkt Lebens to live	ἢ Kon oder or		
τεθνάναι PerInfAkt gestorben sein to have died	ἄνδρα ^A einen Mann a man	ὅτου G Pr wovon of which	τι N Pr etwas some thing	καὶ Kon auch even	σμικρὸν AdjN kleines small	ὅφελός N Nutzen benefit	ἔστιν, PräAkt ist, is,	ἀλλά Kon sondern but	οὐκ Pt nicht not	
ἔκεινον ^A Pr jenes that	μόνον ^A AdjA nur only	σκοπεῖν PräInfAkt betrachten to consider	ὅταν Kon wenn whenever	πράττῃ, PräAktKnj er handelt, one does,	πότερον Kon ob whether	δίκαια AdjA Gerechtes just	ἢ Kon oder or	ἄδικα AdjA Ungerechtes unjust		
πράττει, PräAkt er tut, does,	καὶ Kon und and	ἀνδρὸς G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ AdjG guten good	ἔργα A Werke oder or	κακοῦ. AdjG schlechten. bad.	φαῦλοι AdjN minderwertige base	[28c]	γὰρ Pt denn for	ἄν Pt wohl would	τῷ ArtD dem to the
γε Pt ja at least	σῶ AdjD deinem your	λόγω D Logos Rede argument	εἴειν PräAktOp wären would be	τῶν ArtG der of the	ἡμιθέων G Halbgötter half gods	ὅσοι N Pr so viele as many as	ἐν Prp in in	Τροίᾳ D Troja Troy	τετελευτήκασιν PerAkt sind gestorben have ended life	
οὖ ^N Pr τε Pt die who	τέλλοι ^A AdjN anderen others	καὶ Kon und and	ὁ ArtN der the	τῆς ArtG der of the	Θέτιδος G Thetis Thetis	υἱός, N Sohn, son,	ὅς N Pr der who	τοσοῦτον ^A AdjA so sehr so much	τοῦ ArtG der of the	κινδύνου G Gefahr danger
κατεφρόνησεν AorAkt verachtete he despised	παρὰ Prp neben contrary to	τὸ ArtA das the	αἰσχρόν ^A AdjA Schändliche shameful	τι ^A Pr irgend etwas something	ὑπομεῖναι AorInfAkt zu ertragen to endure	ὦστε Kon so dass, so that,	ἔπειδή Kon als since			
εἴπειν AorAkt sagte she said	ἡ ArtN die the	μήτηρ N Mutter mother	αὐτῷ D Pr ihm to him	προθυμούμενω D sich eifrig bemühenden being eager	Ἔκτορα ^A Hektor Hector	ἀποκτεῖναι, AorInfAkt zu töten, to kill,	θεὸς N Gottheit a goddess	οὐσα, N seiend, being,		
οὐτωσί ^{Adv} soeben just so	πιᾶς, Adv irgendwie, somehow,	ὦς Kon wie as	ἔγω N Pr meine- think-	οἶμαι PräM/P meine- think-	πιμωρήσεις FuAkt du wirst bestrafen you will avenge	Πατρόκλω D dem Patroklos Patroclus	τῷ ArtD dem the			
ἔταίρω D Gefährten companion	τὸν ArtA den Mord	φόνον ^A murder	καὶ Kon und and	Ἔκτορα ^G Hektor Hector	ἀποκτενεῖς, FuAkt wirst töten, you will kill,	ἀύτὸς N Pr selbst your self	ἀποθανῆ— wirst sterben— you may die—	τῷ ^{Adv} sogleich straightway	γάρ Pt denn	
τοι, Pt dir, Indeed,	φησί, PräAkt sagt sie, she says,	μεθ̄ Prp nach after	καὶ Kon und and	Ἔκτορα ^G Hektor Hector	πότμος N Schicksal fate	ἐτοίμος AdjN bereit ready	—ο ArtN —der —the	τοῦτο ^A Pr dies this	ἀποθανῆ— wirst sterben— you may die—	
μὲν Pt zwar	θανάτου G Todes death	καὶ Kon und and	τοῦ ArtG der of the	κινδύνου G Gefahr danger	ἀλιγώρησε, verachtete, he made light of,	πολὺ ^{Adv} viel much	δὲ Pt aber but	ἀκούσας N gehört habend having heard	τοῦ ArtG des of the	
on the one hand								μᾶλλον ^{AdvKmp}		

δείσας ^N gefürchtet habend having feared	[28d] τὸ ^{ArtA} das the	ζῆν ^{PräInfAkt} Leben to live	κακός ^{AdjN} schlecht base	ὦν ^N seiend being	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	φίλοις ^D Freunden friends	μὴ ^{Pt} nicht not
τιμωρεῖν, PräInfAkt zu rächen, to avenge,	αὐτίκα ^{Adv} sofort, straightway,	φησί, PräAkt sagt er, he says,	τεθνάίην, PerAktOp möchte ich gestorben sein, I would have died,	δίκην ^A Strafe penalty	έπιθείς ^N AorSakt auferlegt habend having imposed	τῷ ^{ArtD} dem on the		
ἀδικοῦντι, D PräAkt Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἴνα ^{Kon} damit in order that	μὴ ^{Pt} ἐνθάδε ^{Adv} nicht not	μένω ^{PräAkt} bleibe I may remain	καταγέλαστος ^{AdjN} lächerlich ridiculous	bei ^{Pr} Schiffen ships		νησοί ^D κορωνίσιν ^{AdjD} gebogen beaked	
ἄχθος ^N ἀρούρης ^G Last des Ackers. burden of earth.	ἡ ^{Pt} αὐτὸν ^A Pr wirklich or ihm	οἶει ^{PräAkt} meinst du you think	φροντίσαι ^{AorInfAkt} bedacht zu haben to care	θανάτου ^G des Todes of death	καὶ ^{Kon} und and	κινδύνου ^G der Gefahr; of danger;	οὕτω ^{Adv} so nämlich thus for	γὰρ ^{Pt}
ἔχει, PräAkt verhält es sich, it holds,	ῶι ⁱ ἄνδρες ^V Männer o men	Ἀθηναῖοι, V Athenener, der Athenians, in the	ἀληθεία ^D Wahrheit· truth·	οὐ ^G Pr wo where	ἄν ^{Pt} τις ^N Pr wohl jemand would someone	έσαυτὸν ^A sich selbst him self	τάξη ^{AorAktKnj} aufstellen möge he may place	
ἡγησάμενος ^N erachtend having judged	βέλτιστον ^{AdjN} als Bestes best	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} οὐ ^{Prp} oder or von by	ἄρχοντος ^G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῆ, AorPasKnj befohlen werde, he may be placed,		ἐνταῦθα ^{Adv} hier there	
δεῖ, PräAkt muss, it is necessary, as	ώς ^{Kon} ἔμοι ^D mir wie to me	δοκεῖ, PräAkt scheint, it seems,	μένοντα ^A Pr bleibend remaining	κινδυνεύειν, PräInfAkt zu wagen, to risk,	μηδὲν ^A Pr nichts nothing	ὑπολογίζομενον ^A ein zuberechnen calculating		
μήτε Kon θάνατον ^A weder Tod neither death	μήτε Kon ἄλλο ^{AdjA} anderes noch other	μηδὲν ^A Pr nichts nothing	πρὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} vor before dem the	αἰσχροῦ, AdjG Schändlichen. shameful.	ἔγω ^N Pr ich I	οὖν ^{Pt} nun therefore	δεινὰ ^{AdjA} Schreckliches terrible things	ἄν ^{Pt} wohl would
εἴην ^{PräAktOp} wäre I be	εἰργασμένος, N bewirkt habend, having done,	ῶι ⁱ ἄνδρες ^V Männer o men	Ἀθηναῖοι, V Athenener, Athenians,	[28e] εἰ ^{Kon} ὅτε ^{Kon} wenn if als when	μέν ^{Pt} zwar on the one hand		με ^A Pr mich me	οἱ ^{ArtN} die the
ἄρχοντες ^N Amtsträger rulers	ἔταττον, ImpAkt befahlen, they were ordering,	οὓς ^A Pr die whom	ὑμεῖς ^N Pr ihr you	εἵλεσθε ^{AorSM/P} gewählt habt you chose	ἄρχειν, PräInfAkt zu herrschen to rule	μου ^G Pr καὶ ^{Kon} über mich, of me,		ἔν ^{Prt} in in
Ποτειδαία ^D Potidaea	καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} Ἀμφιπόλει ^D und in Amphipolis	καὶ ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} Δηλίῳ ^D und bei Delion,	τότε ^{Adv} damals then	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐ ^G Pr ἐκεῖνο ^N Pr wo where jene those			
ἔταττον, ImpAkt befahlen they were ordering	ἔμενον, ImpAkt blieb ich I was remaining	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} ἄλλος ^{AdjN} auch also ein anderer another	τις ^N Pr irgend ein person	καὶ ^{Kon} auch and riskierte ich I was risking	ἔκινδύνευον, ImpAkt		
ἀποθανεῖν, AorInfAkt zu sterben, to die,	τοῦ ^{ArtG} δε ^{Pt} θεοῦ ^G des of the aber Gottes but god	τάττοντος, G befehlend seienden, ordering,	ώς ^{Kon} wie as ich I	ἔγω ^N Pr	ῷθην ^{AorM/P} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} meinte ich und auch I thought and also			
ὑπέλαβον, AorAkt annahm ich, I supposed,	φιλοσοφοῦντά ^A Pr philosophierend philosophizing	με ^A Pr mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	καὶ ^{Kon} εξετάζοντα ^A und untersuchend examining			
ἔμαυτὸν ^A Pr mich selbst my self	καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλους ^{AdjA} und die anderen, the others,	ἔνταῦθα ^{Adv} hier here	δε ^{Pt} aber but	φοβηθεὶς ^N AorPas erschrocken having been afraid	ἡ ^{Kon} θάνατον ^A oder Tod death			

St. 29a

ἢ ^{Kon} ἄλλα ^{AdjA} andere oder other	ότιοῦν ^A Pr irgend etwas whatsoever	πρᾶγμα ^A Sache thing	λίποιμ ^{AorAktOp} verlassen würde ich I would leave	τὴν ^{ArtA} die the	τάξιν ^A Stellung. post.	δεινόν ^{AdjN} schrecklich terrible	τὰν ^{Pt} und wohl and would	εἴη, PräAktOp wäre, it would be,
καὶ ^{Kon} ώς ^{Kon} ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft und wie truly	τότε ^{Adv} damals then	ἄν ^{Pt} wohl would	με ^A Pr mich me	δικαίως ^{Adv} mit Recht justly	εἰσάγοι ^{PräAktOp} würde vorführen might bring in	τις ^N Pr jemand someone	εἰς ^{Prp} in into	δικαστήριον, A Gericht, law court,
οὐ ^{Pt} νομίζω ^{PräAkt} meine ich not I think	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἀπειθῶν ^N PräAkt ungehorsam seiend disobeying	τῇ ^{ArtD} der the	μαντεία ^D Weissagung oracle	καὶ ^{Kon} und and	δειδών ^N PerAkt gefährdet habend having feared	θάνατον ^A Tod death
καὶ ^{Kon} οἰόμενος ^N PräM/P und meinend thinking	σοφός ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὦν ^N PräAkt seiend. being.	τὸ ^{ArtN} γάρ ^{Pt} das the denn ja indeed	τολ ^{Pt} Tod death		

δεδιέναι, _{PerInfAkt} gefürchtet zu haben, to have feared,	ῶνδρες, V Männer, men,	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἐστὶν _{PräAkt} ist is	ἢ ^{Kon} als than	δοκεῖν _{PräInfAkt} scheinen zu to seem	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι _{PräInfAkt} zu sein to be
μὴ ^{Pt} ὄντα ^A _{PräAkt} nicht seiend· not being·	δοκεῖν _{PräInfAkt} scheinen zu to seem	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰδέναι _{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ἐστὶν _{PräAkt} ist is	ἃ ^A _{Pr} was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν. _{PerAkt} weiß. he has known.	
οἶδε _{PerAkt} weiß he knows	μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὐδὲὶς ^N _{Pr} zwar denn niemand indeed for no one	τὸν ^{ArtA} den the	Θάνατον ^A Tod death	οὐδ' ^{Kon} und nicht nor	εἰ ^{Kon} ob if	τυγχάνει _{PräAkt} trifft es sich it happens	τῷ ^{ArtD} dem to the	ἀνθρώπῳ ^D Menschen man
πάντων ^{AdjG} aller of all	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	δὸν ^N _{PräAkt} seiend being	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀγαθῶν, ^{AdjG} Güter, good things,	δεδίασι _{PerAkt} sie fürchten they have feared	δ' ^{Pt} ὡς ^{Kon} aber wie but as	εὖ ^{Adv} gut well	
εἰδότες ^N _{PerAkt} gewusst habend having known	ὅτι ^{Kon} dass that	[29b]		μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ἔστι _{PräAkt} ist. is.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet
ἀμαθία ^N Unwissenheit ignorance	ἔστιν _{PräAkt} ist is	αὕτη ^N _{Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἐπονείδιστος, ^{AdjN} tadel würdig, reproachful,	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	οἴεσθαι _{PräM/Plnf} meinen zu to think	εἰδέναι _{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known
ἃ ^A _{Pr} was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν; _{PerAkt} er weiß; he has known;	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δ', ^{Pt} ὡνδρες, V aber, o Männer, men,	τούτῳ ^D _{Pr} hierin in this	καὶ ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps
διαφέρω _{PräAkt} unterscheide ich mich I differ		τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und wenn ja	δῆ ^{Pt} τῷ ^D _{Pr} irgend einem to someone		σοφώτερος ^{AdjNKmp} weiser wiser
του ^G _{Pr} eines than someone	φαίην _{PräAktOp} würde sagen I would say	εἶναι, _{PräInfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^D _{Pr} hierin in this	ἄν, ^{Pt} ὅτι ^{Kon} wohl, dass nicht would, that not	οὐκ ^{Pt} nicht gewusst habend having known	εἰδώς ^N _{PerAkt} gewusst habend having known	ἰκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	περὶ ^{Prp} über about
τῶν ^{ArtG} der of the things	ἐν ^{Prp} Ἀιδου ^G in Hades	οὕτω ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} auch and	οἴομαι _{PräM/P} meine ich I think	οὐκ ^{Pt} nicht gewusst zu haben· to have known·	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} ἀδικεῖν _{PräInfAkt} aber but to do wrong	
καὶ ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν _{PräInfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ ^{ArtD} dem to the	βελτίονι _{AdjDKmp} Besseren better	καὶ ^{Kon} und und	θεῶ ^D Gott god	ἀνθρώπων, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad and
αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἔστιν _{PräAkt} ist is	οἴδα _{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} τῶν ^{ArtG} also then der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ὦν ^G _{Pr} deren of which	οἴδα _{PerAkt} ich weiß I know	κακά ^{AdjN} Schlechtes bad things
ἔστιν, _{PräAkt} ist, are,	ἃ ^A _{Pr} was the things which	μὴ ^{Pt} οἴδα _{PerAkt} nicht ich weiß not I know	εἰ ^{Kon} ob auch even	ἀγαθά ^{AdjN} Gute good things	ὄντα ^A _{PräAkt} seiend being	τυγχάνει _{PräAkt} trifft es sich it happens		οὐδέποτε ^{Adv} niemals never
φοβήσομαι _{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι _{FuM/P} werde ich fliehen· I will flee·	ώστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ' ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	[29c] με ^A _{Pr} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὑμεῖς ^N _{Pr} ihr you
ἀφέτε _{PräAkt} entlässt let go	Ἄνυτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, ^N _{AorAkt} misstrauend geworden, having disbelieved,	ὁ ^N _{Pr} der who	ἔφη _{ImpAkt} sagte was saying	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A _{ou} Anfang nicht beginning not	δεῖν _{PräInfAkt} nötig sei it to be necessary
ἔμε ^A _{Pr} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν _{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ ^{Kon} oder, nachdem since	εἰσῆλθον, _{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	τ' ^{Pt} εἶναι _{PräInfAkt} ja and zu sein to be to be	τὸ ^{ArtN} das the
μὴ ^{Pt} ἀποκτεῖναι _{AorSAktInf} nicht zu töten not to kill	με ^A _{Pr} mich, me,	λέγων ^N _{PräAkt} sagend saying	πρὸ ^{Prp} zu towards	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	ὦς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξίμην _{FuM/Pop} ich entkommen würde I might escape	ἥδη ^{Adv} schon wohl already would
ὑμῶν ^G _{Pr} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	ἔπιτηδεύοντες, ^N _{PräAkt} betreibend practicing	ἃ ^A _{Pr} was the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	διδάσκει _{PräAkt} lehrt teaches		πάντες ^{AdjN} alle all	
παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρίσονται _{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—ει ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D _{Pr} mir to me	πρὸ ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these things	εἴποιτε _{AorAktOp} würdet sagen· you might say·	ῶν ^V o Sokrates, Socrates,	

νῦν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	Ἀνύτω ^D	οὐ ^{Pt}	πεισόμεθα _{FuM/P}	ἀλλ' ^{Kon}	ἀφίεμέν _{PräAkt}	σε, ^A _{Pr}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}	μέντοι, ^{Pt}
jetzt	zwar	dem Anytos	nicht	werden wir folgen	sondern	entlassen wir	dich, you,	auf	diesem	indessen, however,
now	indeed	Anytos	not	we will be persuaded	but	we release	on	this	this condition	
ἐφ ^{Prp}	ώτε ^{Dpt} _{Pr}	μηκέτι ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	ζητήσει ^D	διατρίβειν _{PräInfAkt}	μῆδε ^{Kon}		
auf	worauf dass	nicht mehr	in	dieser	der	Untersuchung	verweilen	und nicht		
on	which that	no longer	in	this	the	inquiry	to spend time	nor		
φιλοσοφεῖν.	φιλοσοφieren-	ἐὰν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἀλῷς _{AorPasknj}	[29d]	ἔτι ^{Adv}	τοῦτο ^N _{Pr}	πράττων, _N _{PräAkt}	ἀποθανῃ _{AorAktKnj}	
to philosophize-		wenn	aber	gefasst wirst		noch	dieses this	tuend, doing,	wirst sterben	
—εἰ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	με, ^A _{Pr}	ὅπερ ^A _{Pr}	εἶπον, _{AorAkt}		still			you may die	
—wenn	nun	mich, me,	was gerade	sagte ich,		εἶπ ^{Prp}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀφίοιτε, _{AorAktOp}	εἴποιμ'	
—if	then	the very thing which	the very thing which	I said,		auf	diesen these terms	liebet ihr frei,	würde ich sagen	
ἀν ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὑμᾶς, ^A _{Pr}	ῳ ⁱ ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	ἀσπάζομαι _{PräM/P}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon}	φιλῶ, _{PräAkt}	
wohl	euch	dass	ich	euch, you,	O Männer	Athenener,	grüße I greet	καὶ Kon	liebe, I love,	
would	to you	that	I	O men	O Athenians,	und	zwar indeed	καὶ Kon		
πείσομαι _{FuM/P}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον _{AdvKmp}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἢ ^{Kon}	ὑμῖν, _D _{Pr}	ἔωσπερ ^{Kon}	ἀν ^{Pt}	ἐμπνέω _{PräAkt}	καὶ Kon
werde gehorchen	aber	mehr	dem	Gott	als	euch, you,	und	so lange als	wohl ever	und
I will obey	but	more	to the	god	than	und	und	wohl ever	atme ich I breathe	and
οἵος ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ὦ, _{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι _{AorMedKnj}	παύσωμαι _{PräAkt}	φιλοσοφῶν ^N _{PräAkt}	καὶ Kon	ὑμῖν ^D _{Pr}	
fähig	ja	sei, I may be,	nicht	nicht at all	werde ich aufhören	I cease	philosophierend	und	euch to you	
able	and		not	not			philosophizing	and		
παρακελευόμενός ^N	τε ^{Pt}	καὶ Kon	ἐνδεικνύμενος ^N	τὸ ^{ArtD}	ἄνδρων ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυγχάνω _{PräAkt}	ὑμῶν, ^G _{Pr}	
zureden seiend	zureden	ja	und	vor zeigend seiend	to whomever	ἀν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	begegne ich I meet	eurer, of you,	
exhorting	seiendo	and	and	showing	to whom	ότι ^D _{Pr}	άν ^{Pt}			
λέγων ^N	οἱάπερ ^A _{Pr}	εἰωθα, _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὦ ⁱ	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἄνδρῶν, ^G	Ἄθηναῖος ^N	ὦ ^N _{PräAkt}		
PräAkt	wie gerade solches	gewohnt bin ich,	dass	ἄριστε	AdjVSup	der Männer, of men,	Athenian	seiend, being,		
sagend	such things as	I am accustomed,	that	ο		der Männer, of men,	Athenian			
saying			O	Bester best						
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ Kon	εύδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ Kon	ἰσχύν, ^A _{χρημάτων^G}		
der Stadt	der	größten	und	angesehensten	in for	Wisheit wisdom	und	Kraft, strength,	der Gelder of money	
of city	the	greatest	and	most renowned	und	und	and	strength,	der of money	
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνη _{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N	ὅπως ^{Kon}	σοι ^D _{Pr}	ξταῖ _{FuAkt}	ώς ^{Kon}	πλεῖστα, _{AdjASup}		
zwar	nicht	schämst du dich	sorgend seiend	damit	dir to you	es sein wird	so viel wie as	meiste, most,		
indeed	not	you are ashamed	taking care	that		it will be				
καὶ Kon	[29e]	δόξης ^G	καὶ Kon	τιμῆς, ^G φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	ἀληθείας ^G	καὶ Kon	ψυχῆς ^G _{ὅπως Kon}		
und	and	Ruhmes of repute	und	Ehre, of honor,	aber	Wahrheit of truth	und	Seele soul	damit that	
ώς ^{Kon}	so as	beste best	and	Einsicht of prudence	but	und	der of the			
βελτίστη ^{AdjNSup}	beste best	sein wird it will be	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῆ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις; _{PräAkt}	καὶ Kon	ἐάν ^{Kon} τις ^N _{Pr}		
ihm	beste best	it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht	sorgst du; you think of;	und	wenn if ever	jemand someone	
ἀύτὸν ^A _{Pr}	οὐδ' ^{Kon}	ἄπειμι, _{PräAkt}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐρήσομαι _{FuM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις; _{PräAkt}	καὶ Kon	ἐάν ^{Kon} τις ^N _{Pr}		
ihm	und nicht	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	und nicht	sorgst du; you think of;	und			
ἐλέγξω, _{FuAkt}					οὐδὲ ^{Kon}					
werde ich überführen, I will refute,			καὶ Kon	ἐάν ^{Kon} μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	δοκῇ _{PräAktKnj}	καὶ Kon	ἐξετάσω _{FuAkt}		
			und	wenn if ever	mir to me	scheint seem	und	werde ich prüfen I will examine		
			and		not		and			
					οὐδὲ ^{Kon}	κεκτήσθαι _{PerM/Plnf}	καὶ Kon	ξένῳ ^D _{Fremden}		
						besessen zu haben to have acquired	καὶ Kon	Tugend, virtue,		

St. 30a

φάναι _{AorAktInfl}	δέ ^{Pt}	όνειδιῶ _{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}	
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least	
ποιεῖται _{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δέ ^{Pt} φαυλότερα _{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείστον _{AdjGKmp}	ταῦτα ^A _{Pr}	um about	καὶ Kon	νεωτέρω _{AdjDKmp}	
hält er dafür, he does regard,	die the aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	diese ^A these	dieses these	ausch and	jüngeren to a younger	
καὶ Kon	πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp}	ἄν ^{Pt} ἐντυγχάνω _{PräAkt}	ποιήσω, _{FuAkt}	καὶ Kon	ξένῳ ^D _{Fremden}				
und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	werde ich tun, I will do,	sowohl and	to a stranger	καὶ Kon	als auch and	

ἀστῷ ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς ^D	ὅσῳ ^{Pr}	μου ^G _{Pr}	έγγυτέρω ^{AdvKmp}	ἐστὲ ^{PrÄkt}
Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me	näher nearer	seid ihr you are
γένει. ^D	ταῦτα ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	κελεύει ^{PrÄkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός, ^N	εὖ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἔγω ^N _{Pr}
dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	wisset, know,	ich ^I me
οὐδέν ^N _{Pr}	πιω ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prt}	τῇ ^{ArtD}	οἴομαι ^{PrÄM/P}
nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	zu werden to become	in in	und and	meine ich I think
ἔμην ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ὑπηρεσίαν. ^A	οὐδὲν ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἄλλο ^{AdjA}	πράττων ^N _{PrÄkt}	πόλει ^D
meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for	anderes else	tuend doing	ἡ ^{Kon}
πειθων ^N _{PrÄkt}	ὑμῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	νεωτέρους ^{AdjAKmp}	καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωμάτων ^G	τὴν ^{ArtG}
überredend persuading	eurer of you	sowohl and	jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	oder than	umher gehe around go
ἐπιμελεῖσθαι ^{PrÄM/Plnf}	[30b]	μήτε ^{Kon}	χρημάτων ^G	πρότερον ^{Adv}	μηδὲ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ώς ^{Kon}
sich zu kümmern to care for	noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so	thus	sehr much	wie as
ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἀρίστῃ ^{AdjNSup}	ξταὶ, ^{FuAkt}	λέγων ^N _{PrÄkt}	οὐτὶ ^{Pt}	χρημάτων ^G	ἀρετὴ ^N
Seele soul	damit that	so as	beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	ἐκ ^{Prt}	Gütern money	Tugend virtue
γίγνεται. ^{PrÄM/P}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ξ ^{Prt}	ἀρετῆς ^G	χρήματα ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}
entsteht, comes to be,	sondern but	aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	die anderen other	Güter good things
ἀνθρώποις ^D	ἄπαντα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
Menschen people	alle all	sowohl and	privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	μὲν	zwar indeed	nun then
διαφθείρω ^{PrÄkt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PrÄktOp}	βλαβερά. ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}
verderbe ich I corrupt	die the	Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful·	δέ ^{Pt}	μέ ^A _{Pr}
φησιν ^{PrÄkt}	ἄλλα ^{AdjA}	λέγειν ^{PrÄlInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ταῦτα, ^A _{Pr}	οὐδὲν ^N _{Pr}	λέγει. ^{PrÄkt}	πρὸς ^{Prt}	ταῦτα, ^A _{Pr}
sagt says	anderes other things	zu sagen to say	als than	dieses, these things,	nichts nothing	sagt er. he says.	το	diem these things,
φαίην ^{PrÄktOp}	ἄν, ^{Pt}	ὦ ⁱ ἄνδρες ^V	Ἄθηναιοι, ^V	ἢ ^{Kon}	πείθεσθε ^{PrÄM/Plmv}	Ἀνύτω ^D	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}
würde ich sagen I would say	wohl, would,	O Männer men	Athenener, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytos	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
ἀφίετε ^{PrÄktImv}	με ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ποιήσαντος ^G _{AorAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	οὐδὲ ^{Kon}
entlässt release	me me	nicht, not,	dass since	έμου ^G _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ποιητές ^{PrÄktImv}	anderes, other things,	und nicht not even
εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PrÄkt}	πολλάκις ^{Adv}	τεθνάναι. ^{PerInfAkt}	μή ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PrÄktImv}	ὦ ⁱ ἄνδρες ^V	Ἀθηναιοι, ^V	ἀλλ᾽ ^{Kon}
wenn if	werde ich I am about	oft often	gestorben zu sein. to be dead.	θοντός ^{PrÄkt}	μή ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PrÄktImv}	Athenener, Athenians,	sondern but
έμμείνατε ^{AorAktImv}	μοι ^D _{Pr}	οἵ ^D _{Pr}	οἵ ^D _{Pr}	ξερήθη ^{AorM/P}	μή ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PrÄlInfAkt}	ἐφ ^{Prt}	μή ^{Pt}
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which	things	bat ich I asked	μή ^{Pt}	Lärm zu machen to make noise	auf upon	μή ^{Pt}
οἵ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	λέγω ^{PrÄkt}	ἄλλα ^{Kon}	άκούειν. ^{PrÄlInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ὦ ⁱ καὶ ^{Pt}	οἶμαι, ^{PrÄM/P}	μή ^{Pt}
the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	γάρ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	meine ich, I think,	μή ^{Pt}
ὄνήσεσθε ^{FuM/P}	ἄκούοντες. ^N _{PrÄkt}	μέλλω ^{PrÄkt}	γὰρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἄττα ^A _{Pr}	ἔγω ^N _{Pr}	οἶμαι, ^{PrÄM/P}	μή ^{Pt}
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	εἰς ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἐφείν ^{FuInfAkt}	μή ^{Pt}
ἄλλα ^{AdjA}	ἐφ ^{Prt}	οἵ ^D _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	βοήσεσθε. ^{FuM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	μηδαμῶς ^{Adv}	τοῦτο. ^A _{Pr}	μή ^{Pt}
andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps	werdet rufen· you will shout·	aber but	keineswegs in no way	εὖ ^{Adv}	μή ^{Pt}
ἴστε, ^{PerAktImv}	ἐάν ^{Kon}	με ^A _{Pr}	ἀποκτείνητε ^{AorAktKnj}	τοιοῦτον ^{AdjA}	οὐτα ^A _{PrÄkt}	ποιεῖτε ^{PrÄkt}	τοῦτο. ^A _{Pr}	μή ^{Pt}
wisset, know,	wenn if ever	mich me	tötet you kill	solchen such	seiend being	καὶ ^{Kon}	έρειν ^{FuInfAkt}	μή ^{Pt}
					wie such as	γάρ, ^{Pt}	sagen werden to say	μή ^{Pt}
					ich ^I	ώς ^{Kon}	seid ihr you are	μή ^{Pt}

ἐμὲ ^A mich me	μείζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὑμᾶς ^A euch you	αύτούς ^A selbst- yourselves-	ἐμὲ ^A mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἄν ^{Pt} wohl would			
βλάψειν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	Ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄν ^{Pt} wohl would	δύναιτο— ^{PräM/POP} könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} nicht not			
οἴομαι ^{PräM/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d]	ἀμείνον ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man	ὑπὸ ^{Prp} von by	χείρονος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse						
βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνει ^{AorAktOp} würde töten might kill		μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or	ἔξελάσειν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out							
ἀτιμώσειν ^{AorAktOp} würde entehren· might dishonor·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^A dieses these	οὗτος ^N dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἴεται ^{PräM/P} meint thinks	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^N irgendeiner someone				
που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^N ich I	δ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἴομαι ^{PräM/P} meine ich, I think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more				
ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^A was	οὔτοσι ^N dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ ^{PräAkt} tut, does,	ἄνδρα ^A einen Mann a man	ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} zu unternehmen to attempt					
ἀποκτεινύναι ^{AorInfAkt} zu töten. to kill.	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν ^{Pt} nun, then,	ὦ ^{iij} o	ἄνδρες ^V Männer	Ἄθηναῖοι ^V men	πολλοῦ ^{AdjG} viel	δέω ^{PräAkt} mangle I lack	ἐγὼ ^N ich I	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ὑμῶν ^G euch, of you,			
ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich zu verteidigen, to defend myself,	ἄπολογος ^N wie as	τις ^N irgendeiner someone	ἄν ^{Pt} wohl	οἰοίτο ^{PräM/PKnj} meinen möchte, might think,	ἄλλα ^{Kon} sondern but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	μή ^{Pt}	nicht not				
τι ^A etwas anything	ξαμάρτητε ^{AorAktKnj} fehl gehet you may err	περὶ ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	[30e] δόσιν ^A Gabe gift	ὑμῖν ^D euch to you	ἐμοῦ ^G meiner of me					
καταψηφισάμενοι ^N verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γάρ ^{Pt} denn	με ^A mich me	ἀποκτείνητε ^{AorAktKnj} tötet, you kill,	οὐ ^{Pt} nicht	ῥᾴδιως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such					
εύρήσετε ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ἀτεχνῶς— ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt} zu sagen— to say—		προσκείμενον ^A bei liegend seiend being attached	τῇ ^{ArtD} der to the					
πόλει ^D Stadt city	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	ἵππῳ ^D einem Pferd to a horse	μεγάλῳ ^{AdjD} großen great	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γενναῖω ^{AdjD} edel, noble,	ὑπὸ ^{Prp} wegen by	μεγέθους ^G der Größe size			
δέ ^{Pt} aber	νωθεστέρω ^{AdjKmpD} träge ren more sluggish	καὶ ^{Kon} und and	δεομένῳ ^D bedürftig seiend needning	ἐγείρεσθαι ^{PräM/Plnf} geweckt zu werden to be woken	ὑπὸ ^{Prp} von by		μύωπός ^G einer Stechfliege gadfly	τινος ^G irgendeines, some,	οἷον ^A wie such as				
δῆ ^{Pt} ja	μοι ^D mir	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint	ό ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ἐμὲ ^A mich me	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	προστεθηκέναι ^{PerAktInfl} hinzugefügt zu haben to have set	τοιούτον ^{AdjA} solchen such a	τινα ^A einen, one,	δέ ^N der who		
ὑμᾶς ^A euch you	έγείρων ^N aufweckend rousing	καὶ ^{Kon} und and	πείθων ^N überredend persuading	καὶ ^{Kon} und and	όνειδίζων ^N scheitend reproaching	ἐνα ^A einen one	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each						

St. 31a

οὐδὲν ^A nichts nothing	παύομαι ^{PräM/P} höre ich auf I cease	τὴν ^{ArtA} den the	ἡμέραν ^A Tag day	ὅλην ^{AdjA} ganzen whole	πανταχοῦ ^{Adv} überall everywhere	προσκαθίζων ^N sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιούτος ^{AdjN} solcher such	οὐ ^{Pt} nun then	
ἄλλος ^{AdjN} anderer another	οὐ ^{Pt} nicht not	ρᾴδιως ^{Adv} leicht easily	ὑμῖν ^D euch to you	γενήσεται ^{FuM/P} wird werden, will become,	ὦ ^{iij} o	ἄλλος ^{Kon} sondern but	ἐμοὶ ^D mir to me	πεθησθε ^{PräM/PKnj} gehorchet ihr, you obey,	
φείσεσθε ^{FuM/P} werdet schonen you will spare	μοι ^G meiner- me-	ὑμεῖς ^N ihr you	δ ^{Pt} aber vieleicht	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	τάχ ^{Adv} bald soon	ἄν ^{Pt} wohl would	ἄχθομενοι ^N sich ärgernd, being vexed,	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the

νυστάζοντες ^N dösend seiend dozing	έγειρόμενοι, ^N auf geweckt werden, being aroused,	κρούσαντες ^N schlagend habend striking	ἄν ^{Pt} wohl would	με ^A mich, me,	πειθόμενοι ^N gehorchend obeying	Ἄντω, ^D Anytos, Anytus,
ῥάδίως ^{Adv} ἄν ^{Pt} leicht wohl easily would	ἀποκτείνατε, ^{AorAktOp} würdet ihr töten, you kill,	εἴτα ^{Adv} dann then	τὸν ^{ArtA} das the	λοιπὸν ^{AdjA} übrige remaining	βίον ^A Leben life	καθεύδοντες ^N schlafend sleeping
διατελοῖτε ^{PräAktOp} fort fahren würdet you would continue	ἄν ^{Pt} εἰ ^{Kon} μή ^{Pt} wohl, wenn nicht would, if not	τινα ^A irgendeinen someone	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ὁ ^{ArtN} θεὸς ^N der the Gott god	ὑμῖν ^D euch to you	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp} würde entsenden might send
κηδόμενος ^N sich kümmern caring	ὑμῶν. ^G euer. of you.	ὅτι ^{Kon} δέ ^{Pt} dass aber but	ἰχ ^A ich I	τυγχάνω ^{PräAkt} treffe es sich I happen	ῶν ^N seiend being	τοιοῦτος ^{AdjN} οἵος ^N solcher such wie as von by
θεοῦ ^G τῇ ^{ArtD} Gottes der god to the	πόλει ^D Stadt city	δεδόσθαι, ^{PerM/Plnf} gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθένδε ^{Adv} von hieraus	ἄν ^{Pt} [31b] wohl from here would	κατανοήσατε ^{AorAktKnj} würdet erkennen. you might perceive.	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} nicht denn not for
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlich human	ζοικε ^{PerAkt} scheint it seems	τὸ ^{ArtN} ἐμὲ ^A das the mich me	τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} der of the zwar indeed	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self	πάντων ^{AdjG} aller of all	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf} vernachlässigt zu haben to have neglected
καὶ ^{Kon} ἀνέχεσθαι ^{Präm/Plnf} und sich zu enthalten and to endure	τῶν ^{ArtG} οἰκείων ^{AdjG} der of the eigenen of ones own	ἀμελουμένων ^G vernachlässigt werden being neglected	τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	ἡδη ^{Adv} ἔτη, ^A τὸ ^{ArtA} δέ ^{Pt} schon Jahre, das the aber but	καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} μέν ^{Pt} und and wenn zwar if indeed	τι ^A etwas something
ὑμέτερον ^{AdjA} eure yours	πράττειν ^{PräAktInf} zu tun to do	ἀεί, ^{Adv} ιδίᾳ ^{Adv} immer, privat always, privately	ἐκάστῳ ^{AdjD} jedem to each	προσιόντα ^A heran gehend approaching	ώσπερ ^{Kon} πατέρα ^A so wie just as Vater father oder or	παρεκελευόμην, ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting.
ἀδελφὸν ^A Bruder brother	πρεσβύτερον ^{AdjA} älteren elder	πείθοντα ^A überredend persuading	ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/Plnf} sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς ^G der Tugend. of virtue.	καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} μέν ^{Pt} und and wenn zwar if indeed	τι ^A etwas something
ἄπο ^{Prp} τούτων ^G von from	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt} diesen of these	καὶ ^{Kon} μισθὸν ^A genoss ich und Lohn wage	λαμβάνων ^N nehmend receiving	ταῦτα ^A dieses these things	παρεκελευόμην, ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting.	παρεκελευόμην, ^{ImpM/P} ermahnte ich, I was exhorting.
εἶχον ^{ImpAkt} hatte ich I was having	ἄν ^{Pt} τινα ^A wohl irgendeinen some	λόγον. ^A νῦν ^{Adv} Grund. jetzt now	δέ ^{Pt} ὥρα ^{Adv} aber but	δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} sehet ja indeed	αὐτοὶ ^N selbst yourselves	οἱ ^{ArtN} οἱ ^{ArtN} die die
κατίγοροι ^N Ankläger accusers	τάλλα ^{ArtAdjA} die anderen the other	πάντα ^{AdjA} alle all	ἀναισχύντως ^{Adv} schamlos shamelessly	οὕτω ^{Adv} so thus	ταῦτα ^A anklagend accusing	τοῦτο ^A dieses this
οἴοι ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} ἐγένοντο ^{AorAkt} auch wurden and they became	ἀπαναισχυντῆσαι ^{AorAktInf} völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι ^N dar geboten habend having furnished	[31c] μάρτυρα, ^A ὡς ^{Kon} ἔγω ^N Zeugen, witness, dass that ich I	γάρ ^{Pt} οἴμαι, ^{Präm/P} denn, for, ich meine, I think, ich I	ἔγω ^N ich I
ποτέ ^{Adv} einst ever	τινα ^A irgendeinen someone	ἐπραξάμην ^{AorMed} trug ich ein I collected	μισθὸν ^A ἢ ^{Kon} ἦτησα ^{AorSAkt} Lohn wage oder erbat ich. I asked.	ἰκανὸν ^{AdjN} hinreichend sufficient	γάρ ^{Pt} οἴμαι, ^{Präm/P} denn, for, ich meine, I think, ich I	ἔγω ^N ich I
παρέχομαι ^{Präm/P} stelle ich bei I provide	τὸ ^{ArtA} μάρτυρα ^A ὡς ^{Kon} den the Zeugen witness dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	λέγω, ^{PräAkt} τὴν ^{ArtA} πενίαν. ^A sage ich, I say, die the Armut. poverty.	ἴσως ^{Adv} ἄν ^{Pt} οὖν ^{Pt} vielleicht wohl nun would then	ταῦτα ^A dieses these things	συμβουλεύω ^{PräAkt} rathe ich I advise
δόξειεν ^{AorAktOp} würde scheinen might seem	ἄτοπον ^{AdjN} unpassend strange	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὅτι ^{Kon} δὴ ^{Pt} ἔγω ^N dass ja ich I	ἰδίᾳ ^{Adv} μὲν ^{Pt} privat zwar indeed	ταῦτα ^A dieses these things	ταῦτα ^A dieses these things
περιπάτων ^N umher gehend going around	καὶ ^{Kon} πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt} und mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	δέ ^{Pt} οὐ ^{Pt} aber nicht but not	τολμῶ ^{PräAkt} wage ich I dare	ἀναβαίνων ^N hinauf steigend going up	εἰς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} in into die the
πλῆθος ^A Menge multitude	τὸ ^{ArtA} ὑμέτερον ^{AdjA} die eure yours	συμβουλεύειν ^{PräAktInf} zu beraten to advise	τῇ ^{ArtD} πόλει. ^D τούτου ^G der to the Stadt. city. dessen of this	δέ ^{Pt} αἴτιόν ^{AdjN} aber but Ursache cause	ἐστιν ^{PräAkt} ist is	ὅ ^N was which
ὑμεῖς ^N ihr you	ἐμοῦ ^G meiner of me	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἀκηκόατε ^{PerAkt} gehört habt have heard	λέγοντος, ^G μοι ^D sagenden, speaking, mir to me	θεῖόν ^{AdjN} göttlich divine	θεῖόν ^{AdjN} göttlich divine

$\tau\lambda^N_{Pr}$	καὶ Kon	δαιμόνιον ^{AdjN}	[31d]	γίγνεται ^{PräM/P}	φωνή ^N ὁ ^N Pr	δὴ Pt	καὶ Kon	ἐν ^{Prp}	τῇ ArtD	γραφῆ ^D
etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be	Stimme, voice, which	ja indeed	auch and	in in	der the	Schrift indictment
ἐπικωμῷῶν ^N verspottend mocking	ΠρäAkt	Μέλητος ^N Meletos Meletus	ἐγράψατο. ^{AorMed}	ἔμοι ^D Pr	δὲ Pt	τοῦτο ^N Pr	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	παιδὸς ^G	
ἀρξάμενον, ^N begonnen habend, having begun,	AorSMed	φωνή ^N τις ^N Pr	γιγνομένη, ^N irgendeine some	PräM/P	δὲ ^N Pr	ὅταν ^{Kon}	γένηται, ^{AorM/PKnj}		Kindes of child	
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^A Pr	τοῦτο ^A Pr	δὲ ^A Pr	ἄν Pt	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ Pt	οὐποτε. ^{Adv}	
wendet ab turns away	mech me	dieses this	was which	wohl would	ich I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but	niemals. never.	
τοῦτο ^N Pr	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅτι ^N Pr	μοι ^D Pr	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικὰ ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	καὶ Kon	παγκάλως ^{Adv}	
dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	und and	vortrefflich excellently	
γέ ^{Pt}	μοι ^D Pr	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι ^{PräM/PInf}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἴστε, ^{PerAktImv}	ώι ^V ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι ^V εἰ ^{Kon}		
ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen. to oppose.	gut well	denn for	wisset, know,	οἱ Männer O men	Athenians, if		
ἐγὼ ^N Pr	πάλαι ^{Adv}	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικὰ ^{AdjA}	πράγματα ^A	πάλαι ^{Adv}	ἄν Pt		
ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would		
ἀπολώλη ^{PerAkt}	καὶ Kon	οὐτ' ^{Kon}	ἄν Pt	ὑμᾶς ^A Pr	ώφελήκη ^{AorAktOp}	οὐδὲν ^A Pr	[31e] οὐτ' ^{Kon}	ἄν Pt		
wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	hätte genützt I would have benefited	nichts nothing	noch nor	noch nor	wohl would	
ἔμαυτόν. ^A Pr	καὶ Kon	μοι ^D Pr	μὴ ^{Pt}	ἄχθεσθε ^{PräM/Plmv}	λέγοντι ^D PräAkt	τάληθή ^{AdjA}	οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}		
mich selbst. my self.	und and	mir to me	not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one	das Wahre. the true things.	nicht not	denn for	ist there is	
ὅστις ^N Pr	ἀνθρώπων ^G	σωθήσεται ^{FuM/P}	οὐτε ^{Kon}	ὑμῖν ^D Pr	οὐτε ^{Kon}	ἄλλω ^{AdjD}	πλήθει ^D	ούδεν ^D Pr		
wer auch immer whoever	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you	weder neither	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one		
γνησίως ^{Adv}	ἐναντιούμενος ^N sich widerstehend opposing	καὶ Kon	διακαλύων ^N verhindern d hindering	πολλὰ ^{AdjA}	ἄδικα ^{AdjA}	καὶ Kon	παράνομα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}		
echt genuinely		und and	und and	viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in		
τῇ ArtD	πόλει ^D	γίγνεσθαι, ^{PräM/Plinf}	ἀλλά ^{Kon}							
der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but							

St. 32a

ἀναγκαῖόν ^{AdjN}	ἐστι ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D PräAkt	μαχούμενον ^A PräM/P	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου, ^G (Adj/N)
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the	Rechten, right,
καὶ Kon	εἰ Kon	μέλλει ^{PräAkt}	ὁλίγον ^{AdjA}	χρόνον ^A	σωθήσεσθαι, ^{FuM/Plinf}	ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen	sondern but	nicht not
δημοσιεύειν. ^{PräAktInf}	μεγάλα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἔγωγε ^N Pr	ὑμῖν ^D Pr	τεκμήρια ^A	παρέξομαι ^{FuM/P}	τούτων, ^G Pr	οὐ ^{Pt} λόγους ^A
öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	Beweise proofs	werde vorlegen I will provide	dieser, of these,	nicht not
ἀλλά ^{Kon}	ὅ ^A Pr	ὑμεῖς ^N Pr	τιμᾶτε, ^{PräAkt}	ἔργα. ^A	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	δῆ ^{Pt}	τούτων, ^G Pr	λόγους ^A
sondern but	was what	ihr you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	hört hear	μοι ^D Pr	οὐ ^{Pt}	
ἵνα ^{Kon}	εἰδῆτε ^{PerAktKnj}	ὅτι ^{Kon}	οὐδ ^{Kon}	ἄν Pt	ἐν ^{AdjD}	τὰ ^{ArtA}	τούτων, ^G Pr	
damit in order that	wissen you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	ἐνιμ ^{Pt}	ὑπεικάθοιμ ^{AorAktOp}	τούτων, ^G Pr	
δίκαιον ^A (Adj/N)	δεσμός ^N gefürchtet habend	θάνατον, ^A	μὴ ^{Pt}	ὑπεκίνων ^N nachgebend	δὲ ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τούτων, ^G Pr	
Rechte just	having feared	Tod, death,	nicht not	yielding	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{KonPt}	τούτων, ^G Pr	
ἔρω ^{FuAkt}	δε ^{Pt}	ὑμῖν ^D Pr	φορτικὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	καὶ Kon	ἀπολούμην. ^{AorM/POp}	τούτων, ^G Pr	
werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche	καὶ Kon	δικανικά, ^{AdjA}	ἀλλθή ^{AdjA}	τούτων, ^G Pr	
		tedious	zwar indeed	und and	forensische, for the court,	δέ Kon	ἔγω ^N Pr	
			also indeed		Wahrheiten true	ἐγάρ, ^{Pt}	ώι ^V ἄνδρες ^V	
						ich I	οἱ Männer O men	

Αθηναῖοι, v	ἄλλην ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	ἀρχὴν ^A	οὐδεμίαν ^{AdjA}	πάποτε ^{Adv}	[32b]	ἥρξα ^{AorAkt}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D
Atheners, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemals ever		habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,
ἔβούλευσα ^{AorAkt}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔτυχεν ^{AorSAkt}	ἡμῶν ^{G Pr}	ἥ ^{ArtN}	φυλὴ ^N Ἀντιοχίς ^N	πρυτανεύουσα ^N _{PräAkt}			ὅτε ^{Kon}
ich war im Rat I counselled	aber but	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	Phyle tribe	Antiochis Antiochis			als when
ὑμεῖς ^{N Pr}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγοὺς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}	ἀνελομένους ^A _{AorSMed}	πρυτανιστεῖν presiding	τοὺς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not	aufgenommen having taken up	die the	aus from	der of the	
ναυμαχίας ^G	ἔβούλευσασθε ^{AorMed}	ἀθρόους ^{AdjA}	κρίνειν ^{PräInfAkt}	παρανόμως ^{Adv}	ώς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}			
See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body	zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the			
ἕστέρω ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ἡμῖν ^{D Pr}	ἔδοξεν, ^{AorAkt}	τότε ^{Adv}	ἐγὼ ^{N Pr} μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεως ^G		
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you	schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneis	
ἥναντιώθην ^{AorPas}	ὑμῖν ^{D Pr}	μηδὲν ^{A Pr}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}		
widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing	zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things		
ἔψηφισάμην ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἔτοίμων ^{AdjG}	ὄντων ^{G PräAkt}	ἐνδεικνύαι ^{PräInfAkt}	με ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}			
stimmte ich· I voted·	und and	der Bereiten of ready	der Seienden being	anzuzeigen to show	mir me	und and	weg zuführen to lead off			
τῶν ^{ArtG}	ὁρητών, ^G	καὶ ^{Kon}	ὑμῶν ^{G Pr}	κελευόντων ^{G PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βοῶντων, ^{G PräAkt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG} νόμου ^G	[32c]	
der of the Redner, orators,	und and	eurer of you	befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law		
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	ῷμην ^{ImpM/P}	μᾶλλόν ^{AdvKmp}	με ^{A Pr}	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}		ἡ Kon	
und and	des the	Gerechten right	meinte ich I thought	eher rather	mir me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk		als than	
μεθ' ^{Prp}	ὑμῶν ^{G Pr}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων, ^{G PräM/P}	φοβηθέντα ^{A AorPas}	δεσμὸν ^{A ḥ Kon}			
mit with	euch of you	zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefährdet habend having feared	Haft imprisonment			
θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A Pr}	μὲν ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατούμενης ^{G PräM/P}	τῇ ^{ArtG} πόλεως ^G			
Tod. death.	und and	dieses these	indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werden being a democracy	der of the	Stadt· city·		
ἔπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	όλγαρχία ^N	ἔγένετο, ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὖ ^{Pt}	μεταπεμψάμενον ^{N AorMed}	με ^{A Pr}		
nachdem since	aber but	Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	DreiBig thirty	wiederum again	herbei gerufen habend having sent for	mir me		
πέμπτον ^{AdjA}	αὐτὸν ^{A Pr}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInfl}	ἐκ ^{Prp} Σαλαμῖνος ^G Λέοντα ^A			
als Fünften as fifth	selbst him self	in into	die the	Thолос Thолос	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of von Salamis Salamis Leon Leon			
τὸν ^{ArtA}	Σαλαμίνιον ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp}	οἴ ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἔκεινοι ^{N Pr}		
den the	Salaminischen Salaminian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	und auch and	anderen to others	jene those		
πολλοῖς ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	προσέταττον, ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^{N PräM/P}	ώς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	ἀναπλήσαι ^{AorAktInfl}				
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many	auf zu füllen to fill up				
αἰτιῶν. ^G	τότε ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr} οὐ ^{Pt}	[32d]	λόγω ^D	ἀλλ' ^{Kon}	ἐνεδειξάμην ^{AorMed}			
Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	νοῦ ^{Pt}	λόγω ^D	ἐργῷ ^D	ἀὖ ^{Pt}			
ὅτι ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}	θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt}	ἀλλοικότερον ^{AdjKmp}	ἐνεδειξάμην ^{AorMed}			
dass that	mir to me	des Todes of death	indeed	liegt am Herzen, it is a care,	wenn nicht if not	derber more rustic	ἐνεδειξάμην ^{AorMed}			
οὐδ ^{Kon}	ότιοῦν, ^{A Pr}	τοῦ ^{ArtG}	δέ ^{Pt}	μηδὲν ^{A Pr}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ ^{Kon}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἐργάζεσθαι ^{AorAktInfl}		
und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy	zu wirken, to do,		
τούτου ^{G Pr}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μέλει, ^{PräAkt}	ἐμὲ ^{A Pr} γὰρ ^{Pt}	ἐκείνη ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN} ἀρχὴ ^N	οὐκ ^{Pt}	ἔξεπληξεν, ^{AorAkt}		
dessen of this	aber but	das the	Ganze whole	liegt am Herzen. it is a care.	jene that	die the Herrschaft regime	nicht not	erschreckte, did terrify,		

St. 33a

άνθρωπων ^G der Menschen of men	ούδεις. ^N niemand. no one.	καὶ λέγω ^{Kon} sondern but	έγώ ^N ich I	διὰ ^{Prp} durch through	παντὸς ^{AdjG} den ganzen of all	τοῦ ^{ArtG} des the	βίου ^G Lebens life	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	τε ^{Pt} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	πού ^{Adv} irgendwo somewhere
τι ^A etwas something	ἔπραξα ^{Pr} tat ich I did	τοιοῦτος ^{AdjN} solcher such	φανοῦμαι, ^{FuM/P} werde ich erscheinen, I shall appear,	καὶ ^{Kon} und and	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὁ ^{ArtN} der	αὐτὸς ^{AdjN} derselbe same	οὗτος. ^N dieser, this man,	οὐδενὶ ^D keinem to no one	οὐδενὶ ^D keinem to no one	οὐτε ^{Kon}
πώποτε ^{Adv} jemals ever	συγχωρήσας ^N nachgegeben habend having conceded	ούδεν ^A nichts nothing	παρὰ ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	οὗτε ^{Kon} weder nor	ἀλλω ^{AdjD} einem anderen to another	οὗτε ^{Kon} noch nor	οὗτε ^{Kon}	οὗτε ^{Kon} noch nor	οὗτε ^{Kon}
τούτων ^G von diesen of these	οὐδενὶ ^D keinem to no one	οὓς ^A die whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	διαβάλλοντες ^N verleumded slanderung	ἐμέ ^A mich me	φασιν ^{PrAkt} sagen sie they say	ἐμοὺς ^{AdjA} meine my	μαθητὰς ^A Schüler pupils	εἶναι ^{PrÄnfAkt} zu sein. to be.	εἶτε ^{Kon}	εἶτε ^{Kon}
έγώ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but	διδάσκαλος ^N Lehrer teacher	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ούδενὸς ^G keines of no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐγενόμην ^{AorMed} wurde ich. I became.	εἰ ^{Kon} wenn if	δέ ^{Kon} aber but	τίς ^N wer who	μου ^G meiner of me	μου ^G meiner of me
λέγοντος ^G Sprechenden speaking	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA} die the	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of my self	πράττοντος ^G Handelnden doing	ἐπιθυμοῦ ^{PrÄkt}	ἀκούειν, ^{PrÄnfAkt}	εἴτε ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}
νεώτερος ^{AdjNKmp} jünger younger	εἴτε ^{Kon}	πρεσβύτερος, ^{AdjNKmp}	οὐδενὶ ^D keinem to no one	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐφθόνησα, ^{AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	χρήματα ^A Gelder money	οὐδὲ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	λαμβάνων ^N nehmend taking	διαλέγομαι ^{Präm/P} unterhalte ich mich I converse	μὴ ^{Pt} nicht not	[33b]	λαμβάνων ^N nehmend taking	δέ ^{Pt} aber but	οὐ, ^{Pt} nein, not,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	εἴτε ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}	εἴτε ^{Kon}
όμοίως ^{Adv} gleichermaßen alike	καὶ ^{Kon}	πλουσίω ^{AdjD} Reichen to a rich	καὶ ^{Kon}	πένητι ^D Armen to a poor	παρέχω ^{PrÄkt} gewähre ich I provide	ἐμαυτὸν ^A mich selbst my self	ἐρωτᾶν, ^{PrÄnfAkt}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
τις ^N jemand someone	βούληται ^{Präm/PKnj} wolle wishes	ἀποκρινόμενος ^N antwortend answering	ἀκούειν ^{PrÄnfAkt} zu hören to hear	ῶν ^G deren of which	ἄν ^{Pt} wohl would	λέγω. ^{PrÄkt} ich sage. I say.	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G dieser of these

έγω ^N ich I	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τις ^N jemand someone	χρηστός ^{AdjN} tauglich good	γίγνεται ^{PräM/P} wird becomes	εἴτε ^{Kon} oder whether	μή ^{Pt} nicht, not,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl would	δικαίως ^{Adv} gerecht justly	τὴν ^{ArtA} die the	αἰτίαν ^A Schuld blame
ύπέχοιμι, ^{PräAktOp} würde ich tragen, I would bear,	ῶν ^G deren of which	μήτε ^{Kon} weder neither	ύπεσχόμην ^{AorMed} versprach ich I promised	μηδενὶ ^D niemandem to no one	μηδὲν ^A nichts nothing	πώποτε ^{Adv} jemals ever	πώποτε ^{Adv} jemals ever	μάθημα ^A Unterricht lesson	μήτε ^{Kon} noch nor		
ξέδιαξα· ^{AorAkt} lehrte ich. I taught.	εἰ ^{Kon} wenn if	δέ ^{Kon} aber but	τις ^N wer who	φησι ^{PräAkt} sagt says	παρ ^{'Prp} von from	έμου ^G mir of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A etwas something	μαθεῖν ^{AorAktInf} zu lernen to learn	ἢ ^{Kon} oder or	
άκουσαι ^{AorAktInf} zu hören to hear	ἰδίᾳ ^{Adv} privat	ὅτι ^{Kon} dass that	μὴ ^{Pt} nicht not	καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	πάντες, ^{AdjN} alle, all,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε ^{PerAktImv} wisset know	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγει ^{.PräAkt} sagt er. he says.	ἀλλα ^{Kon} sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τι ^A was what	δῆ ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ ^{'Prp} mit with	έμου ^G mir of me	χαίρουσί ^{PräAkt} freuen sich rejoice	τινες ^N einige some	
πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	[33c] διατρίβοντες; ^N verweilend; spending time;			ἀκηκόατε, ^{PerAkt} habt ihr gehört, you have heard,	ὦ ⁱ ἄνδρες ^V o Männer	Ἄθηναῖοι, ^V Athenener,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze	ὑμῖν ^D euch		
τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth	έγω ^N ich I	εἶπον ^{.AorAkt} sagte ich. said.	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^N hörend hearing	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich they rejoice	ἔξεταζομένοις ^D geprüft werden being examined	τοῖς ^{ArtD} den to the			
οἷομένοις ^D Meinenden thinking	μὲν ^{Pt} zwar	εἶναι ^{PräInflAkt} zu sein to be	σοφοῖς, ^{AdjD} Weisen, wise,	οὗσι ^D Seienden being	δ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	γὰρ ^{Pt} denn	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἀηδές· ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοὶ ^D mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο, ^N dieses, this,	ώς ^{Kon} wie as	έγω ^N ich I	φημι, ^{PräAkt} behauptet, say,	προστέτακται ^{PerM/P} ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the	θεοῦ ^G Gott god	
πράττειν ^{PräInflAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καὶ ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καὶ ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way	ῷπερ ^D welchem gerade by which indeed	
τίς ^N jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλη ^{AdjN} andere other	θεῖα ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καὶ ^{Kon} und and	ότιον ^A irgend etwas anything	προσέταξε ^{AorAkt} befahl ordered		
πράττειν. ^{PräInflAkt} zu tun. to do.	ταῦτα, ^N dieses, these,	ὦ ⁱ ἄνδρες ^V o Männer	Ἄθηναῖοι, ^V Athener,	καὶ ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἔστιν ^{PräAkt} ist are	καὶ ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.			
εἰ ^{Kon} wenn	γὰρ ^{Pt} denn	τοῦ ^{ArtG} ja I at least	έγωγε ^N der of the	τῶν ^{ArtG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar	διαφθείρω ^{PräAkt} verdirbe ich I corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but		
διέφθαρκα ^{PerAkt} habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν ^{ImpAkt} es wäre nötig	δῆπου, ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^N einige some	αὐτῶν ^G von ihnen of them	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older					
γενόμενοι ^N geworden having become	ἔγνωσαν ^{AorAkt} erkannten they recognized	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὗσιν ^D Seienden being	αὐτοῖς ^D ihnen to them	έγω ^N ich I	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever			
τι ^A etwas something	συνεβούλευσα, ^{AorAkt} riet ich, I advised,	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^A sie them	ἀναβαίνοντας ^A hinauf tretend going up	έμου ^G meiner of me	κατηγορεῖν ^{PräInflAkt} anzuklagen to accuse	καὶ ^{Kon} und and				
τιμωρεῖσθαι· ^{Präm/Plnf} zu bestrafen: to punish:	εἰ ^{Kon} wenn	δὲ ^{Kon} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	ἥθελον, ^{ImpAkt} wollten, were willing,	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^A einige some	τῶν ^{ArtG} der of the		
ἐκείνων, ^G jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καὶ ^{Kon} und and	ἀδελφοὺς ^A Brüder brothers	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τοὺς ^{ArtA} die the	προσήκοντας, ^A Zugehörigen, being related,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed				
ἐμοῦ ^G mir me	τι ^A etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt} erlitten haben they have suffered	οἱ ^{ArtN} ihrer of them	οἰκεῖοι, ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνῆσθαι ^{PerM/Plnf} sich zu erinnern to remember	καὶ ^{Kon} und and			

τιμωρεῖσθαι.	PräM/PrInf	πάντως	Adv	δὲ	Pt	πάρεισιν	PrÄkt	αὐτῶν	G	πολλοῖ	AdjN	ἐνταυθοῖ	Adv	οὓς	A	ἐγὼ	N
zu bestrafen.		jedenfalls		aber		sind anwesend		von ihnen		viele		hier		die		ich	
to punish.		altogether		but		are present		of them		many		here		whom		I	
όρω,	PrÄkt	πρῶτον	AdvSup	μὲν	Pt	Κρίτων	N	οὔτοσί	N	έμδος	AdjN	ήλικιώτης	N	καὶ	Kon	[33e]	δημότης,
sehe,		zuerst		zwar		Kriton	Crito	dieser hier,	this man here,	mein		Altersgenosse		und			Mit bürger,
see,		first		indeed		Crito		this man here,		my		peer		and			demesman,
Κριτοβούλου	G	τοῦδε	G	πατήρ	N	ἔπειτα	Adv	Λυσανίας	N	ὁ	ArtN	Σφήττιος	AdjN	Αἰσχίνου	G	τοῦδε	G
des Kritoboulos		dieses		Vater,		sodann		Lysanias		der		Sphéttier,		des Aischines		πατήρ	N
of Kritoboulos		of this		father,		then		Lysanias		the		Sphéttian,		of Aeschines		Vater,	
ἔτι	Adv	δέ	Kon	Ἀντιφῶν	N	δέ	ArtN	Κηφισιεὺς	AdjN	οὔτοού	N	Ἐπιγένους	G	πατήρ	N	ἄλλοι	AdjN
ferner		aber		Antiphon		der		Kephisier		dieser hier,		des Epigenes		Vater,		anders	others
still		but		Antiphon		the		Kephisieus		this man here,		of Epigenes		father,		other	also
οὗτοι	N	ὦν	G	οἱ	ArtN	ἀδελφοί	N	ἐν	Prp	ταύτη	D	τῇ	ArtD	διατριβῆ	D	γεγόνασιν	,PerAkt
diese		deren		die		Brüder		in		dieser		der		Beschäftigung		sind geworden,	
these		whose		the		brothers		this		the		association		have become,		Nikostratos	
Θεοζοτίδου,	G	ἀδελφὸς	N	Θεοδότου—	G	καὶ	Kon	οὔτοού	N	μὲν	Pt	Θεόδοτος	N	τετελεύτηκεν,	,PerAkt	ώστε	Kon
des Theozotides,		Bruder		des Theodotos—		und		der		zwar		Theodotos		ist verstorben,		so dass	nicht
of Theozotides,		brother		of Theodotus—		and		the		indeed		Theodotus		has died,		so that	not
ἀν	Pt	ἐκεῖνός	N	γε	Pt	αὐτοῦ	G	καταδεηθείη—	AorPasOp	καὶ	Kon	Παράλιος	N	ὅδε	N	ό	ArtN
wohl		jener		ja		seiner		würde bedürfen—		und		Paralios		dieser,		der	des Demodokos,
would		that one		at least		of him		would be entreated—		and		Paralius		this man,		the	of Demodocus,
οὕ	G	ἥν	ImpAkt	Θεάγης	N	ἀδελφός·	N	ὅδε	N	δέ	Pt						
dessen		war		Theages		Bruder-		this man		aber							

St. 34a

Ἄδειμαντος,	N	ό	ArtN	Ἀρίστωνος,	G	οὓς	G	πρ	ἀδελφός	N	οὔτοοί	N	Πλάτων,	N	καὶ	Kon	Αἰαντόδωρος,	N	οὓς	G	πρ	
Adeimantos,		der		des Ariston,		dessen		of whom		Bruder		dieser hier		Platon,		und		Aiantodoros,		dessen		of whom
Adeimantus,		the		of Ariston,		of whom				brother		this here		Plato,		and		Aiantodorus,		of		whom
Ἀπολλόδωρος	N	ὅδε	N	ἀδελφός.	N	καὶ	Kon	ἄλλους	AdjA	πολλοὺς	AdjA	ἐγὼ	N	ἔχω	PrÄkt	ὑμῖν	D	πρ	εἰπεῖν,	AorInfAkt		
Apollodorus		this man		Bruder.		und		and		other		many		ich		you		zu sagen,		to say,		
ών	G	τινα	A	ἐχρῆν	ImpAkt	μάλιστα	Adv	μάλιστα	Adv	μὲν	Pt	ἐν	Prp	τῷ	ArtD	ἔαυτοῦ	G	λόγω	D			
von denen		irgendeinen		nötig war		am meisten		most		zwar		in		dem		seines eigenen		Logos	Rede	speech		
of whom		someone		it was necessary		most		most		at least		in		the		of him self						
παρασχέσθαι	AorSMedInf	Μέλητον	A	μάρτυρα	A	εἰ	Kon	δέ	Pt	τότε	Adv	ἐπελάθετο	,AorM/P	νῦν	Adv							
zu bestellen		Meletos		Zeugen-		wenn		aber		damals		vergaß er,		jetzt		now						
to provide		Meletus		witness-		if		but		then		he forgot,		now								
παρασχέσθω—	AorSMedImv	ἐγὼ	N	παραχωρῶ—	PrÄkt	καὶ	Kon	λεγέτω	PrÄktImv	εἰ	Kon	τι	A	ἔχει	PrÄkt							
soll bestellen—		Ich		gebe nach—		und		soll sagen		ob		etwas		hat								
let him provide—		I		I yield—		and		let him say		if		something		he has								
τοιοῦτον.	AdjA	ἄλλα	Kon	τούτου	G	πᾶν	AdjA	τούναντίον	Adv	εὑρήσετε,	FuAkt	ῳ	ἄνδρες,	V	πάντας	AdjA	ἔμοι	D	πρ			
derartiges.		aber		dessen		ganz		das Gegenteil		werdet finden,		O		Männer,		alle		mir		to me		
such.		but		of this		whole		the opposite		you will find,		O		men,		all						
βοηθεῖν	PräInfAkt	ἔτοίμους	AdjA	τῷ	ArtD	διαφθείροντι	D	πρ	τῷ	ArtD	κακὰ	AdjA	ἔργαζομένω	D	τοὺς	ArtA						
zu helfen		bereit		ready		dem		verderbenden,		dem		bad things		wirkenden		die		the		die		the
to help		ready		ready		to the		corrupting one,		to the		doing one		one		all		the		the		the
οἰκείους	AdjA	αὐτῶν,	G	πρ	ώς	Kon	φασι	PrÄkt	Μέλητος	N	ἀνυτος.	N	αὐτοῖς	N	μὲν	Pt	γὰρ	Pt	οὶ	ArtN		
Eigenen		ihrer,		of them,		wie		sagen sie		Meletos		Anytos.		sie selbst		zwar		denn		die		the
their own		of them,		of them,		as		they say		Meletus		Anytos.		themselves		indeed		for		the		the
διεφθαρμένοι	N	τάχ'	Adv	ἄν	Pt	λόγον	A	ἔχοιεν	PrÄktOp	βοηθοῦντες.	N	πρ	αὐτοῖς	N	μὲν	Pt	γὰρ	Pt	οἱ	ArtN		
Verdorbenen		perhaps		perhaps		wohl		account		hätten wohl		helping·		die		aber		unverdorbenen,		but		uncorrupted,
having been corrupted		perhaps		perhaps		would		they might have		hatten wohl		helping·		the		but		unverdorbenen,		but		uncorrupted,
πρεσβύτεροι	AdjN	ῆδη	Adv	ἄνδρες,	N	οἱ	ArtN	τούτων	G	προσήκοντες,	N	τίνα	A	ἄλλον	AdjA	ἔχουσι	PrÄkt					
ältere		schon		men,		die		these		zugehörigen,		what		andern		haben		haben		have		have
older		already		men,		the		of these		being related,		other		other		have		have		have		have
λόγον	A	βοηθοῦντες	N	πρ	έμοι	D	ἄλλα	Kon	τὸν	ArtA	όρθον	AdjA	τε	Pt	καὶ	Kon	δίκαιον,	AdjA	ὅτι	Kon		
Grund		helping		helping		mir		sondern		oder		richtigen		und		auso		gerechten,		that		that
account		helping		helping		to me		but		or		right		and		also		just,		dass		that

συνίσασι _{PrÄkt}	Μελήτω^D	μὲν ^{Pt}	ψευδομένω, ^D	PrÄM/P	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	ἀληθεύοντι; ^D	PrÄkt	εἰς _{PrÄktOp}	δῆ, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	
verstehen they know	dem Meletos to Meletus	zwar indeed	lügen, lying,		mir to me	aber but	wahr sagenden; telling truth;		sei es so be it	ja, indeed,	o	
ἄνδρες. ^V	ἄ ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔχοιμ' _{PrÄktOp}	ἀν ^{Pt}	ἀπολογεῖσθαι, ^{PrÄM/PInf}		σχεδόν ^{Adv}	δῆ, ^{Pt}	ἴστι _{PrÄkt}		
Männer- men-	was	zwar	ich I	hätte ich have	wohl would	mich zu verteidigen, to defend myself,		beinahe almost	ja, indeed,	ist	o	
ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ _{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἴσως ^{Adv}	τοιαῦτα. ^{AdjA}	τάχα ^{Adv}	δ' ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	[34c]	ὑμῶν ^G _{Pr}		
diese these	und	andere	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	aber but	wohl would	jemand someone	eurer of you			
ἀγανακτήσειν _{AorAktOp}		ἀναμνησθεῖς ^N _{AorM/P}	ἐσαυτῷ, ^G _{Pr}	εἰ _{Kon}	ό ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	καὶ _{Kon}	ἐλάττω ^{AdjAKmp}				
würde sich empören would be indignant		sich erinnert habend having been reminded	seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	zwar indeed	auch and	geringeren lesser				
τούτου ^G _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	ἄγωνος ^G	ἄγωνα ^A	ἀγωνίζομενος ^N _{PrÄM/P}	ἐξερήθη ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καὶ _{Kon}	ἰκέτευσε _{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}			
dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged	und and	auch also	flehte he entreated	die the			
δικαστὰς ^A	μετά ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρύων, ^G	παιδία ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed}	ἴνα _{Kon}				
Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own	hinauf geführt habend having brought up	damit in order that				
ὅτι _{Kon}	μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθείη, ^{AorPasOp}	καὶ _{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καὶ _{Kon}	φίλων ^G (Adj/N)				
so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others	der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends				
πολλούς, ^{AdjA}	έγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἄρα ^{Pt}	τούτων ^G _{Pr}	ποιήσω, ^{AorAktKnj}	καὶ _{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	κινδυνεύων, ^N _{PrÄkt}			
viele, many, I	ich but	nichts nothing	also	dieses of these	werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,				
ώς _{Kon}	ἄν ^{Pt}	δόξαιμι, ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἔσχατον ^{AdjA}	κίνδυνον. ^A	τάχ ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}		
wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final	Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these		
ἐννοήσας ^N _{AorSAkt}	αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἄν ^{Pt}	πρός ^{Prp}	με ^A _{Pr}	σχοίη ^{AorAktOp}	καὶ _{Kon}	ὄργισθεῖς ^N _{AorPas}					
bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	mir me	verhielet sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry					
αὐτοῖς ^D _{Pr}	τούτοις ^D _{Pr}	θεῖτο ^{AorM/Pop}	ἄν ^{Pt}	μετ ^{'Prp}	όργῆς ^G	[34d]	τὴν ^{ArtA}	ψῆφον. ^A	εἰ _{Kon}	δῆ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	
diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with	Zornes anger	die the	Stimme. vote.	if	ja, indeed	jemand someone		
ὑμῶν ^G _{Pr}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει— _{PrÄkt}	οὐκ ^{Pt}	ἄξιω ^{PrÄkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔγωγε, ^N _{Pr}	εἰ _{Kon}	δ'	οὐν— ^{Pt}		
von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem	zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—		
ἐπιεικῆ ^{AdjA}	ἄν ^{Pt}	μοὶ ^D _{Pr}	δοκῶ ^{PrÄM/P}	πρὸς ^{Prp}	τοῦτον ^A _{Pr}	λέγειν ^{PrÄInfAkt}	λέγων ^N _{PrÄkt}	ὅτι _{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	ὦ ^{ij}		
angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward	diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir to me,	o O		
ἄριστε, ^{AdjV}	εἰσὶν ^{PrÄkt}	μέν ^{Pt}	πού ^{Adv}	τινες ^N _{Pr}	καὶ _{Kon}	οἰκεῖοι. ^{AdjN}	καὶ _{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	αὐτὸ ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	
Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	einige some	αὐτοῖς ^D _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	denn for	dieses this	selbst itself	das the	
τοῦ ^{ArtG}	Ομήρου, ^G	οὐδ' ^{KonPt}	έγὼ ^N _{Pr}	ἄπο ^{Prp}	δρυὸς ^G	οὐδ' ^{KonPt}	ἄπο ^{Prp}	πέτρης ^G	πέφυκα _{PerAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ξ ^{Prp}	
des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	
ἀνθρώπων, ^G	ώστε ^{Kon}	καὶ _{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοὶ ^D _{Pr}	εἰσι _{PrÄkt}	καὶ _{Kon}	γε, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες. ^V	Αθηναῖοι, ^V		
Menschen, humans,	so dass so that	auch also	Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	ja, at least,	o	Männer men	Athenians, Athenians,		
τρεῖς, ^{Adj}	εἷς ^{Adj}	μὲν ^{Pt}	μειράκιον ^N	ἡδη, ^{Adv}	δύο ^{Adj}	δὲ ^{Pt}	παιδία ^A	ἀλλ, ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	οὐδένα ^A _{Pr}	αὐτῶν ^G _{Pr}	
drei, three, one	einer indeed	zwar indeed	Jüngling youth	schon, already,	zwei	aber but	Kinder- children.	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	
δεῦρο ^{Adv}	ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed}	δεήσομαι _{FuM/P}	ὑμῶν ^G _{Pr}	ἀποψηφίσασθαι. _{AorMedInf}					τί ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
hierher hither	hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.					warum what	denn indeed	nun then	
οὐδὲν ^A _{Pr}	τούτων ^G _{Pr}	ποιήσω; _{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος, ^N _{PrÄM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες. ^V	Αθηναῖοι, ^V	[34e]	οὐδ' ^{KonPt}			
nichts nothing	dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	ο	ο	Männer men	Athenians, Athenians,	auch nicht nor			

ὑμᾶς ^A euch you	ἀτιμάζων, ^N entehrend, dishonoring,	ΠρAkt PrÄkt	ἀλλ᾽ ^{Kon} sondern but	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	θαρραλέως ^{Adv} mutig bravely	ἐγώ ^N ich I	ἔχω ^{PrÄkt} ich habe have	πρὸς ^{Pr} gegenüber toward	θάνατον ^A Tod death	ἢ ^{Kon} oder or	μή ^{Pt} nicht, not,
ἄλλος ^{AdjN} anderes another	λόγος, ^N Wort Rede, argument,	πρὸς ^{Pr} hinsichtlich toward	δέ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	δόξαν ^A Meinung repute	καὶ ^{Kon} und and	έμοι ^D mir to me	καὶ ^{Kon} und and	ἔμιν ^D euch to you	καὶ ^{Kon} und and	ὅλη ^{AdjD} ganzen whole	τῇ ^{ArtD} der to the
οὐ ^{Pt} nicht not	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PrÄkt} scheint it seems	καλὸν ^{AdjA} schicklich noble	εἶναι ^{PrÄlfAkt} zu sein to be	έμε ^A mich me	τούτων ^G dieser of these	οὐδὲν ^A nichts nothing	ποιεῖν ^{PrÄlfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and	καὶ ^{Kon} und and	καὶ ^{Kon} und and	πόλει ^D Stadt city
τηλικόνδε ^{AdjA} so alt so great	ὄντα ^A seiend being	ΠρAkt PrÄkt	καὶ ^{Kon} und and	τοῦτο ^A diesen this	τούνομα ^A Namen the name	ἔχοντα ^A habend, having,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	οὖν ^{Pt} nun then	ἀληθῆς ^{AdjA} wahr true	εἴτε ^{Kon} sei es whether	οὖν ^{Pt} nun then	
ψεῦδος, ^N Falsches,	ἄλλ᾽ ^{Kon} sondern but	οὖν ^{Pt} doch now	δεδογμένον ^N beschlossen having been resolved									

St. 35a

γέ ^{Pt} ja	ἐστί ^{PrÄkt} es ist it is	τῷ ^D irgendwem to someone	Σωκράτη ^D Sokrates Socrates	διαφέρειν ^{PrÄlfAkt} sich zu unterscheiden to differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων. ^G Menschen. men.	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then
ὑμῶν ^G von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	δοκοῦντες ^N Geltenden seeming	διαφέρειν ^{PrÄlfAkt} sich zu unterscheiden to differ	εἴτε ^{Kon} sei es whether	σοφίᾳ ^D Weisheit by wisdom	εἴτε ^{Kon} sei es whether	ἀνδρείᾳ ^D Tapferkeit by courage	εἴτε ^{Kon} sei es whether	
ἄλλη ^{AdjD} anderer by other	ἡτινοῦν ^D welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ ^D Tugend virtue	τοιοῦτο ^{AdjN} solche such	ἔσονται, ^{FuM/P} werden sein, they will be,	αἰσχρὸν ^{AdjN} schändlich shameful	ἄν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PrAktOp} wäre it might be-	οἵουστερ ^G wie gerade of the sort	
ἐγώ ^N ich I	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐώρακά ^{PerAkt} habe gesehen I have seen	τινας ^A einige some	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	κρίνωνται, ^{PrÄM/PKnj} gerichtet werden, they be judged,	δοκοῦντας ^A scheinend seeming	μέν ^{Pt} zwar indeed	τι ^A etwas something	
εἶναι, ^{PrÄlfAkt} zu sein, to be,	θαυμάσια ^{AdjA} wunderbare marvellous things	δέ ^{Pt} aber but	ἔργαζομένους, ^A wirkend, doing,	ώς ^{Kon} als as	δεινόν ^{AdjA} schreckliches terrible	τι ^A etwas something	οἰομένους ^A meinend thinking		
πείσεσθαι ^{FuM/Plnf} zu erleiden to suffer	εἰ ^{Kon} wenn if	ἀποθανοῦνται, ^{FuM/P} sie sterben werden, they will die,	ἄσπερ ^{Kon} so wie just as	ἀθανάτων ^{AdjG} Unsterlichen of immortals	ἔσομένων ^G werden seienden being about to be	ἄν ^{Pt} wohl would	ὑμεῖς ^N ihr you		
αὐτοὺς ^A sie them	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτείνητε. ^{AorSAktKnj} tötet. you kill.	οἱ ^N die who	ἔμοι ^D mir to me	δοκοῦσιν ^{PrÄkt} scheinen seem	αἰσχύνη ^A Schande shame	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	
περιάπτειν ^{PrÄlfAkt} anzuhängen, to fasten on,	ῳ ^{Pt} so dass would	τινα ^A wohl irgendeinen	καὶ ^{Kon} auch and	τῶν ^{ArtG} der of the	ξένων ^G Fremden foreigners	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf} annehmen to suppose	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the
διαφέροντες ^N sich abhebenden excelling	Ἄθηναίων ^G der Athener of Athenians	εἰς ^{Pr} in Bezug auf into	ἀρετήν, ^A Tugend, virtue,	οὓς ^A welche whom	αὐτοὶ ^N sie selbst themselves	ἔαυτῶν ^G ihrer selbst of themselves	τε ^{Pt} in and	ταῖς ^{ArtD} den the	
ἀρχαῖς ^D Ämtern offices	καὶ ^{Kon} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other	τιμαῖς ^D Ehren honors	προκρίνουσιν, ^{PrÄkt} bevorzugen, they prefer,	οὔτοι ^N diese these	γυναικῶν ^G von Frauen of women	οὐδὲν ^A nichts nothing	
διαφέρουσιν. ^{PrÄkt} unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα ^A diese these	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ἄνδρες ^V O Männer men	Αθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὑμᾶς ^A euch you	χρὴ ^{PrÄkt} nötig ist it is necessary	ποιεῖν ^{PrÄlfAkt} zu tun to do	
τοὺς ^{ArtA} die the	δοκοῦντας ^A Scheinenden seeming	καὶ ^{Kon} und and	όπηον ^{Adv} wie auch immer in whatever way	τι ^A etwas something	εἶναι, ^{PrÄlfAkt} zu sein, to be,	οὔτι ^{Kon} weder, nor	ἄν ^{Pt} wohl would	ἡμεῖς ^N wir we	
ποιῶμεν, ^{PrÄktKnj} tun, we may do,	ὑμᾶς ^A euch you	ἐπιτρέπειν, ^{PrÄlfAkt} zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῦτο ^A dieses this	αὐτὸ ^A selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, ^{PrÄM/Plnf} zu zeigen, to show,		ὅτι ^{Kon} dass that	πολὺ ^{AdjA} viel much
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P} werdet verurteilen you will condemn	τοῦ ^{ArtG} den of the	τὰ ^{ArtA} die the	ἔλειν ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^A diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^G ein führenden introducing	καὶ ^{Kon} und and	

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^D dem to the	PerAkt Geschehenen, having become,	ὅτι ^{Kon}	μου ^G meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed} ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τέ ^{Pt} ja and	μοι ^D mir to me	πολλὰ ^{AdjA} viele many things
συμβάλλεται, ^{Präm/P}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^D mir to me	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has become	τὸ ^{ArtN}	γεγονός ^N das the Geschehene happened	τοῦτο, ^N dieses, this,	
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected						
ἄλλα ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρω ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^A geworden seienden having happened	
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ώόμην ^{ImpM/P}	ἔγωγε ^N ich ja	οὕτω ^{Adv}	παρ ^{Prp}	όλιγον ^{AdjA}	ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf}	ἄλλα ^{Kon}
nicht denn not for	I was thinking	I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern um by		
πολύ ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἔοικεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόνατ ^{AdjN}	μετέπεσον ^{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}
viel- muchs-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	drei&ig thirty	nur alone	über gefallen fell over	ψήφων, ^G
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt}	ἄν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D mir to me	δοκῶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}
hätte ich entronnen have escaped	wohl.	Meletos	zwar	nun,	wie as	scheint, I seem,	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	bin ich entronnen, I have escaped,
καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	δῆλον ^{AdjN}	τοῦτο ^N dieses this	γε ^{Pt}	εἰ ^{Kon}
und nicht and not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear	να <small>καὶ</small> καὶ ^{KonPt}	ja, at least,	dass that	μὴ ^{Pt}
ἄνεβη ^{AorSAkt}	Ἄνυτος ^N	καὶ ^{Kon}	Λύκων ^N	κατηγορήσοντες ^N	ἐμοῦ, ^G meiner, me,	καὶ ^{KonPt}	ωφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA}	
hinauf ging went up	Anytos	und and	Lykon	anklagen werdende being about to accuse	und wohl and would	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand	
[36b] δραχμάς, ^A	οὐ ^{Pt}	μεταλαβὼν ^N Drachmen, nicht erlangt habend	AorAkt	τὸ ^{ArtA}	πέμπτον ^{AdjA}	μέρος ^A	τῶν ^{ArtG}	ψήφων. ^G	τιμάται ^{Präm/P}
drachmas, not having obtained	den the	fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen.	wird angesetzt	δ' ^{Pt} οὖν ^{Pt}		aber nun but now
μοι ^D mir	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N der Mann	θανάτου. ^G des Todes.	εἶναι. ^{PräAktOp}	ἔγω ^N sei es so be it	δέ ^{Pt}	τίνος ^G wessen of what	ὑμῖν ^D euch to you	ἀντιτιμόμαται, ^{FuMed}
for me	the man	of death.	ich I		aber nun but indeed	δῆ ^{Pt}	ὑμῖν ^D euch to you		ὦ ^{ij} ο
ἄνδρες ^V	Ἄθηναιοι; ^V	ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας; ^G Würde; worth;	τὸ ^{Pt}	τί ^A what	ἀξιός ^{AdjN}
Männer men	Athenians; Athenians;	oder or	klar clear	dass that	der of the	τὸ ^{Pt}	τί ^A what	εἰμι ^{PräAkt}	εἰμι ^{PräAkt}
παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	μαθὼν ^N gelernt habend	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	βίω ^D Leben life	οὐχ ^{Pt}	ἡγον, ^{ImpAkt}
zu erleiden to suffer	oder or	zu bezahlen, to pay,	dass because	having learned	τῷ ^{ArtD}	τῷ ^{ArtD}	οὐχ	ἡσυχίαν ^A	führte ich, I was leading,
ἄλλα ^{Kon}	ἀμελήσας ^N vernachlässigt habend	ὦνπερ ^G dessein gerade	οἱ ^{ArtN}	πολλοί, ^{AdjN}	χρηματισμοῦ ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
sondern but	having neglected	of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung				
οἰκονομίας ^G	καὶ ^{Kon}	στρατηγῶν ^G	καὶ ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G	
Haus verwaltung household management	und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	καὶ ^{Kon}	der of the	anderen other	Ämter offices	
καὶ ^{Kon}	συνωμοσιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	γιγνομένων, ^G	Präm/P	
und and	Verschwörungen together oath plots	und and	Partei Kämpfe factions	τῷ ^{ArtD}	τῇ ^{ArtD}	τῇ ^{ArtD}	werdenden, being happening,		
ἡγησάμενος ^N	ἔμαυτὸν ^A erachtet habend	ἔμαυτῷ ^D myself	ὡ ^D wie	[36c] ὄντι ^D seiend being	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	εἰναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	
AorMed	ἔμαυτὸν ^A having judged	as to which		seiend being	angemessener more reasonable	εἰναι ^{PräInfAkt}	zu sein to be	als than	
ὥστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτ' ^A sodass into	ἴοντα ^A diese these	σώζεσθαι, ^{Präm/Plnf}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἥ ^A ging ich	
so that	in	gehend going	gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	οἴ ^{Pr}	wohin where
ἔλθων ^N gekommen	μήτε ^{Kon}	ὑμῖν ^D neither for you	μήτε ^{Kon}	ἔμαυτῷ ^D mir selbst	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A nichts nothing	ἥφελος ^N Nutzen benefit	εἰναι ^{PräInfAkt}	ἐπ ^{Prt}
seiend having come	weder nor	noch nor	for my self	stand ich bevor I was about	τὴν ^{ArtA}	μεγίστη ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν, ^A	zu sein, to be,	zu toward
δέ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ἰδίᾳ ^{Adv}	ἔκαστον ^{AdjA}	ἰών ^N jeden each	εὔεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	εὐεργεσίαν, ^A	ώς ^{Kon}	wie as
aber but	das the	privat privately	jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	

έγω ^N _{Pr}	φημι, _{PrÄkt}	ένταῦθα ^{Adv}	ἵα, _{ImpAkt}	έπιχειρῶν ^N _{PrÄkt}	έκαστον ^{AdjA}	ὑμῶν ^G _{Pr}	πείθειν _{PrÄlnfAkt}	μὴ ^{Pt}
ich I	sage, say,	hier here	ging ich, I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not
πρότερον _{AdvKmp}	μήτε _{Kon}	τῶν _{ArtG}	έσαυτοῦ ^G _{Pr}	μηδενὸς ^G _{Pr}	έπιμελεῖσθαι _{PrÄM/PInf}	πρὶν _{Kon}	έσαυτοῦ ^G _{Pr}	μὴ ^{Pt}
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self	nicht not
έπιμεληθείη _{AorMedOp}	σιχ _{Kon}	ὅπως _{Kon}	ώς _{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ _{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	έσοιτο ^{FuM/POp}	έσοιτο ^{FuM/POp}
sich gekümmert haben möge he might care for	sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,	seit möge, he would be,
μήτε _{Kon}	τῶν _{ArtG}	τῆς _{ArtG}	πόλεως, ^G	πρὶν _{Kon}	αὐτῆς ^G _{Pr}	πόλεως, ^G	τε ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}
noch nor	der of the	der of the	Stadt, city,	befor before	ihrer of her self	der the	der of the	anderen others
κατὰ ^{Prp}	τὸν _{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	έπιμελεῖσθαι—	τι ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἄξιος ^{AdjN}
gemäß according to	den the	selben same		Weise way	sich zu kümmern—	was	nun then	würdig worthy
παθεῖν _{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ῶν; ^N _{PrÄkt}	άγαθόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ῷο ^{ij}	Ἄθηναῖοι, ^V	εἰ _{Kon}	δεῖ _{PrÄkt}
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;	ein Gutes a good	irgend etwas, something,	οἱ	Athenians,	wenn	es nötig ist it is necessary
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν _{ArtA}	άξιαν ^A	άληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι	καὶ _{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	γε ^{Pt}
ja	gemäß according to	die the	Würde worth	Wahrheit truth	geeht zu werden.	und and	dieses these	άγαθὸν ^{AdjA}
at least	according to	the	Worth	to the	to be assessed.	und and	ja at least	Gut a good
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι _{Kon}	ἀν ^{Pt}	πρέποι _{PrÄktOp}	ἔμοι ^D _{Pr}	τι ^N _{Pr}	πρέπει _{PrÄkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}
solches such	was	wohl	sich schicke	mir.	οὖν ^{Pt}	ziemt sich	präp. einer Mann	εὔεργέτῃ ^D
mehr, more,	o	Männer men	bebit	for me.	was	becomes	für einen Mann	Wohltäter benefactor
δεομένω ^D _{PrÄM/P}	ἄγειν _{PrÄlnfAkt}	σχολὴν ^A	ἐπι ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ύμετέρῳ ^{AdjD}	παρακελεύσει; ^D	οὐκ ^{Pt}	ὅτι _{Kon}
bedürftig seienden needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der	euren	Zusprache; exhortation;	ζεθ'	ist there is
μᾶλλον, _{AdvKmp}	ῷο ^{ij}	ἄνδρες ^V	πρέπει _{PrÄkt}	οὕτως ^{Adv}	ώς _{Kon}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A	ὅτι _{PrÄkt}
mehr, more,	o	Atheners, Athenians,	ziemt sich	so	dass	den	solchen	im in
πρυτανείω ^D	σιτεῖσθαι _{PrÄM/PInf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον _{AdvKmp}	ἡ _{Kon}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	ἵππω ^D
Prytaneion prytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja	mehr	εἰ _{Kon}	εἰς _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	mit Pferd with a horse
ἢ _{Kon}	συνωρίδιο ^D	ἢ _{Kon}	ζεύγει ^D	νενίκηκεν _{PerAkt}	νενίκηκεν _{PerAkt}	Ὄλυμπίασιν. ^D	ὁ _{ArtN}	ὑμᾶς ^A _{Pr}
oder	mit Zweigespann with a chariot team	oder	mit Viergespann with a yoke team	hat gesiegt	has won	bei Olympia· at Olympia·	μὲν ^{Pt}	euch you
ποιεῖ _{PrÄkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν _{PrÄlnfAkt}	εἶναι _{PrÄlnfAkt}	έγω ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	εἶναι _{PrÄlnfAkt}	[36e]	οὐ ^{Pt}
macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem	zu sein, to be,	ich I	aber but	zu sein, to be,	καὶ _{Kon}	οὐ ^{Pt}
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^A _{Pr}	δεῖται _{PrÄM/P}	έγω ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	εἰ _{Kon}	οὖν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	κατὰ ^{Prp}
der Speise of nourishment	nichts nothing	bedarf, needs,	ich I	aber but	wenn if	nun then	δεῖ _{PrÄkt}	gemäß according to
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς _{ArtG}	τιμᾶσθαι _{PrÄM/PInf}	τούτου ^G _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	με ^A _{Pr}	με ^A _{Pr}
dem the	Gerechten just	der of the	Würde worth	dieses of this	δεῖται _{PrÄlnfAkt}	δεῖται _{PrÄlnfAkt}	με ^A _{Pr}	κατὰ ^{Prp}

St. 37a

τιμῶμαι, _{PrÄM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανείω ^D	σιτήσεως. ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	καὶ _{Kon}	ταυτὶ ^A _{Pr}	λέγων ^N _{PrÄkt}
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion prytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying
παραπλησίως ^{Adv}	δοκῶ _{PrÄkt}	λέγειν _{PrÄlnfAkt}	ώσπερ _{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καὶ _{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως, ^G
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den	of the	und and	der of the	Fleh Bitte, supplication,
ἀπαυθαδιζόμενος. ^N _{PrÄM/P}	τὸ ^{ArtN}	δεῖ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν, _{PrÄkt}	ῷο ^{ij}	ἄνδρες ^V	καὶ _{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀλλὰ _{Kon}
vermessend redend· acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	οἱ	Atheners, Athenians,	und and	der of the	sondern but
τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον. _{AdvKmp}	πέπισμα _{PerM/P}	ἔγω ^N _{Pr}	έκὼν ^{AdjN}	εἶναι _{PrÄlnfAkt}	μηδένα ^A _{Pr}	μηδένα ^A _{Pr}	ἀδικεῖν _{PrÄlnfAkt}	ἀδικεῖν _{PrÄlnfAkt}
so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich I	freiwillig willing	zu sein to be	niemanden no one	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	Unrecht zu tun to do wrong

ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλά ^{Kon} sondern but	ύμᾶς ^A euch you	τοῦτο ^A davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθω· ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	όλιγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοις ^D miteinander to one another
διειλέγμεθα. ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί ^{Kon} da, since,	ώς ^{Kon} wie as	ἐγὼματι· ^{PräM/P} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἥν ^{ImpAkt} war it was	ὑμῖν ^D euch to you	νόμος, ^N Gesetz, law,	ῶσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἄνθρωποις, ^D Menschen, men,	περὶ ^{Prt} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ἄλλα ^{Kon} sondern but
πολλάς, ^{AdjA} viele, many,	ἐπείσθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἄν· ^{Pt} wohl· would·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ· ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy	ἐν ^{Prt} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small
διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι· ^{PräM/Plnf} los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^N überzeugt seiend having been persuaded	δῆ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^N ich I	μηδένα ^A niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much		
δέω ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτόν ^A mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσειν ^{FuInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong	καὶ ^{Kon} und and	κατ· ^{Prt} gegen against	ἐμαυτοῦ ^G mich selbst my self	ἔρειν ^{FuInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτὸς ^N selbst my self	
ώς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	τού ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καὶ ^{Kon} und and	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed	τοιούτου ^{AdjG} solchen of such	τινὸς ^G eines of some	ἐμαυτῷ. ^D mir selbst. for my self.
τί ^{Pr} was why	δείσας; ^N gefürchtet habend; having feared;	ἡ ^{Pt} nicht then lest	πάθω ^{AorAktKnj} erleide ich I suffer	τοῦτο ^A dieses this	οὐ ^G Pr	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^D Pr	ὅ ^N was which	
φημι ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	οὔτ· ^{Kon} neither ob if	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	οὔτ· ^{Kon} noch nor	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἔστιν; ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prt} statt instead of	
τούτου ^G dessen this	δῆ ^{Pt} denn indeed	ἐλωματι· ^{AorMedKnj} soll ich wählen I should choose	ὧν ^G deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἴδα ^{PerAkt} weiß ich I know	τι ^A Pr	ὅντων ^G PräAkt	τούτου ^G dieses of this	
τιμησάμενος; ^N AorMed	πότερον ^{Pt} angesetzt habend; having assessed;	πότερον ^{Pt} etwa which of the two	δεσμοῦ; ^G der Fessel; of imprisonment;	καὶ ^{Kon} und and	[37c]	τι ^A Pr	δεῖ ^{PräAkt} nötigt is it necessary	ζῆν ^{PräInfAkt} zu leben to live	
ἐν ^{Prt} im in	δεσμωτηρίω, ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^A dienend being enslaved	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^D eingesetzte werden being established	ἀρχῇ, ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐνδεκα; ^{AdjD} Elf; Eleven;	
ἄλλα ^{Kon} sondern but	χρημάτων ^G der Gelder of money	καὶ ^{Kon} und and	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf} gebunden zu sein to be bound	ἔως ^{Kon} bis until	ἄν· ^{Pt} wohl ever	ἔκτείσω; ^{AorAktKnj} ich be zahle; I pay off;	ἄλλα ^{Kon} sondern but	ταύτον ^{AdjA} dasselbe the same	
ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον· ^{ImpAkt} sagte ich· I was saying·	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστι ^{PräAkt} ist there is	μοι ^D Pr	χρήματα ^N Geld money	ὁπόθεν ^{Adv} woher from where
ἔκτείσω. ^{FuAkt} ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δῆ ^{Pt} indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj} soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄν ^{Pt} wohl would	μοι ^D Pr	τούτου ^G dessen this
τιμήσαιτε. ^{AorAktOp} würdet ansetzen. you might assess.	πολλὴ ^{AdjN} große much	μεντᾶν ^{Pt} freilich wohl indeed then	με ^A mich me	φιλοψυχίᾳ ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι, ^{PräAktOp} hätte, might have,	ῷῃ ἄνδρες ^V o Männer	Ἄθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	
οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστος ^{AdjN} unvernünftig irrational	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	ώστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{PräM/Plnf} vermögen to be able	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} überlegen to reckon	ὅτι ^{Kon} dass that	ὑμεῖς ^N ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least
ὄντες ^N seiend being	πολῖται ^N Bürger citizens	μου ^G meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶος ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἔγενεσθε ^{AorM/P} wurdet you became	τὰς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my	
διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ ^{Kon} auch and	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους, ^A Reden, speeches,	ἀλλά ^{Kon} aber but	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt} wurden have become	καὶ ^{Kon} und and	

έπιφθονώτεραι, verhasster, more envied,	AdjNKmp	ώστε Kon so dass so that	ζητεῖτε PräAkt sucht you seek	αύτῶν G Pr ihrer of them	νυνὶ Adv jetzt now	ἀπαλλαγῆναι. los zu werden- to be rid-	ἄλλοι AdjN andere others	δὲ Pt aber but	ἄρα Pt also then
αὐτᾶς A Pr sie them	οἴσουσι FuAkt werden tragen will carry	ρόδίως; Adv leicht; easily;	πολλοῦ AdjG viel of much	γε Pt ja	δεῖ, PräAkt fehlt, it is needed,	ώῃ ἄνδρες V Männer men	ἄθηναῖοι. V Athenier. Athenians.	καλὸς AdjN schön fine	οὖν Pt nun then
ἄν Pt wohl	μοι D Pr mir to me	ὁ ArtN der the	βίος N Leben life	εἴη PräAktOp wäre might be	ἔξελθόντι D hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδες AdjD so alt of such an age	ἄνθρωπος D Menschen man	ἄλλην AdjA andere another	ἐξ Prop aus from
ἄλλης AdjG anderer	πόλεως G Stadt city	άμειβομένω PräM/P wechselnd changing	καὶ Kon und and	ἔξελαυνομένω PräM/P hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν, PräInfAkt leben. to live.	εὖ Adv gut well	γὰρ Pt denn for	οἶδ' PerAkt ich weiß I know	
ὅτι Kon dass	ὅποι Kon wohin	ἄν Pt wohl	ἔλθω, AorSAktKnj ich komme, I may go,	λέγοντος G PräAkt redend of speaking	ἔμοις G Pr meiner of me	ἀκροάσονται Fum/P werden zuhören they will listen	οἵ ArtN die the	νέοι AdjN Jungen young	ώσπερ Kon so wie just as
ἐνθάδε Adv hier- here-	καὶ KonPt und wohl	μὲν Pt zwar	τούτους A Pr diese these	ἀπελαύνω, PräAkt ich vertreibe, I drive away,	οὗτοί N Pr diese hier these here	με A Pr mich me	αὐτοὶ N Pr selbst themselves	ἔξελῶσι AorAktKnj hinaus werfen they may drive out	
πείθοντες N überredend persuading	τοὺς ArtA die the	πρεσβυτέρους. AdjAKmp	ἔὰν Kon älteren- elders-	[37e] δὲ Pt wenn if ever	μὴ Pt aber nicht but not	ἀπελαύνω, PräAkt vertreibe, I drive away,	οἵ ArtN die the	τούτων G Pr dieser of these	
πατέρες N Väter	δὲ Pt aber	καὶ Kon und	οἰκεῖοι AdjN Angehörige	δι' Prp wegen	αὐτοὺς A Pr sie	ἴσως Adv vielleicht	οὖν Pt nun	τις N Pr irgend wer someone	εἶποι AorAktOp würde sagen. might say.
σιγῶν N schweigend	δὲ Pt aber	καὶ Kon auch	ήσυχ(αν) A Ruhe quiet	ἄγων, N PräAkt führend, leading,	ῷῃ Σώκρατες, V Sokrates, Socrates,	οὐχ Pt nicht not	οἴος AdjN fähig such as	ἔσῃ FuM/P und and	ἡμῖν D Pr uns to us
ἔξελθῶν N hinaus getreten	ζῆν; PräInfAkt seien having gone out	τούτι N Pr leben; to live;	τούτι N Pr dieses hier this here	δῆ Pt ja indeed	ἐστι PräAkt ist is	πάντων AdjGSup aller of all	χαλεπώτατον AdjNSup schwierigstes most difficult		
πεισαί AorAktInf zu überreden zu persuade	τινας A Pr einige some	ὑμῶν. G Pr eurer. of you.	έάντε Kon sei es wenn whether if	γὰρ Pt denn for	λέγω PräAkt sage ich I say	ὅτι Kon dass that	τῷ ArtD dem to the	θεῷ D Gott god	ἀπειθεῖν PräInfAkt ungehorsam sein to disobey
ἔστιν PräAkt ist is	καὶ Kon und	διὰ Prp wegen	τοῦτο N Pr dies this	ἀδύνατον AdjN unmöglich impossible					τοῦτο N Pr dies this

St. 38a

ήσυχ(αν) A Ruhe quiet	ἄγειν, PräInfAkt führen, to lead,	οὐ Pt nicht not	πείσεσθέ Fum/P werdet glauben	μοι D Pr mir to me	ώς Kon als ob as	εἰρωνευομένω. D ironisierenden- being ironic.	ἐάντι KonPt sei es wenn whether if	αὖ Pt wieder again
λέγω PräAkt sage ich I say	ὅτι Kon dass that	καὶ Kon auch and	τυγχάνει PräAkt trifft zu happens	μέγιστον AdjNSup größtes greatest	ἀγαθὸν AdjN Gut good	δὸν PräAkt seiend being	ἀνθρώπῳ D dem Menschen to a man	τοῦτο N Pr dies, this,
ἐκάστης AdjG jeder of each	ἡμέρας G Tages day	περὶ Prp über about	ἀρετῆς G Tugend virtue	τοὺς ArtA die the	λόγους A Reden speeches	ποιεῖσθαι PräM/Plnf machen to make	καὶ Kon und and	ἄλλων AdjG anderen others
ῶν G Pr deren of which	ὑμεῖς N Pr ihr you	ἔμοις G Pr meiner of me	ἀκούετε PräAkt hört you hear	διαλεγομένου G sich unterhaltenden of conversing	καὶ Kon und and	ἔμαυτὸν A Pr mich selbst my self	καὶ Kon und and	ἄλλους AdjA andere others
ἔξετάζοντος, G prüfenden, of examining,	ὅ ArtN der the	δὲ Pt aber but	ἀνεξέταστος AdjN ungeprüft unexamined	βίος N das Leben life	οὐ Pt nicht not	βιωτὸς AdjN lebenswert livable	ἀνθρώπῳ D dem Menschen, to a man,	ταῦτα N Pr dieses these
ἔτι Adv noch still	ἢ τον AdvKmp weniger less	πείσεσθέ Fum/P werdet glauben	μοι D Pr mir to me	λέγοντι D PräAkt sprechend. to the speaking one.	τὰ ArtN die the	δὲ Pt aber but	ἔχει PräAkt verhält sich holds	δὲ Pt zwar at least
οὕτως, Adv so, thus,	ώς Kon wie as	ἐγώ N Pr ich I	φημι, PräAkt behaupte ich, I say,	ῷῃ ἄνδρες, V Männer, men,	πείθειν PräInfAkt überreden to persuade	δὲ Pt aber but	ρόδιον. AdjN leicht. easy.	ἐγὼ N Pr ich I

ἄμα ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	εἴθισμαι ^{PerM/P}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ἀξιοῦν ^{PrÄktInf}	κακοῦ ^{AdjG}	οὐδενός. ^G _{Pr}	[38b]	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
zugleich	nicht	bin gewohnt	mich selbst my self	für würdig halten to deem worthy	des Übels of bad	von keinem. of nothing.	wenn	if	zwar	denn
at once	not	I am accustomed							indeed	for
ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^D _{Pr}	χρήματα, ^N	ἔτιμησάμην ^{AorMed}	ἀν ^{Pt}	χρημάτων ^G	ὅσα ^A _{Pr}	ἔμελλον ^{ImpAkt}			
war	mir	Gelder, money,	hätte angesetzt I would have assessed	wohl would	von Geldern of monies	so viel wie as much as	beabsichtigte ich I was about			
it was	to me									
έκτείσειν, ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	ἔβλαβην ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν, ^{PrÄkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}
zu bezahlen, to pay off,	nichts	denn	wohl would	wäre geschädigt. I was harmed.	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if
	nothing	nothing	for						not	not
ὅσον ^A _{Pr}	ἀν ^{Pt}	ἔγώ ^N _{Pr}	δυναίμην ^{Präm/Pop}	ἔκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσούτου ^G _{Pr}	βούλεσθέ ^{Präm/P}	μοι ^D _{Pr}			
so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me			
τιμῆσαι, ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	δυναίμην ^{Präm/Pop}	ἔκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	ὑμῖν ^D _{Pr}	πού ^{Adv}	μνᾶν ^A	ἀργυρίου. ^G		
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber	wohl would	könnte I might be able	euch	etwa	Mna of a mina	Silbers- of silver-		
				zu bezahlen to pay off	to you	somewhere				
τοσούτου ^G _{Pr}	οὖν ^{Pt}	τιμῶμαι. ^{Präm/P}	Πλάτων ^N	δὲ ^{Pt}	ὅδε, ^N _{Pr}	ῷ ⁱ ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	καὶ ^{Kon}	Κρίτων ^N	καὶ ^{Kon}
so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon	aber	dieser hier, this man,	o Männer Men	Athenians,	und	Kriton Crito	und
			Plato	but	O	Athenian	and	and		
Κριτόβουλος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσί ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τριάκοντα ^{Adj}	μνῶν ^G	τιμήσασθαι, ^{AorMedInf}			
Kritobulos	und	Apollodorus	heissen they order	mir me	drei&ig thirty	Minen of minae	anzusetzen, to assess for myself,			
Kritoboulos	and	Apollodorus								
αὐτοί ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἔγγυασθαι ^{Präm/PlInf}	τιμῶμαι ^{Präm/P}	οὖν ^{Pt}	τοσούτου ^G _{Pr}	ἔγγυηται ^N	δὲ ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	ἔσονται ^{FuM/P}	
selbst	aber	Bürgen sein: to be sureties:	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber	euch	werden sein they will be	
themselves	but						but	to you		
τοῦ ^{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^N _{Pr}	ἀξιόχρεω ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	[38c] πολλοῦ ^{AdjG}	γ ^{Pt}	ἔνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ῷ ⁱ ἄνδρες ^V	
des	Silbers of the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja	um willen because of	Zeit, time,	o Männer men	
					at least				O	
Ἀθηναῖοι, ^V	ὄνομα ^A	ἔξετε ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	βουλομένων ^G _{Präm/P}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	
Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und	Anklage Schuld accusation	von under	den	wollenden of wishing	die	the	Stadt city
			and							
λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ώς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A	σοφόν— ^{AdjA}	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}		
schmähen to rail	dass	Sokrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man	weisen— wise—	werden sagen they will say	denn	ja		
	that	Socrates					for	indeed		
σοφὸν ^{AdjA}	εἴναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	μη ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N _{Präm/P}	ὑμῖν ^D _{Pr}	όνειδίζειν— ^{PräInfAkt}		
weise	zu sein, to be,	wenn	auch	nicht	die	wollenden wishing	euch	vorwerfen—		
wise	wise	if	and	not	the		to you	to reproach—		
εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	περιεμείνατε ^{AorAkt}	δολίγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	ἄν ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	τούτο ^N _{Pr}
wenn	jedenfalls	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,	von from	dem	Selbst tätigten self acting	wohl	euch	dies this
if	at least					the		would	to you	
ἔγένετο ^{AorM/P}	ὅρατε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἔστι ^{PraAkt}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G
wäre geschehen. came to be.	seht	denn	ja	das	Alter age	dass	weit far	ist	des	Lebens life
ἔγένετο	you see	for	indeed	the	the	that	schon already	it is	of the	
Θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἔγγύς. ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d] πάντας ^{AdjA}	ὑμᾶς, ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}
des Todes	aber	nahe.	sage ich	aber	τοῦτο ^N _{Pr}	dies	zu	alle	euch, you,	sondern
of death	but	near.	I say	but	toward	not	toward	all	but	but
										zu
τοὺς ^{ArtA}	ἔμοι ^G _{Pr}	καταψηφισαμένους ^A _{Präm/P}	θάνατον. ^A	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	
den	meiner	abgestimmt habenden	Tod. death.	sage ich	aber	und	dieses	zu	the	the
the	of me	having voted down	I say	but	und	and	this	toward		
αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους. ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἴεσθε, ^{Präm/P}	ῷ ⁱ ἄνδρες ^V	ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G		
gleichen	diese.	vielleicht	mir	meinet,	o Männer men	Athenian	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words		
gleichen	same	perhaps	me	you think,	O					
ἔαλωκέναι ^{PerM/PlInf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἴς ^D _{Pr}	mit welchen	ἀν ^{Pt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ῷμην ^{ImpM/P}		
überführt sein	solcher	by which	wohl	wohl	euch	ich überredete, I persuaded,	wenn	meinte ich		
to have been caught	of such	by which	would	you	you		if	I was thinking		
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἄπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ῷστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A		
nötig zu sein	alles	zu tun	und	zu reden	so dass	zu entfliehen	die	Strafe. case.		
it to be necessary	all	to do	and	to say	so that	to escape	the			

πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja	δεῖ ^{PräAkt} fehlt. it is needed.	ἀλλ' ^{Kon} aber but	ἀπορία ^D in Verlegenheit by difficulty	μὲν ^{Pt} zwar at least	έάλωκα, ^{PerM/P} bin überführt, I have been caught,	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	λόγων, ^G der Worte, of words,	
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τόλμης ^G der Kühnheit of boldness	καὶ ^{Kon} und and	ἀναισχυντίας ^G der Schamlosigkeit of shamelessness	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des of the	μὴ ^{Pt} nicht not	έθέλειν ^{PräInfAkt} zu wollen to wish	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say	πρὸς ^{Prp} zu toward	
ὑμᾶς ^A euch you	τοιαῦτα ^{AdjA} solches such things	οἱ ^A ^{Pr} welche such as	ἄν ^{Pt} wohl would	ὑμῖν ^D ^{Pr} euch to you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἥδιστα ^{AdvSup} am liebsten most pleasant	ἴν ^{ImpAkt} war it was	ἀκούειν— ^{PräInfAkt} zu hören— to hear—		
Θρηνοῦντος ^G klagend seienden of lamenting	τέ ^{Pt} und and	μου ^G ^{Pr} meiner me	καὶ ^{Kon} und and	δύσυρομένου ^G wehklagend seienden of bewailing	καὶ ^{Kon} und and	ἀλλα ^{AdjA} andere other	ποιοῦντος ^G tuend seienden doing	καὶ ^{Kon}	[38e]	
λέγοντος ^G sprechend of saying	πολλὰ ^{AdjA} viele many	καὶ ^{Kon} und and	ἀνάξια ^{AdjA} unwürdige unworthy	ἐμοῦ ^G ^{Pr} meiner, of me,	ώς ^{Kon} wie as	ἔγω ^N ^{Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt} behaupte ich, I say,	οἵα ^A ^{Pr} welche such	δὴ ^{Pt} ja indeed	
εἴθισθε ^{PerM/P} seid gewohnt you had been accustomed	ύμεῖς ^N ^{Pr} ihr you	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀλλων ^{AdjG} anderen others	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} zu hören. to hear.	ἀλλ' ^{Kon} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	τότε ^{Adv} damals then	ώήθη ^{M/P} ich meinte I thought		
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	τοῦ ^{ArtG} des the	κινδύνου ^G Gefahr danger	πρᾶξαι ^{AorInfAkt} zu handeln to do	οὐδὲν ^A ^{Pr} nichts nothing	ἀνελεύθερον, ^{AdjA} unfrei, unfree,	οὔτε ^{Kon} noch nor	νῦν ^{Adv} jetzt now		
μοι ^D ^{Pr} mir to me	μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀπολογησαμένω, ^D sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	αἰροῦμαι ^{PräM/P} wähle ich I choose			
ώδε ^{Adv} so hin thus	ἀπολογησάμενος ^N sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι ^{PerAktInf} gestorben zu sein to be dead	ἢ ^{Kon} als or	ἐκείνως ^{Adv} jene Weise in that way	ζῆν. ^{PräInfAkt} zu leben. to live.	οὔτε ^{Kon} weder neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐν ^{Prp} in in	δίκη ^D Gericht trial	
οὔτ' ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	πολέμω ^D Krieg war	οὔτ' ^{Kon} weder nor	ἐμὲ ^A ^{Pr} mich me	οὔτ' ^{Kon} noch nor	ἀλλον ^{AdjA} anderen another	οὐδένα ^A ^{Pr} keinen no one	δεῖ ^{PräAkt} bedarf es it is necessary		

St. 39a

τοῦτο ^A ^{Pr} dies this	μηχανᾶσθαι ^{PräM/PInf} ausklägeln, to contrive,	ὅπως ^{Kon} wie dass in order that	ἀποφεύξεται ^{FuM/P} wird entfliehen he will escape	πᾶν ^{AdjA} alles every	ποιῶν ^N ^{PräAkt} tuend doing	θάνατον. ^A den Tod. death.	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt} auch and	
ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	μάχαις ^D Schlachten battles	πολλάκις ^{Adv} oft often	δῆλον ^{AdjN} offenkundig clear	γίγνεται ^{PräM/P} wird becomes	ὅτι ^{Kon} dass that	τό ^{ArtN} das the	γε ^{Pt} ja at least	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} zu sterben to die
τις ^N ^{Pr} jemand someone	ἐκφύγοι ^{AorAktOp} würde entkommen might escape	καὶ ^{Kon} und and	ὅπλα ^A und Waffen	ἀφεὶς ^N ^{AorSakt} hingelegt habend having let go	καὶ ^{Kon} und and	ἐψ ^{Prp} auf on	ἰκετεύαν ^A Bittflehen supplication		τραπόμενος ^N sich gewandt habend having turned
τῶν ^{ArtG} der of the	διωκόντων. ^G verfolgend seienden: of pursuers.	καὶ ^{Kon} und and	ἀλλα ^{AdjN} andere other	μηχανᾶ ^N Mittel devices	πολλα ^{AdjN} viele many	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	ἐν ^{Prp} in in	ἐκάστοις ^{AdjD} je einzelnen each	τοῖς ^{ArtD} den the
κινδύνοις ^D Gefahren dangers	ώστε ^{Kon} so dass so that	διαφεύγειν ^{PräAktInf} zu entkommen to escape	θάνατον, ^A dem Tod, death,	έάν ^{Kon} wenn if	τις ^N ^{Pr} jemand someone	τολμᾶ ^{PräAkt} wagt dares	πᾶν ^{AdjA} alles every	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	καὶ ^{Kon} und and
λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. to say.	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μὴ ^{Pt} nicht not	τοῦτ' ^N ^{Pr} dies this	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	χαλεπόν, ^{AdjN} schwierig, difficult,	ῷ ^V ἄνδρες, O Männer, men,	θάνατον ^A den Tod death	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf} zu entfliehen, to escape,	
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολὺ ^{AdjA} viel much	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp} schwieriger more difficult	πονηρίαν. ^A Schlechtigkeit- wickedness-	θάττον ^{AdvKmp}	[39b]	γὰρ ^{Pt} denn for	θανάτου ^G als des Todes of death	θεῖ. ^{PräAkt} läuft. it runs.	
καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἄτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	βραδὺς ^{AdjN} langsam slow	ὦν ^N ^{PräAkt} seiend being	καὶ ^{Kon} und and	πρεσβύτης ^{AdjN} alt old man	ὑπὸ ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the
βραδυτέρου ^{AdjGKmp} Langsameren slower	ἐάλων, ^{AorM/P} bin ergriffen, I was caught,	οἱ ^{ArtN} die the	δ ^{Pt} aber but	ἐμοὶ ^D ^{Pr} meinen to me	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	ἄτε ^{Pt} gleichsam inasmuch as	δεινοί ^{AdjN} gewandte terrible	καὶ ^{Kon} und and	όξεις ^{AdjN} scharfe sharp

ὅντες ^N seiend being	ὁπό ^{Prp} von under	τοῦ ^{ArtG} dem the	θάττονος, ^{AdjGKmp} Schnelleren, swifter,	τῆς ^{ArtG} der of	κακίας. ^G Schlechtigkeit. the badness.	καὶ ^{Kon} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἔγώ ^N ich I	μὲν ^{Pt} zwar at least
ἀπειμι ^{PräAkt} ich gehe weg I go away	ὑφ ^{Prp} unter by	ὑμῶν ^G von euch you	θανάτου ^G des Todes of death	δίκην ^A Strafe penalty	ὁφλῶν, ^N verfallen seiend, having incurred,	οὗτος ^N diese these	δ' ^{Pt} aber but	ὑπό ^{Prp} unter by	τῆς ^{ArtG} der the
ἀφληκότες ^N verfallen geworden having incurred	καὶ ^{Kon} geworden seiend	μοχθηρίαν ^A Schlechtigkeit badness	καὶ ^{Kon} und and	ἀδικίαν. ^A Unrecht. injustice.	καὶ ^{Kon} und and	ἔγώ ^N ich I	τε ^{Pt} auch and also	τῷ ^{ArtD} dem the	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth
ἔμμενω ^{PräAkt} ich bleibe bei I abide by	καὶ ^{Kon} und and	οὗτοι. ^N diese. these.	ταῦτα ^N dies. these things	μέν ^{Pt} zwar indeed	πού ^{Adv} wohl I suppose	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὕτως ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} und and	ἔδει ^{ImpAkt} es war nötig it was necessary
σχεῖν, ^{AorSAktInf} gehabt zu haben, to have,	καὶ ^{Kon} und and	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	αὐτὰ ^A sie them	μετρίως ^{Adv} maßvoll to be	ἔχειν. ^{AorAktInf} sich verhalten. moderately.	τὸ ^{ArtN} das the	[39c]	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed
τοῦτο ^A diesem this	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt} ich begehre I desire	ὑμῖν ^D euch to you	χρησμωδῆσαι, ^{AorAktInf} Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ ^{ij} ο O	καταψηφισάμενοι ^V verurteilt habenden	μου ^G meiner- of me·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for	γάρ ^{Pt}
εἰμι ^{PräAkt} ich bin I am	ἥδη ^{Adv} schon already	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἐν ^{Prp} in in	ἥδη ^{Adv} welchem which	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἄνθρωποι ^N Menschen people	ἄνθρωποι ^N Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν ^{Kon} sobald wenn whenever	ὅταν ^{Kon}
μέλλωσιν ^{PräAktKnj} im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PInf} zu sterben. to die.	φημὶ ^{PräAkt} ich behaupte I say	γάρ ^{Pt} denn, for,	ἄνδρες ^V o O	οἱ ^N die who	ἔμε ^A die me	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt} habt getötet, you have killed,	πλείσιος ^{AdjNKmp}	πλείσιος ^{AdjNKmp}
τιμωρίαν ^A Strafe Vergeltung penalty	ὑμῖν ^D euch to you	ἥξειν ^{FuAktInf} kommen werden to come	εὐθὺς ^{Adv} sogleich immediately	μετὰ ^{Prp} nach after	τὸν ^{ArtA} den the	ἔμὸν ^{AdjA} meinen my	θάνατον ^A Tod death	πολὺ ^{AdjA} viel much	πολὺ ^{AdjA}
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp} beschwerlicher more troublesome	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus	ἢ ^{Kon} als than	οἵαν ^A welche Art such a as	ἔμε ^A mich me	ἀπεκτόνατε. ^{PerAkt} habt getötet. you have killed.	νῦν ^{Adv} jetzt now	γάρ ^{Pt} denn for	τοῦτο ^A dies this
εὔργασθε ^{PerM/P} habt bewirkt you have done	οἴρμενοι ^N meinend thinking	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PInf} los zu werden to be rid	τοῦ ^{ArtG} des of the	διδόναι ^{PräAktInf} zu geben giving	ἔλεγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἔλεγχον ^A Prüfung refutation test	ἔλεγχον ^A Prüfung refutation test
βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὑμῖν ^D euch to you	πολὺ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P} wird ausgehen, it will turn out,	ὦ ^{Kon} wie as	ἔγώ ^N ich I	φημι. ^{PräAkt} behauptet. say.
ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὑμᾶς ^A euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἔλεγχοντες, ^N prüfend, refuting,	οὓς ^A die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἔγώ ^N ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt} zurück hielt, was holding back,	ύμεῖς ^N ihr you
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἥσθανεσθε. ^{ImpM/P} nahmt wahr. you were perceiving.	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein they will be	ὅσω ^D um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger	δὲ ^{Pt}	δὲ ^{Pt}	δὲ ^{Pt}
εἰσιν, ^{PräAkt} sie sind, they are,	καὶ ^{Kon} und and	ύμεῖς ^N ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt} werdet entrüstet. you will resent.	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	οἰεσθε ^{PräM/P} meint ihr you think	ἀποκτείνοντες ^N tötend killing	ζῆτε, ^{PräAkt} lebt, you live,
ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἔπισχήσειν ^{FuAktInf} auf halten werden to stop	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὄνειδίζειν ^{PräAktInf} zu schmähen reproaching	τινὰ ^A jemanden someone	ὑμῖν ^D euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	όρθως ^{Adv} richtig rightly	οὐκ ^{Pt}
οὐ ^{Pt} nicht	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P} denkt. you think.	οὐ ^{Pt} nicht	ἔσθ ^{Pt} denn not	αὕτη ^N ist this	αὕτη ^N die the	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατή ^{AdjN} möglich possible
οὐτε ^{Kon} noch	καλή, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἔκείνη ^N jene that one	καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	ράστη, ^{AdjNSup}	μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others
κολούειν ^{PräAktInf} beschneiden to cut short	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἔσαυτὸν ^A sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf} bereit machen to prepare	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P} wird sein he will be	ώς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος ^{AdjNSup} best möglich. best.	βέλτιστος ^{AdjNSup} best möglich. best.	βέλτιστος ^{AdjNSup} best möglich. best.

ταῦτα ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ύμῖν ^D _{Pr}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^D _{AorMed}	μαντευσάμενος ^N _{AorMed}
dies	zwar	nun	euch	den	verurteilt habenden	geweissagt habend
these things	indeed	then	to you	the	having voted down	having prophesied
ἀπαλλάττομαι ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	[39e]	δὲ ^{Pt}	ἀποψηφισαμένοις ^D _{AorMed}	ἡδέως ^{Adv}	ἄν ^{Pt}
ich scheide.	den		aber	frei gesprochen habenden	gerne	wohl
I depart.	to the		but	having voted to acquit	gladly	would
τοῦ ^{ArtG}	γεγονότος ^G _{PerAkt}	τουτοῦ ^G _{Pr}	πράγματος, ^G	ἐν ^{Prp}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N
des of the	geschehenen	dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	die the	ἀσχολίαν ^A
führen lead	geschehenen	gewordenen	in in	welchem which	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness
ἄγουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὕπω ^{Adv}	ἔρχομαι ^{PräM/P}	οἱ ^D _{Pr}	με ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}
führen	und and	noch nicht not yet	ich komme I come	wohin where	mir me	ist nötig it is necessary
ἀλλά ^{Kon}	μοι, ^D _{Pr}	ώῃ ^D	ἀνδρες, ^V	ἐλθόντα ^A _{AorSAkt}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	τεθνάναι.
sondern but	mir, O	o	Männer, men,	gekommen seiend having come	gestorben zu sein.	gestorben zu sein.
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A _{Pr}	ἔως ^{Kon}	χρόνον. ^A	οὐδὲν ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}
durch erzählen	mit with	einander each other	solange until	so lange so much	nichts nothing	denn for
to tell at length				Zeit time	denn for	hindert hinders

St. 40a

γὰρ ^{Pt}	ώς ^{Kon}	φίλοις ^{AdjD}	οὖσιν ^D _{PrÄkt}	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PrÄkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνὶ ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}
denn	wie	Freunden to friends	seienden being	vor zu zeigen to show	ich will I wish	das the	jetzt now	mir to me
συμβεβηκός ^N _{PerAkt}	τί ^N _{Pr}	ποτε ^{Pt}	νοεῖ ^{.PrÄkt}	ἔμοι ^D _{Pr}	γάρ, ^{Pt}	ώῃ ^D	άνδρες, ^V	ὑμᾶς ^A _{Pr}
zu getragen	was	denn what	bedeutet. it means.	mir to me	nämlich, o	Männer men	Δικασταί— Richter— judges—	euch you
gewordenes	ever	ever	it means.	mir to me	for, O	men	Richter— judges—	denn for
having happened								
δικαστὰς ^A	καλῶν ^N _{PrÄkt}	όρθως ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	καλοίνη— _{PrÄktOp}	Θαυμάσιον ^{AdjN}	τι ^N _{Pr}	γέγονεν ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN}
Richter	nennend calling	richtig rightly	wohl would	würde nennen—I call—	erstaunliches wondrous	etwas something	ist geschehen. has happened.	die the denn for
judges								
εἰωθυῖά ^N _{PerAkt}	μοι ^D _{Pr}	μαντικὴ ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαιμονίου ^{AdjG}	ἐν ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	πρόσθεν ^{Adv}
gewohnt	mir	Mantik Kunst	die the	des of the	dämonischen daimonion	in in	zwar indeed	πρόσθεν ^{Adv}
Seiende	accustomed	divination	the the	of the	in	zwar in	der the	πρόσθεν ^{Adv}
accustomed	to me							πρόσθεν ^{Adv}
πάντι ^{AdjP}	πάνυ ^{Adv}	πυκνὴ ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἡν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	χρόνῳ ^D
ganzen	sehr	dicht frequent	stets always	war was	und and	sehr very	bei in regard to	Zeit time
every	very	very	always	was	and	very		
εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	μέλλοιμι _{PrÄktOp}	μὴ ^{Pt}	όρθως ^{Adv}	πράξειν ^{AorAktInf}	νυνὶ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}
wenn	etwas	würde im Begriff sein	nicht not	richtig rightly	zu handeln. to do.	jetzt now	aber but	μοι ^D _{Pr}
if	anything	I might be about	not	richtig rightly	to do.			mir to me
εἴπερ ^N _{Pr}	όράτε ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοί, ^N _{Pr}	ταυτὶ ^A _{Pr}	ὅ ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οἰηθεῖη ^{AorPasOp}
eben das was	ihr seht	auch and	selbst, yourselves,	diese hier	was which	ja at least	eben indeed	würde gedacht werden would be thought
the very things	you see	and	yourselfs,	these here	which	ja at least	indeed	wohl ever
τις ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	νομίζεται _{PrÄktOp}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	κακῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PrÄlfAkt}	ἔμοι ^D _{Pr}	δὲ ^{Pt}	οὐτε ^{Kon}
jemand	und	gilt	äußerste	der Übel	zu sein. to be.	mir to me	aber but	aber weder neither
someone	and	is considered	utmost	der Übel	zu sein. to be.	mir to me	aber but	aber weder neither
ἔξιόντι ^D _{PrÄkt}	ἔωθεν ^{Adv}	οἴκοθεν ^{Adv}	ἡναντιώθη ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	οὐτε ^{Kon}	οὐτε ^{Kon}
hinaus gehend	früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich opposed	des the	des of the	οὐτε ^N _{Pr}	σημεῖον ^N	noch nor
to one going out	at dawn	from home	opposed	des the	des of the	οὐτε ^N _{Pr}	Zeichen, sign,	noch nor
ἥνικα ^{Kon}	ἀνέβαινον _{ImpAkt}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	ἔπι ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	δικαστήριον, ^A	οὐτε ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D
als	stieg ich hinauf	hier here	zu to	dem the	Gericht, court,	οὐτε ^N _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D
when	I was going up	hier here	zu to	the	Gericht, court,	οὐτε ^N _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D
beabsichtigend	τι ^A _{Pr}	ἔρειν ^{FulnfAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἔν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	πολλαχοῦ ^{Adv}	δῆ ^{Pt}	με ^A _{Pr}
being about	etwas anything	sagen werden.	und doch and yet	in in	anderen other	vielerorts in many places	ja indeed	mir to me
hielt zurück	sprechend speaking	dazwischen- in between-	jetzt now	aber but	nirgends nowhere	über about		
held back	speaking	dazwischen- in between-	jetzt now	aber but	nirgends nowhere	diese this	die the	Handlung action
ἐπέσχε ^{AorAkt}	λέγοντα ^A _{PrÄkt}	μεταξύ ^{Adv}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐδαμοῦ ^{Adv}	ταύτην ^A _{Pr}	τῇ ^N _{ArtA}	πρᾶξιν ^A
hatte zurück	sprechend speaking	dazwischen- in between-	jetzt now	aber but	nirgends nowhere	über about	die the	weder nor
in Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in	mir to me.	what what	also then	Ursache cause	zu sein to be
in Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in	mir to me.	what what	also then	Ursache cause	zu sein to be

ύπολαμβάνω; ich vermute; I suppose;	PräAkt γέγων ich	έγω ^N ich	ύμιν ^D euch to you	έρω· werde sagen· I will say·	FuAkt καὶ und	κινδυνεύει scheint it is likely	PräAkt οὐκ nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N zu getragen Gewordenes having happened	
τοῦτο ^N dieses this	Pr άγαθὸν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	έσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ήμεις ^N wir we	τὸ ^{ArtN} das the	όρθως ^{Adv} richtig rightly			
ύπολαμβάνομεν, meinen, we suppose,	PräAkt μέγα ^{AdjN} großes great	ὅσοι ^N so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{Präm/P} wir glauben we think	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	εἴναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden. has come to be.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	έσθ' ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not			
ἡνακτιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἄν ^{Pt} wohl would	μοι ^D mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	έγω ^N ich I		
ἀγαθὸν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	έννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lässt uns bedenken let us consider	δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	τῇδε ^D hierbei in this	ώς ^{Kon} dass that	πολλὴ ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἔστιν ^{PräAkt} ist is			
ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	αὐτὸν ^{Pr} es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυοῖν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
ἢ ^{Kon} entweder either	γὰρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N gleich wie as if	μηδὲν ^N nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^G von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have			
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens				
οὗσα ^N seiend being	καὶ ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῆ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another		
τόπον. ^A Ort. place.	καὶ ^{Kon} und and	εἰτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησίς ^N Wahrnehmung perception	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	οἷον ^N gleich wie as if	[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep		
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N jemand someone	καθεύδων ^N schlafend sleeping	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^A nichts nothing	όρᾶ ^{PräAkt} sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἄν ^{Pt} wohl would			
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ό ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	έγω ^N ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄν ^{Pt} wohl would	οἶμαι ^{Präm/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινά ^A jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend having chosen			
δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^A diese this	ταύτην ^A die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ἥ ^D welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schließt he slept soundly	ώστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even			
ὄναρ ^A Traum a dream	ἰδεῖν, ^{AorAktInf} zu sehen, to see,	καὶ ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τοῦ ^{ArtG} die the	βίου ^G Lebens life		
τοῦ ^{ArtG} des of the	έαυτοῦ ^G seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A gegenüber gestellt habend having set against	ταύτην ^D dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary						
σκεψάμενον ^A erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say	πόσας ^A wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καὶ ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καὶ ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights				
ταύτης ^G dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	έαυτοῦ ^G eigenen of him self	βίω ^D Leben, life,	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	ἄν ^{Pt} wohl would	μή ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that	
ἴδιωτην ^A Privat mann private man	τινά ^A irgendeinen, someone,	ἄλλα ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König King	εύαριθμήτους ^{AdjA} leichtzählbar easy to count	ἄν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὑρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find			

αύτὸν ^A _{Pr}	ταύτας ^A _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἡμέρας ^A	καὶ ^{Kon}	νύκτας— ^A	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	τοιοῦτον ^{AdjN}	ό ^{ArtN}
ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days	und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the
Θάνατός ^N	ἐστιν ^{, PräAkt}	κέρδος ^N	ἔγωγε ^N _{Pr}	λέγω· ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	πλείων ^{AdjNKmp}	ό ^{ArtN}	πᾶς ^{AdjN}	
Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·	denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	
Χρόνος ^N	φαίνεται ^{PräM/P}	οὕτω ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	εἴναι ^{PräInfAkt}	η̄ ^{Kon}	μία ^{AdjN}	νύξ. ^N	εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	αὐ ^{Pt}	οἶον ^N _{Pr}
Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed	zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if
ἀποδημῆσαι ^{AorAktInf}	ἐστιν ^{PräAkt}	ό ^{ArtN}	θάνατος ^N	ἐνθένδε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	τόπον ^A	καὶ ^{Kon}	άληθή ^{AdjN}		
aus zu wandern to go abroad	ist is	der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true		
ἐστιν ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	λεγόμενα, ^N _{PräM/P}	ώς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ἔκει ^{Adv}	εἰσι ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	τεθνεῶτες, ^N _{PerAkt}		
sind is	die the	gesagt werdenen, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,		
τι ^N _{Pr}	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	τούτου ^G _{Pr}	εἴη ^{PräAktOp}	ἄν, ^{Pt}	ἄνδρες ^V	δικασταί; ^V	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	
welches what	größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	O Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone	

St. 41a

ἀφικόμενος ^N _{AorSMed}	εἰς ^{Prp}	Ἄιδου, ^G	ἀπαλλαγεὶς ^N _{AorPas}	τουτῷν ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	φασκόντων ^G _{PräAkt}
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting
δικαστῶν ^G	εἴναι, ^{PräInfAkt}	εύρήσει ^{FuAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ώς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	δικαστάς, ^A
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	Richter, judges,
λέγονται ^{PräM/P}	ἔκει ^{Adv}	δικάζειν, ^{PräInfAkt}	Μίνως ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Ῥαδάμανθυς ^N
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	auch also	Rhadamanthus Rhadamanthus
Τριπτόλεμος ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλοι ^{AdjN}	ὅσοι ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	δίκαιοι ^{AdjN}
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	halb Götter half gods	gerecht just
ἐαυτῶν ^G _{Pr}	βίω, ^D	ἄρα ^{Pt}	φαύλη ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	ἐγένοντο ^{AorMed}
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	wäre would	die be	wurden became
συγγενέσθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοι ^{AdjN}	ὅσοι ^N _{Pr}	εἴη ^{PräAktOp}	ἢ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}
zusammen kommen to be together	und and	mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon}	Μουσαίω ^D	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}
τις ^N _{Pr}	δέξαιτ ['] _{AorMedOp}	ἄν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Μουσαίω ^D	Ομήρω ^D	πόσω ^{AdjD}
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	ὑμῶν; ^G _{Pr}	εἴγω ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}
εἰ ^{Kon}	ταῦτ' ^N _{Pr}	ἐστιν ^{PräAkt}	ἄληθή ^{AdjN}	μεν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	Ὥρφε ^D
wenn if	diese these	ist is	εἰπε ^{Kon}	γὰρ zwar	πολλάκις ^{Adv}	mit Orpheus with Orpheus
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβὴ ^N	αὐτόθι, ^{Adv}	εἰν ^{Pt}	αὐ ^{Pt}	
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	όπότε ^{Kon}	γενέσθαι ^{AdjN}	
τῷ ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	έπει ^{Kon}	έντύχοιμι ^{PräAktOp}	[41b]	θαυμαστὴ ^{AdjN}
dem the	des Telamon of Telamon	und and	τις ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄν ^{Pt}
τέθνηκεν, ^{PerAkt}	ἀντιπαραβάλλοντι ^D _{PräAkt}	αὐτόθι, ^{Adv}	όπότε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	θαυμαστὴ ^{AdjN}	ἄν ^{Pt}
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	έμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάθη ^A	κρίσιν ^A	αἰνατὶ ^D
ἐγὼ ^N _{Pr}	οἴμαι, ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	πάθη ^A	πρὸς ^{Prp}	άδικον ^{AdjA}	Αἰαντὶ ^D
ich I	meine ich, think,	άν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	τὰ ^{ArtA}	διὰ ^{Prp}	
ἔκει ^{Adv}	ἔξετάζοντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τοῦ ^{ArtA}	κρίσιν ^A	
dort there	prüfend examining	und and	εἰρευνῶντα ^A _{PräAkt}	έμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάθη ^A	διάγειν, ^{PräInfAkt}
			er forschen searching	πάθη ^A	πάθη ^A	τοῦ ^{ArtA}
			so wie just as	διὰ ^{Prp}	πάθη ^A	τοῦ ^{ArtA}
			die the	τοῦ ^{ArtA}	πάθη ^A	τοῦ ^{ArtA}
			hier here	τοῦ ^{ArtA}	πάθη ^A	τοῦ ^{ArtA}
			zu verbringen, to spend time,	τοῦ ^{ArtA}	πάθη ^A	τοῦ ^{ArtA}
				τοῦ ^{ArtA}	πάθη ^A	τοῦ ^{ArtA}

αύτῶν ^G von ihnen of them	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἐστιν ^{PräAkt} ist is	καὶ ^{Kon} und and	τίς ^N wer who	οἴεται ^{PräM/P} meint er thinks	μέν, ^{Pt} zwar, indeed,	ἐστιν ^{PräAkt} ist is	δὲ ^{Kon} aber but	οὐ ^{.Pt} nicht. not.	ἐπὶ ^{Prp} um for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	
δὲ ^{Kon} aber but	ἄν ^{Pt} wohl would	τίς ^N irgendeiner, someone,	ὦ ⁱ ἄνδρες ^V Männer men	δικασταῖ, ^V Richter, judges,	δέξαιτο ^{AorMedOp} würde annehmen would accept	ἐξετάσαι ^{AorAktInfl} auf zu prüfen to examine	τὸν ^{ArtA} den the	ἐπὶ ^{Prp} gegen against	Τροίαν ^A Troja Troy			
ἀγαγόντα ^A AorSAkt	[41c]	τὴν ^{ArtA} die the	πολλὴν ^{AdjA} viele great	στρατιὰν ^A Heer army	ἢ ^{Kon} oder or	Ὀδυσσέα ^A Odysseus Odysseus	ἢ ^{Kon} oder or	Σίσυφον ^A Sisyphos Sisyphus	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλους ^{AdjA} andere others		
μυρίους ^{AdjA} unzählige countless	ἄν ^{Pt} wohl would	τίς ^N irgendeiner someone	εἴποι ^{AorAktOp} würde sagen might say	καὶ ^{Kon} sowohl and	ἄνδρας ^A Männer men	καὶ ^{Kon} als auch and	γυναῖκας ^A Frauen, women,	οἷς ^D mit welchen with whom	ἔκει ^{Adv} dort there			
διαλέγεσθαι ^{PräM/Plnf} sich unterhalten to converse		συνεῖναι ^{PerM/Plnf} zusammen zu sein to be with	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	ἀμήχανον ^{AdjN} un möglich impossible	ἄν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be					
εὔδαιμονίας; ^G des Glücks; of happiness;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	οὐ ^{Pt} nicht not	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	τούτου ^G dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} wegen for the sake of	οἱ ^{ArtN} die the	ἔκει ^{Adv} dort there				
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt} töten: they kill:	τά ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλα ^{AdjA} andere other	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp} glücklicher happier	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	ἔκει ^{Adv} dort there	τῶν ^{ArtG} der than the			
ἔνθάδε, ^{Adv} hier, here,	καὶ ^{Kon} und and	ῆδη ^{Adv} schon already	τὸν ^{ArtA} den the	λοιπὸν ^{AdjA} verbleibenden remaining	χρόνον ^A Zeit time	ἀθάνατος ^{AdjN} un sterblich immortal	εἰσιν, ^{PräAkt} sind, they are,	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	γε ^{Pt} ja at least	τὰ ^{ArtN} die the		
λεγόμενα ^N gesagt werden being said	ἄληθη ^{AdjN} wahr. true.	ἄλλα ^{Kon} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ύμᾶς ^A euch you	χρή, ^{PräAkt} ist nötig, it is needful,	ὦ ⁱ ἄνδρες ^V Männer men	δικασταῖ, ^V Richter, judges,	εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope				
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	Θάνατον, ^A Tod, death,	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^A eines one	τι ^A irgend etwas something	τοῦτο ^A dies this	διανοείσθαι ^{PräM/Plnf} sich denken to consider	ἀληθές, ^{AdjN} wahr, true,			
ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	[41d]	ἐστιν ^{PräAkt} ist there is	ἄνδρι ^D einem Mann to a man	ἀγαθῷ ^{AdjD} guten good	κακὸν ^{AdjN} Übel evil	οὐδὲν ^N nichts nothing	οὕτε ^{Kon} weder neither	ζῶντι ^D lebend seienden	οὕτε ^{Kon} noch nor		
τελευτήσαντι, ^D gestorben seienden, to one having ended,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	ἀμελεῖται ^{PräM/P} wird vernachlässigt is neglected	ὑπὸ ^{Prp} von by	θεῶν ^G Göttern gods	τὰ ^{ArtN} die the	τούτου ^G dessen of this man	πράγματα ^N Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor			
τά ^{ArtN} die the	ἐμά ^{AdjN} meinen my	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀπὸ ^{Prp} aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} selbst tätigen self acting	γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden, has happened,	ἀλλά ^{Kon} sondern but	μοι ^D mir to me	δῆλόν ^{AdjN} offen kundig clear	ἐστι ^{PräAkt} ist is		
τοῦτο ^N dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ῆδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInfl} gestorben zu sein to have died	καὶ ^{Kon} und and	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/Plnf} befreit zu sein to have been released			πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better			
ἥν ^{ImpAkt} war it was	μοι ^D mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^A dies this	καὶ ^{Kon} und and	ἐμὲ ^A mich me	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt} wandte ab turned away	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	καὶ ^{Kon} und and		
ἔγωγε ^N ich ja	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D ab gestimmt habenden having voted down	καὶ ^{Kon} und doch	οὐ ^{Pt} nicht	ταύτη ^D dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατηγόροις ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht	πάνυ ^{Adv} sehr very		
χαλεπαίνω ^{.PräAkt} zürne ich. I am angry.	καίτοι ^{Kon} und doch	οὐ ^{Pt} nicht	ταύτη ^D dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	βλάπτειν ^{PräInfAkt} zu schaden· to harm·	[41e]	τοῦτο ^N dies this	αὐτοῖς ^D ihnen to them	καὶ ^{Kon} und and		
κατηγόρουν, ^{ImpAkt} klagten an, they were accusing,	ἀλλά ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^N meinend thinking							ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy			
μέμφεσθαι ^{.PräM/Plnf} zu tadeln. to blame.	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however	αὐτῶν ^G ihrer of them	δέοματι ^{PräM/P} bitte ich· I ask·	τοὺς ^{ArtA} die the	ὑεῖς ^A Söhne sons	μου ^G meine, of me,	ἐπειδὰν ^{Kon} sobald wenn whenever				

ἡβήσωσι, AorAktKnj sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε, AorMedImv bestraf, punish,	ῳ̄ ἄνδρες, V o Männer, men,	ταύτα AdjA dies selben the same	ταῦτα Pr diese these	λυποῦντες N betrübend grieving	ἄπερ Pr welches gerade which		
έγω N Pr ich I	ὑμᾶς A Pr euch you	ἐλύπουν, ImpAkt betrübt ich, was grieving,	ἔὰν Kon falls if ever	Ὥμιν D Pr euch to you	δοκῶσιν PräAktKnj scheinen sie they seem	χρημάτων G der Gelder of money	ἄλλου AdjG anderen of other	τού G Pr von etwas of anything
πρότερον AdvKmp früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι PräM/Plnf sich kümmern to care for	ἡ Kon als than	ἀρετῆς, G Tugend, of virtue,	καὶ Kon und and	ἔὰν Kon falls if ever	δοκῶσι PräAktKnj scheinen sie they seem	τι A Pr etwas something	εἶναι PräInfAkt zu sein to be
μηδὲν N Pr nichts nothing	ὄντες, N seiend, being,	όνειδίζετε PräAktImv schmähet reproach	αὐτοῖς D Pr ihnen to them	ώσπερ Kon so wie just as	έγω N Pr ich I	Ὥμιν D Pr euch, to you,	ὅτι Kon dass that	οὐκ Pt nicht not
ἐπιμελοῦνται PräM/P kümmern sie sich they care for	ῳ̄ wessen G Pr of which	δεῖ, PräAkt nötig ist, it is necessary,	καὶ Kon und and	οἴονται PräM/P meinen sie they think	τι A Pr etwas something	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ὄντες N PräAkt seiend being	
οὐδενὸς G Pr von nichts of nothing	ἄξιοι. AdjN würdig. worthy.	καὶ Kon und and	ἔὰν Kon falls if ever					

St. 42a

ταῦτα ^A _{Pr}	ποιῆτε, ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔσομαι _{FuM/P}	ὑφ' ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	αὐτός ^N _{Pr}	τε ^{Pt}
diese	tut,	Gerechtes	er litten habend	ich	werde sein	von	euch	selbst	und
these	you may do,	just	having suffered	I	shall be	by	you	my self	and
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ύεῖς. ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἵηδη ^{Adv}	ἄρα ^N	ἀπίέναι, ^{PräInfAkt}	ἐμὸι ^D _{Pr}	ἀποθανουμένω, ^D _{FuM/P}
auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	weg zu gehen,	mir	zwar
and	the	sons.	but	for	already	time	to depart,	to me	indeed
ὑμῖν ^D _{Pr}	δε ^{Kon}	βιωσομένοις. ^D _{FuM/P}		όπότεροι ^{AdjN}	δε ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἔρχονται _{PrÄM/P}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}
euch	aber	werde lebend seienden-		welcher der uns beiden	aber	von uns	gehen	auf zu	Besseres
to you	but	about to live:		which of the two	but	of us	are going	toward	better
πρᾶγμα, ^A	ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῶ. ^D			
Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.			
matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.			